

ПРОГРАММА
ОБНОВЛЕНИЕ
ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
В РОССИИ

21
АЗБУКА
ЦЕРКОВНО-
СЛАВЯНСКАГО
АЗЫКА



Москва
Интерпракс 1995

ББК 81.2Р

А 80

Арефьев П.Г., Кузнецов В.В.

А 80 Азбука церковнославянского языка. М.: — Интерпракс, 1995. — 148 с.

ISBN 5-85235-214-4

Книга представляет собой начальный курс церковнославянского языка. В Азбуке авторы четко определяют предмет изучения, а также способы обучения.

Книга содержит такие разделы, как Алфавит, Азбука, правила чтения и орфография, исключения из правил чтения и орфографии, надстрочные знаки, титло, церковнославянский счет. Успешной учебной работе способствуют тексты для чтения и самоконтроля.

Издание иллюстрировано.

ББК 81.2Р

П.Г. АРЕФЬЕВ, В.В. КУЗНЕЦОВ

АЗБУКА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Зав. редакцией В.И. Михалевская
Электронная верстка А.М. Быковской

ЛР № 060663 от 05.02.92

Подписано в печать 24.08.95. Формат 60х90/8. Бумага офсетная. Печать офсетная.
Объем 18,5 усл.п.л. Тираж 2000 экз. Бесплатно. Зак. 1013

Фирма «Интерпракс»
103031, Москва, Звонарский пер., 4

Отпечатано с готового оригинал-макета в Московской типографии № 6
Комитета Российской Федерации по печати
109088, Москва, Южнопортовая ул., 28

ISBN 5-85235-214-4

2

© Интерпракс, 1995.

© Арефьев П.Г., Кузнецов В.В., 1995

В 1992 году в рамках общей российской образовательной реформы была развернута программа «Обновление гуманитарного образования в России». Эта программа реализуется совместными усилиями Министерства образования России, Государственного комитета РФ по высшему образованию, Международного фонда «Культурная инициатива» и Международной ассоциации развития и интеграции образовательных систем.

Основная цель программы — гуманизация образования, создание нового поколения вариативных учебников и учебных пособий, ориентированных на ценности отечественной и мировой культуры современного демократического общества.

В целях реализации программы было организовано три тура конкурса, в котором приняло участие более полутора тысяч авторских коллективов из различных регионов России. В конкурсной комиссии работали как отечественные, так и зарубежные эксперты.

Другими направлениями программы являлись: организация творческих мастерских для авторов учебников и учебных пособий, переподготовка преподавателей гуманитарных дисциплин, создание региональных экспериментальных площадок, центров гуманитарного образования, Международного центра экономического образования, Международной лаборатории гуманитарного образования и т.д.

Спонсором программы выступил известный американский предприниматель и общественный деятель Джордж Сорос.

Данное издание представляет оригинальную авторскую рукопись, вошедшую в число победителей на конкурсе, и предлагается в качестве экспериментального учебного пособия. Международный фонд «Культурная инициатива» с благодарностью примет отзывы, а также замечания и предложения в адрес издания, проходящего экспериментальную проверку в учебных аудиториях.

Стратегический комитет программы:

**ЭДУАРД ДНЕПРОВ
ТЕОДОР ШАНИН** }сопредседатели

**ВИКТОР БОЛОТОВ
НИНА БРАГИНСКАЯ
ДЭН ДЭВИДСОН
МИХАИЛ КУЗЬМИН
ЕЛЕНА ЛЕНСКАЯ
ЕЛЕНА СОБОЛЕВА
ЕВГЕНИЙ ТКАЧЕНКО**

Содержание:

Что мы будем изучать.....	6
Как мы будем изучать церковнославянский язык	14
Азбука.....	17
Правила чтения и орфография.....	99
Алфавит	103
Исключения из правил чтения и орфографии	111
Надстрочные знаки.....	118
Титло	125
Церковнославянский счет	134
Тексты для чтения и самоконтроля	142



ЧТО МЫ БУДЕМ ИЗУЧАТЬ

Взяв в руки эту книгу, наш уважаемый читатель, ты увидел на ее обложке довольно непонятное название: **ЀЗБУКА ЦЕРКЃВНО-СЛАВЀНСКАГО ЯЗЫКА**. Многие буквы тебе (позволь нам называть тебя на «ты») знакомы: **З, Б, К, С**, а некоторые — нет: **Ѓ, Ѧ, Ѹ**. Эта надпись сделана на древнем языке и по-русски означает: **АЗБУКА ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА**. Давай разберёмся, что это такое.

Слово **АЗБУКА** тебе хорошо знакомо. Так называется книга, которая знакомит нас с буквами, их произношением, рассказывает о самых простых правилах языка.

А что такое **ЯЗЫК**? (Только не тот, который во рту!)

В школе ты изучаешь правила родного языка. Для чего ты это делаешь? Чтобы правильно изложить свои мысли, чтобы тебя понимали другие люди. Представь, что будет, если вдруг все откажутся от правил и станут говорить так, как им хочется. Например, сможешь ты понять такую фразу: «Стол на стоять ваза»? Что на чём стоит?! Чепуха какая-то получается! Предложение же, построенное по правилам русского языка, понятно всем: «На столе стоит ваза».

Значит, одна из важнейших частей языка — ГРАММАТИКА, описанная через ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА.

Но это не всё. Грамматические правила нужны для того, чтобы, придав нужную форму словам, выстраивать из них предложения. Вообрази на мгновение, что все слова исчезли. Смог бы ты объясниться со своими друзьями? А с учителями в школе? А с родителями дома?

Очевидно, не может быть языка без слов. СЛОВА — другая важная часть языка.

Итак, попробуем ответить на вопрос: что такое язык? Теперь мы можем сказать, что язык — средство общения людей. Он состоит из двух важных частей: грамматические правила и слова, то есть:

ЯЗЫК = ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА + СЛОВА

Все правила языка составляют чёткую, слаженную систему, подобную системе оросительных каналов. По каналам — правилам бежит в безжизненные пустыни живительная влага — слова — и превращает их в цветущие сады. Но представь, песчаная буря занесла весь канал, и сады, которые питались его водой, стали гибнуть. Как найти канал? Его построили в глубокой древности, и теперь никто не помнит путь, по которому он прокладывался. Наверное, надо отыскать карту, составленную строителями канала, — на ней этот путь обозначен. И хотя карта очень древняя, люди, живущие много лет спустя, смогут её понять, потому что они знают условные обозначения, которые использовали составители карты.

Напоминаем, канал — это правила языка, а вода — слова. Что же тогда такое карта? Это — ПИСЬМЕННОСТЬ.

Чтобы передавать знания из поколения в поколение много тысячелетий назад были придумали специальные знаки — БУКВЫ. С их помощью люди получили возможность общаться, находясь за сотни километров друг от друга, — стоит только написать письмо. Но чтобы прочитать его, нужно тоже знать буквы и ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ этих букв — ведь за каждой из них скрывается звук. Например, если ты не знаешь, как звучат буквы А, О, В, Д, как ты сможешь «озвучить» (то есть, прочитать) такой набор знаков: вода?

Допустим, мы знаем, как выглядят и звучат буквы А, О, В, Д и желаем написать слово «вода». Мы и напишем так, как оно звучит: «*вада*». Кто же, кроме нас, поймёт, что мы имеем в виду? Значит, чего-то ещё не хватает. А не хватает нам правил ПРАВОПИСАНИЯ (то есть, «правильного написания») или ОРФОГРАФИИ. Поэтому:

**ПИСЬМЕННОСТЬ = ФОРМА БУКВ + ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ +
ПРАВИЛА ОРФОГРАФИИ**

Зная всё это, мы сумеем понять слова и грамматические правила, то есть выучить язык. Точно так же, как по карте можно найти путь древнего канала, очистить его от песка, добраться до источника воды и вновь провести её к нашим засыхающим садам.

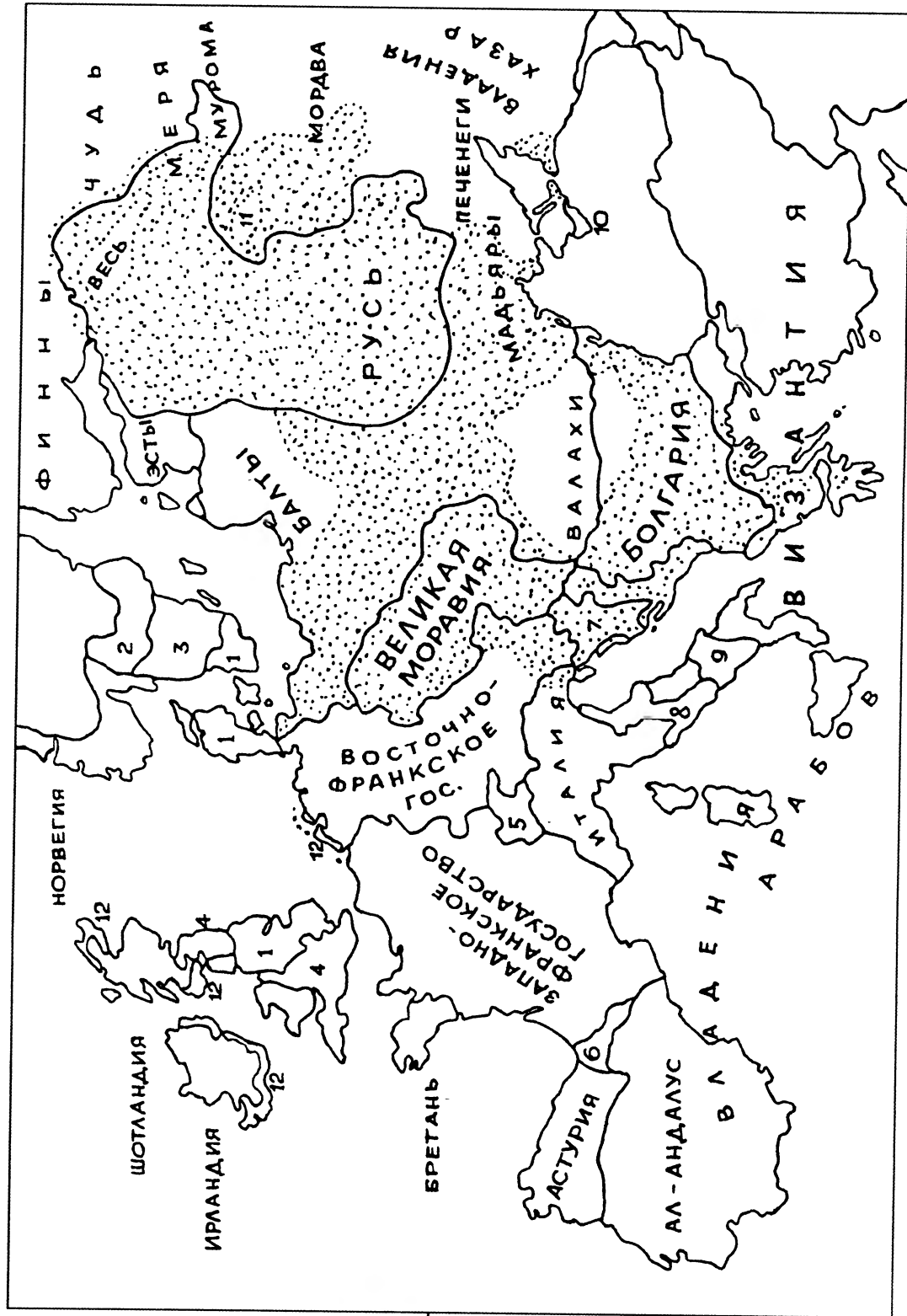
Вот, мы и ответили на часть вопроса: что мы будем изучать? Нам предстоит изучать форму букв, правила чтения и правила орфографии церковнославянского письма, чтобы понять церковнославянский язык, его слова и грамматические правила.

А что такое «ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ»? Какой язык и чью письменность мы собираемся изучать?

Можно подумать, что славянский язык — это язык, на котором говорят славяне. Но славянских народов много: поляки, чехи, словаки — западные славяне; болгары, сербы, хорваты, македонцы — южные славяне; русские, украинцы, белоруссы — восточные славяне. Сейчас языки этих народов отличаются друг от друга. Но когда-то, в глубокой древности, они были настолько похожи, что все славяне свободно понимали друг друга: западные — восточных, восточные — южных. Поэтому и до сего дня эти народы называются **одним** именем — славяне.

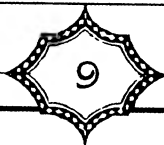
Много веков тому назад славяне не имели письменности. Но как тогда донести до людей Слово Божье? Как вести службу в храме? Где взять нужные книги? Вероятно, именно такие вопросы возникали более 1100 лет назад у славян, живших в государстве Великая Моравия. (Оно было расположено на территории современной Чехии. Смотри карту «Европа во времена Кирилла и Мефодия»). В 863 г. они пригласили двух ученых-монахов, чтобы те создали письменность и перевели богослужебные книги. Это были

Европа во времена Кирилла и Мефодия



1. Владения датчан
2. Государство свеев
3. Государство гётов
4. Государства англо-саксов
5. Бургундия
6. Наварра
7. Хорватия
8. Государство Римских пап
9. Государства лангобардов
10. Византийская область Херсонес
11. Балтское племя галинды
12. Владения викингов

Земли, заселенные славянами



два брата: Кирилл и Мефодий. Они жили в самом сильном и богатом государстве того времени — Византии (оно находилось приблизительно там, где расположены современные страны Греция и Турция). Византия славилась своими учёными не меньше, чем богатством или силой армии. Язык, на котором говорили в этом государстве, был греческий. С него братья перевели на моравский язык Священное Писание и церковные книги. Для этого они сначала создали буквы, подходившие к звукам славянской речи, а потом разработали правила правописания.

К сожалению, от того времени не сохранилось ни одной книги, но известны самые первые слова, переведённые Кириллом с греческого языка. На современном русском языке они звучат так: «В начале было слово...» (Евангелие от Иоанна).

Всю свою жизнь братья посвятили просвещению славян. За бескорыстное служение Богу и людям они почитаются всеми христианами. День памяти святых Кирилла и Мефодия — 24 мая по новому стилю (11 мая — по старому стилю или церковному календарю). После кончины просветителей их дело продолжили ученики. В огне бесконечных войн и нашествий погибло Великоморавское государство, и ученики Кирилла и Мефодия перебрались в другую славянскую страну — Болгарию. Там они продолжали совершенствовать славянскую письменность, работали над переводами церковных книг, создали бесценные произведения литературы, в том числе Жития своих учителей. Из Болгарии славянские книги попадали в другие страны, в том числе и на Русь, которая очень скоро стала центром славянской книжности и культуры.

Буквами, созданными Кириллом, Мефодием и их учениками, стали записывать не только церковные книги, но и летописи, письма, хозяйственные документы — словом, всё, в чём возникала необходимость. Дело братьев дало замечательные плоды в славянском мире.

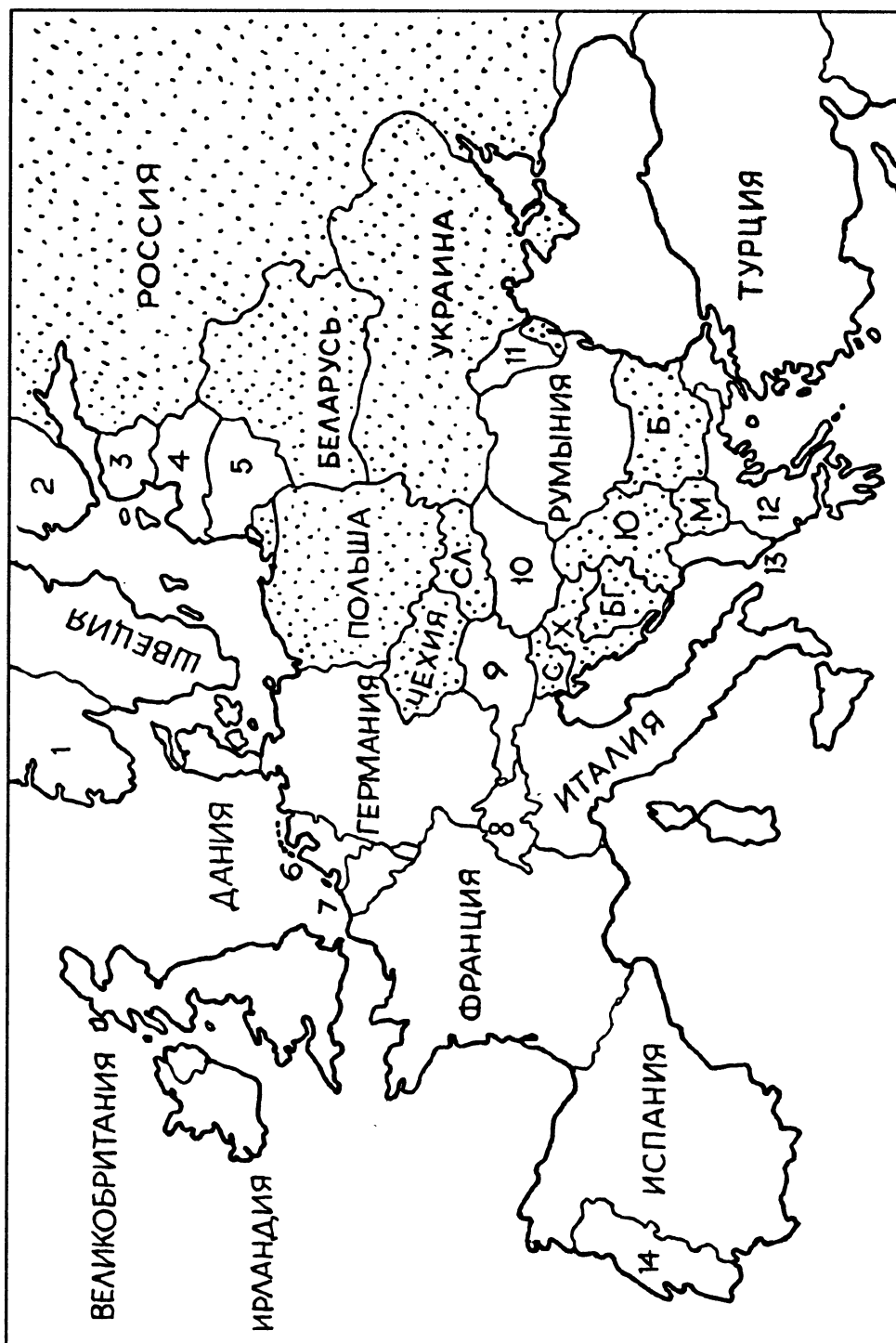
Шли столетия. Стали непохожими друг на друга славянские языки: болгары перестали понимать сербов, те — русских. Под влиянием народных языков изменился и тот славянский язык, на котором был написан перевод Священного Писания, сделанный Кириллом. Так появились

Славянские языки в современной Европе

Страны, где говорят на славянских языках

С — Словения
 СЛ — Словакия
 Х — Хорватия
 БГ — Босния и Герцеговина
 Ю — Югославия (Сербия и Черногория)
 М — Македония
 Б — Болгария

1. Норвегия
2. Финляндия
3. Эстония
4. Латвия
5. Литва
6. Нидерланды
7. Бельгия
8. Швейцария
9. Австрия
10. Венгрия
11. Молдова
12. Греция
13. Албания
14. Португалия



варианты, или ИЗВОДЫ, единого славянского богослужебного языка: русский извод, сербский, болгарский. Разница между ними незначительна. Например, попав в Болгарию, ты без особого труда поймешь слова, произносимые во время службы в храме, но вряд ли разберёшь, о чём говорят на улице. В то время, как славянские языки разошлись в своём развитии, в церкви почти не изменился язык, на котором к славянам впервые пришло Слово Божье. Он и называется церковнославянским. Славянских языков много, но церковнославянский — один, хотя существует в нескольких вариантах-изводах.

Итак, ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК — ЭТО ЯЗЫК ЦЕРКОВНОГО БОГОСЛУЖЕНИЯ В СЛАВЯНСКИХ СТРАНАХ: БОЛГАРИИ, БЕЛОРУССИИ, МАКЕДОНИИ, РОССИИ, СЕРБИИ, ЧЕРНОГОРИИ, на УКРАИНЕ, а также в РУМЫНИИ и в МОЛДАВИИ. (Смотри карту «Славянские языки в современной Европе».)

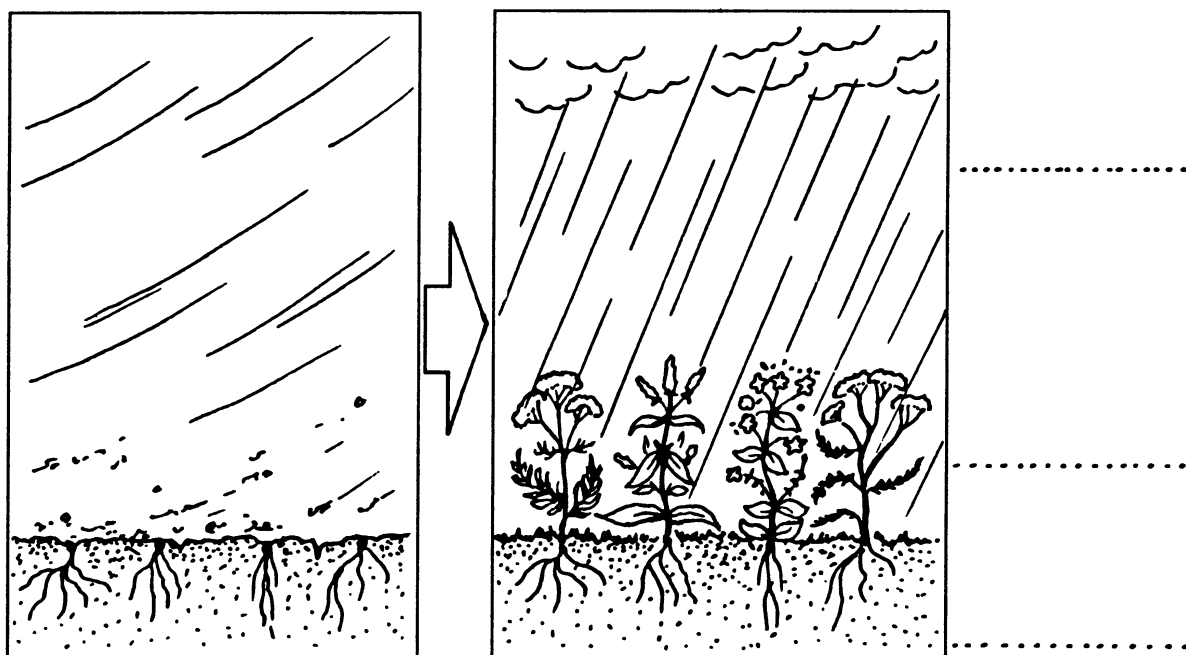
Кроме того, это язык многих памятников старой славянской письменной культуры — житий (то есть жизнеописаний) святых, летописей, сказаний, описаний путешествий, произведений художественной литературы.

Мы с тобой живем в России, поэтому нам предстоит изучать ФОРМУ БУКВ, а также ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ И ОРФОГРАФИЮ РУССКОГО ИЗВОДА СЛАВЯНСКОГО БОГОСЛУЖЕБНОГО ЯЗЫКА.

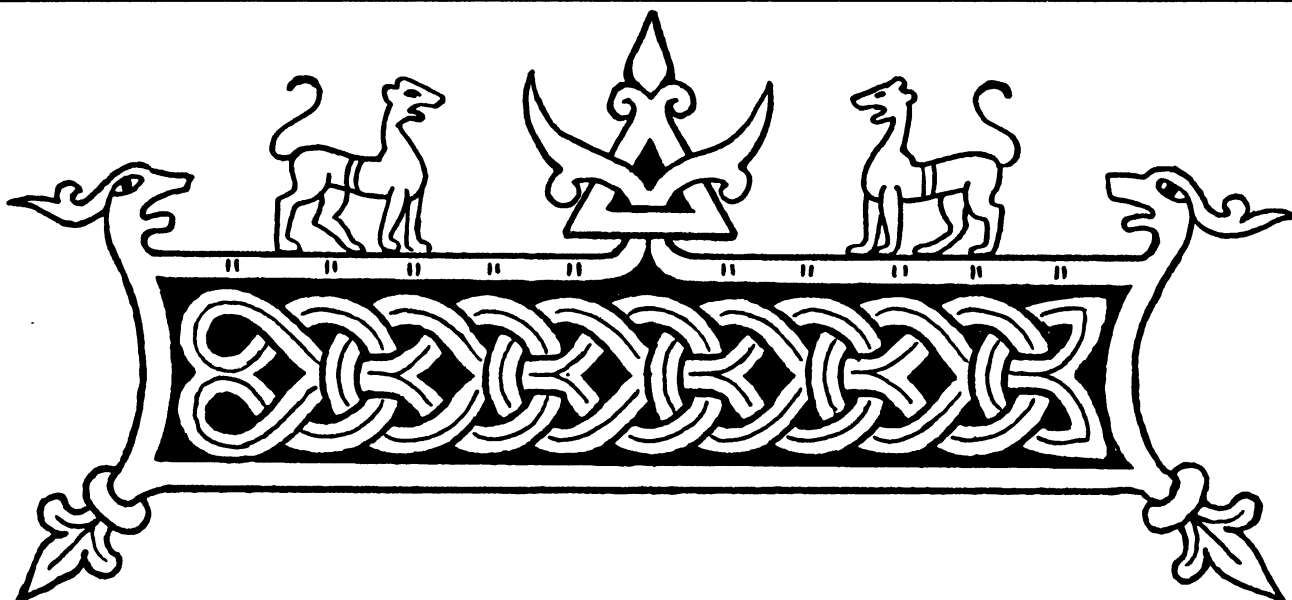
Если ты хочешь знать историю своей страны и своего народа, если ты стремишься прочитать замечательные произведения древне-славянской литературы, если ты пытаешься понять всё, что приносится на службе в храме, и наконец, если ты жаждешь проникнуть в изначальный смысл слов Священного Писания, — ТЕБЕ НУЖНО ВЫУЧИТЬ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК. Смеем надеяться, что эта книга поможет начать это трудное, но благородное и полезное дело.

Однако, прежде чем двигаться дальше, оцени свою готовность к работе и постарайся ответить на следующие вопросы:

1. Что такое язык?
2. Что такое письменность?
3. Какие славянские страны ты знаешь?
4. Кто создал славянскую письменность? Где? Когда?
Для чего?
5. Что такое церковнославянский язык?
6. В каких странах сейчас используется церковно-славянский язык?
7. Посмотри на рисунки. На левом изображена пустынная земля; семена, рассеянные ветром, только-только проросли и пустили в почву еще не крепкие корешки. На правом рисунке под обильным благодатным дождем семена дали чудесные всходы. Подумай и подпиши, каким частям (или уровням) правого рисунка могут соответствовать следующие понятия:
 - славянские языки;
 - церковнославянский язык;
 - изводы церковнославянского языка.



8. Почему современная письменность у русских, украинцев, белоруссов, болгар, сербов, македонцев и черногорцев называется «кириллица»?



КАК МЫ БУДЕМ ИЗУЧАТЬ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

Очень важно знать, ЧТО изучать, но не менее важно и то, КАК это делать. Предлагаем тебе, наш уважаемый читатель, следующий порядок работы.

1. Для начала, изучая иллюстрации и читая отдельные слова, предложения и тексты, ты познакомишься с формой букв, их названиями, чтением и правописанием. Некоторые задания придется выполнить письменно, но, уверяем, — это будет не трудно вписать одну или две церковнославянские буквы. Иногда тебе будут встречаться сложные тексты (отрывки из древнерусской литературы), орфография которых отличается от общепринятой в современном церковнославянском языке. Помни, что из века в век правила правописания менялись. Поэтому, встретив в таких текстах «ошибки», не смущайся — в старину именно так и писали.

2. Изучив форму букв, запомнив, как они произносятся и в каких случаях пишутся, переходи к церковнославянскому алфавиту.

3. Далее, попробуй освоить особенности церковнославянского правописания и чтения.

4. Следующий этап твоей работы — знакомство с церковнославянским счетом (цифрами, числами и числительными).

5. Наконец, хорошо усвоив всё это, ты можешь смело испытать свои знания в выполнении сложных заданий — они расположены в конце нашей книги.

Не надо пугаться трудностей и непривычных знаков. Помни: церковнославянский язык во многом похож на русский.

В нём есть такие же части речи: существительное, прилагательное, глагол, местоимение, числительное, наречие, предлог, союз, междометие.

Слово устроено также, как и в русском языке: приставка, корень, суффикс, окончание. Например: ОСВЯТИТЬ

<u>приставка</u>	<u>корень</u>	<u>суффикс</u>	<u>окончание</u>
О	СВЯТ	И	ТЬ

Как и в русском, в церковнославянском языке есть сложные слова, например: ЧЕЛОВЕКОЛЮБЕЦ = ЧЕЛОВЕК + ЛЮБИТЬ, то есть «тот, кто любит людей».

Чтобы твоё учение было успешным, постарайся запомнить три очень важных правила.

Правило 1. ЧИТАТЬ ПО-ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИ НАДО ТАК, КАК НАПИСАНО, ЧЁТКО ПРОИЗНОСЯ КАЖДЫЙ ЗВУК.

Например, предложение «У самого синего моря» по-русски мы читаем: «У самава синива моря». Читая это же предложение по-церковнославянски, следует отчетливо произнести все звуки: «У самого синего моря».

Правило 2. ПРИ ЧТЕНИИ НАДО ВНИМАТЕЛЬНО СЛЕДИТЬ ЗА ЗНАКАМИ УДАРЕНИЯ /, \ и Ѡ.

Например: Госпѡдь читается как ГОСПОДЬ;
добрѡ читается как ДОБРО́; днѣи читается как ДНИ́.

Правило 3. НЕ СЛЕДУЕТ ОБРАЩАТЬ ВНИМАНИЯ НА ЗНАК ПРИДЫХАНИЯ Ѣ, ДАЖЕ ЕСЛИ ОН ВСТРЕЧАЕТСЯ ВМЕСТЕ СО ЗНАКАМИ УДАРЕНИЯ: Ѣ/ или Ѣ\.

Например: Ѡдѡмъ читается как АДѢМ; ѡнгелъ читается как ѠНГЕЛ; ѡмъ читается как ѠМ.

Кроме того, позволь тебе дать ещё два полезных совета.

Совет 1. Если трудно прочитать слово, — загляни в раздел «Правила чтения и орфография» (на стр. 99—101).

Совет 2. Если не понял, что значит прочитанное тобой слово, — загляни в словарь церковнославянского языка, который тебе непременно придется приобрести — как же изучать язык без словаря?

Выполни последние предварительные задания:

1. Прочитай следующие русские слова как бы по-церковнославянски, отчетливо произнося все звуки (см. **Правило 1**), и поставь над ними ударение:

Евангелие	солнце	борода
наставник	цветы	ворона
монастырь	фонарь	дома
летопись	колодец	топор
пророк	ограждение	заяц
Александр	яблоко	уголь
юноша	река	щенок

2. А теперь попробуй прочитать отрывок текста из раздела «Что мы будем изучать», начиная со слов «А что такое ЯЗЫК?...» (страница 6), и до слов «Зная всё это, мы сумеем понять слова и грамматические правила, то есть выучить язык...» (страница 8), также соблюдая **Правило 1**.

3. Если сможешь, разбери данные слова по составу и выясни, от каких слов они происходят:

	приставка	корень	суффикс	окончание
преподобный	пре	подоб	н	ый
животворящий		жив—о—твор	ящ	ий
освящение				
примирить				
славословие				
пречистая				
бесплотный				
единомышленник				
ограждение				

А теперь приглашаем тебя в удивительный мир церковно-славянского языка.

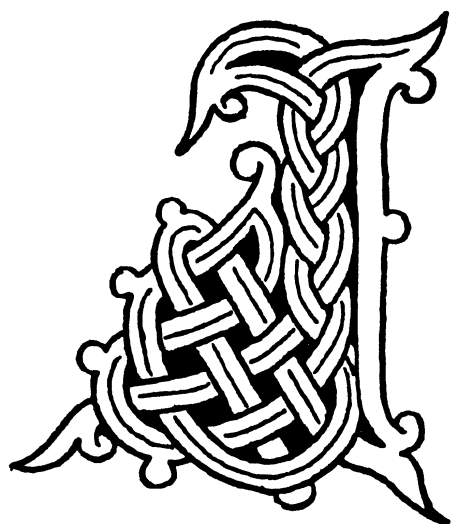


ЯЗЫКА АЗЫКА

ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО
ВСѢМЪ БГОБОЖНЫМЪ
ПРАВОСЛАВНЫМЪ ЧАДѢМЪ
ХОТАЩЫМЪ РАЗУМНѢ
ЦЕРКОВНЫЯ И ДРЕВНІЯ КНИГИ.

✠ СЪ КІМЪ ПОЧИНАЕМЪ ✠

✠ ГДИ БЛГОСЛОВІИ ✠



Л А
Л А

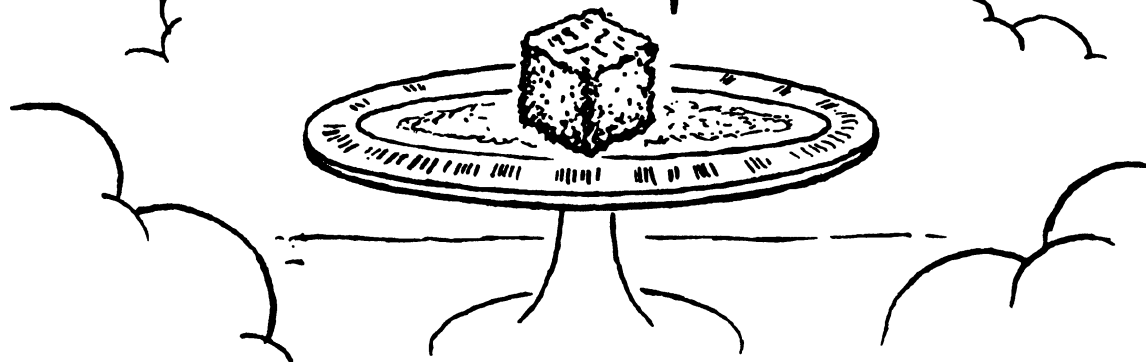
А́ДА́МЪ

А́НГЕЛЪ

А́ВРАА́МЪ



А́ГНЕЦЪ



Первая изучаемая нами буква носит название **ѣзѣ**, что по-русски значит «я». Из неё получилась современная буква **а**:

ѣ → а

ѣрхѣнѣлѣ

ѣлтѣрь

ѣртосѣ

ѣмвѣнѣ

ѣнѣловѣднѣй

ѣпѣстолѣ

ѣндрѣй

ѣгѣпа

ѣлѣе

ѣмѣнѣ

ѣрѣрѣтѣ

ѣвѣа

ѣерѣ

ѣлкѣти

ѣрѣа

ѣлѣавѣтѣ

ѣлѣвѣа

ѣце

ѣкѣ

ѣмо

ѣзѣ же глагѣлю вѣмѣ ѣмѣнѣ.

ѣце вы не Бѣгѣ, ктѣ вы нѣмѣ помѣгѣ

Бѣлнѣѣмѣ вѣсѣ, ѣрхѣнѣлы и ѣнѣлы.

Рѣчѣ Госпѣдѣ: сѣ, ѣзѣ посылѣю ѣнѣла Мѣегѣ.

И взывѣѣтѣ ѣнѣлѣ Госпѣденѣ сѣ небѣсѣ, и рѣчѣтѣ:

ѣвраѣмѣ, ѣвраѣмѣ.



ББ ББ

БРА́НЬ
БОГОПРОТѢВНА

БОГОСЛÓВЪ



Имя этой буквы **БѢ**ки, что значит «буквы». Из неё получилась современная **Б б**:

Б → **Б б**

Бѡгъ

Богорѡдица

Бѣзплѡтныи

Благодаѣть

Богозрѣмый

Блажѣти

Богонѡсныи

Благословѣти

Блажѣнство

Бѣзмѣздныи

Благогласныи

Брѣтъ

Богочестѣвыи

Бѣзмѡлвникъ

Бѣти

Бѡдрство

Бѣсрѣбреникъ

Блюсти

Бѣсеръ

Брѣшно

Брѣда

Бѣло

Благословѣнъ Бѡгъ нашь.

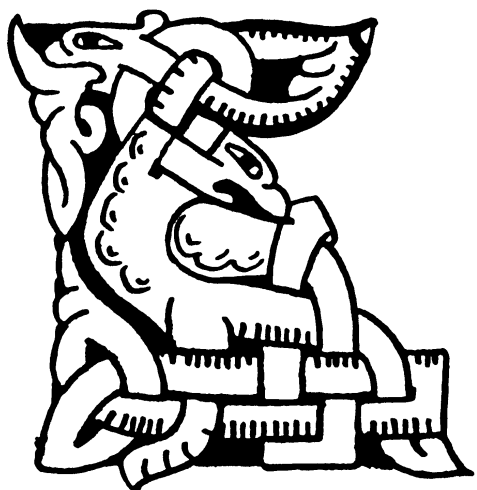
Брѣтъ вопросѣ богочестѣваго старца.

Благодаѣть Твою, Гѡсподи, послѣ въ помоу наму.

Богѣтство ѡче течѣтъ, не прилагайте сѣрдца.

Брѣмене паке севѣ не воздвижи.

Господъ Бѡгъ нашь на небеси и на земли.



КѢ
ВѢ
КѢ

ВРАТА

ВЕРТОГРАДЪ



ВОННЪ

ВЕРТОГРАДАРЬ

Эта буква носит название **вѣди** (**вѣдѣ**), что значит по-русски «знаю» (происходит от слова **вѣдѣти** - «знать»; **вѣдѣнїє** - «знание»). Из неё получилась современная буква **В в**:

в → В в

Бсѣдѣржітель

всѣхвальный

владыка

величїти

воскресїти

вѣзгласъ

вѣнчємъ

вѣзвѣти

вѣртѣпъ

вѣстѣкъ

вѣзлюбленный

вѣсегласно

вѣрїги

вѣльмї

вѣранъ

вѣсь

Воскрѣсни, Гѣсподи Бѣже нѣшъ.

Вѣзвеличїте Гѣспода со мною.

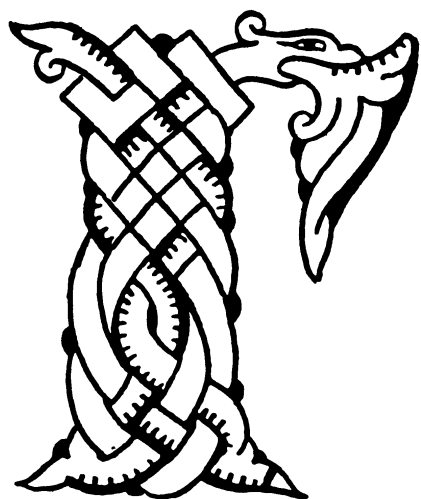
Вѣ ѣстѣ сѣль землї.

Нѣ вѣведї нѣсъ вѣ напѣсть, Бѣже.

**Гѣспѣдъ вѣзлюбї цѣрковь. Вѣ цѣрквахъ вѣлагословїте
Бѣга.**

И пѣстѣвилъ Бѣгъ сѣлнце во вѣлѣсть днѣ.

Бѣже, Бѣже, вѣнмї мї.



Г Г
Г Г

г^адъ

гор^а



г^ость

Имя этой буквы **ГЛАГО́ЛЬ**, что значит «говори» (от слова **ГЛАГО́ЛАТИ** - «говорить»). Из неё получилась современная буква **Г г**:

г → Г г

Госпо́дь	гра́мота
го́рничный	го́рлица
гла́съ	гоні́ти
гро́мный	годи́на
глаша́ти	гро́зда
глава̀	горни́ло
глаго́ль	гнесті́
госпо́дство	ги́бель
глави́зна	говзова́ти

Го́споди, послі́ благода́ть твою̀ въ по́моць на́мъ.

Госпо́дь на́мъ помóщникъ.

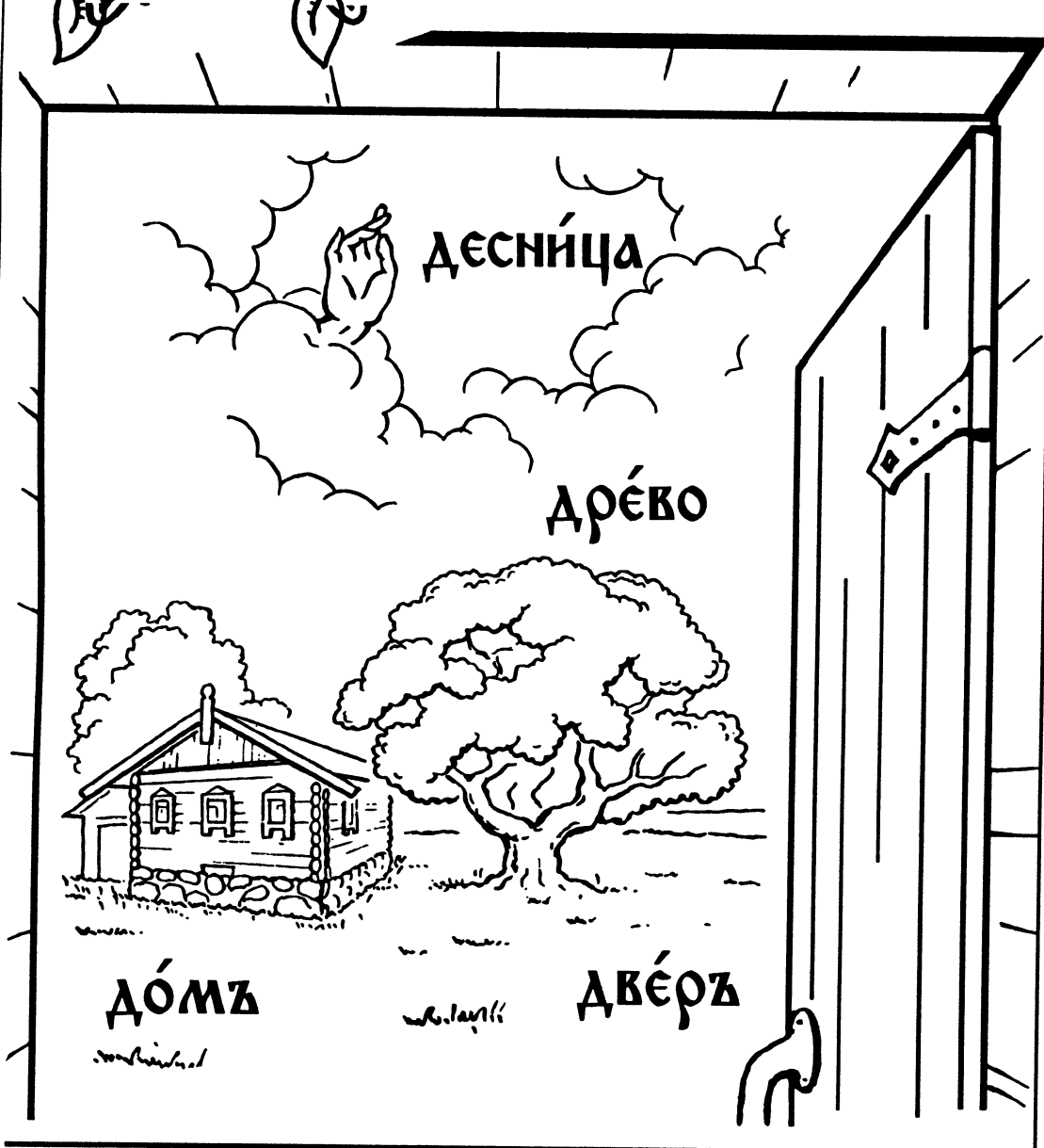
Гла́съ Госпо́день громоподóбенъ.

Гла́съ вы́сть съ небесѣ: Ты е́си Сы́нъ Мо́й

возлю́бленный.

Е́диною глаго́лахъ, втори́цею же не прило́жеши.

Д Д Д Д



Буква называется **добрѣ**; по-русски это также означает «добро». Из неё получилась современная буква **Д д**:

Д → Д д

дѣвнѣй

дѣръ

длѣнь

даровѣти

дѣвръсть

дѣстожелѣнный

дѣннѣца

дѣгма

дѣждь

дѣржава

дѣвроглѣснѣй

дѣхѣти

днѣсь

дѣлгъ

дѣндеже

дѣнь

далѣче

дѣакрѣты

Дѣво дѣврое плоды дѣврѣ творѣтъ.

Дѣнь щѣдрѣй дѣждь нѣмъ днѣсь, Гѣсподи.

**Гѣсподи, дѣждь нѣмъ дѣвнѣй дѣръ дѣврѣты ѣ
благѣдѣти.**

**Рѣчѣ царѣ Дѣвѣдъ: Гѣсподи мой, ѣще ѣ ничтѣже
блѣго сотворѣхъ прѣдъ Тѣбѣю, но дѣждь мѣ по
благѣдѣти Тѣбѣй положѣти начѣло блѣгѣе.**

Въ шѣстѣ днѣхъ сотворѣ Госпѣдь нѣво ѣ зѣмлю.

Поѣ тѣ, Гѣсподи, дѣндеже ѣсмъ.



ЭЕЕ



Имя буквы **ѣСТЬ**, что значит «есть», «существует» (от слова **бѣТИ** — «быть», «существовать»). В церковно-славянском письме встречаются 2 начертания этой буквы: **ѣ** — «е-широкое»; **є** — «е-узкое». Со временем они развились в следующие русские буквы:

ѣ → **Э Э**

є → **Е е**

ѦДѢМЪ

ѦЛЕОПОМА́ЗАТИ

ѦДИНОВА́СТНИКЪ

ѦДИНОРО́ДНЫЙ

ѦДИНѢ́ТИ

ѦДИ́НИЦА

ѦДИ́НОЮ

НЕИСЧѢ́ТНЫЙ

Ѣже

ѢРДА́НЬ

ѢЛЛИНЪ

ѢГДА̀

Ѣмь

ѢДИНОРО́ГЪ

ѢДА̀

НЕВѢ́ЛОЮ

Подумай и вставь на месте пропуска **ѣ** или **є**:

ѢЗ...ро (езеро=озеро)

ѢСТ...СТВО̀ (естество)

ѢФР...мъ (Ефрем)

ПР...л...ТЬ (прелесть)

ѢЛ...Ѣ́ (елей)

ѢЖ...Д...НЬ (ежедень=ежедневно)

ѢС...НЬ (есень=осень)

ѢФ...сѢ (Ефес)

С...рдц... (сердце)

ѢМШ... (емше=схвативши)

ѢЛ...КТ...ръ (електер=янтарь)



ЛѢСЪ



ВѢТВЬ

Название этой буквы **ѣть**, ее происхождение нам пока не известно В современной русской письменности буква не используется.

вѣра

скѣтъ

вѣчный

благовѣстъ

вѣрный

надѣжда

пѣснь

ѣдѣ

ѣздѣ

ѣство

вѣкъ

хлѣвъ

сѣнь

вѣсть

вѣнецъ

скѣтильце

ѣдиновѣрный

пѣснопѣвецъ

предѣлъ

тѣлесный

пѣтель

вѣтеръ

Вѣра безъ дѣлъ мертвѣ ѣсть.

**Въ началѣ сотвори Бѣгъ нѣбо ѣ зѣмлю. Ѣ сотвори
Бѣгъ чѣловѣка. Насади Господѣ Бѣгъ рай во ѣдѣмѣ
на востѣцѣхъ, ѣ введѣ чѣловѣка, ѣгѣже создѣ, въ
рай слѣдѣсти.**

Имя этой буквы живѣтє, то есть «живите» (от слова жити — «жить»). Из неё получилась современная русская **Ж ж**:

ж → Ж ж

живоначальный

женихъ

животворити

животъ

желанный

живоносный

желати

живити

жѣзла

жреца

живый

жатель

жати

желѣти

жѣртва

житный

Живъ Господь и благословенъ Богъ.

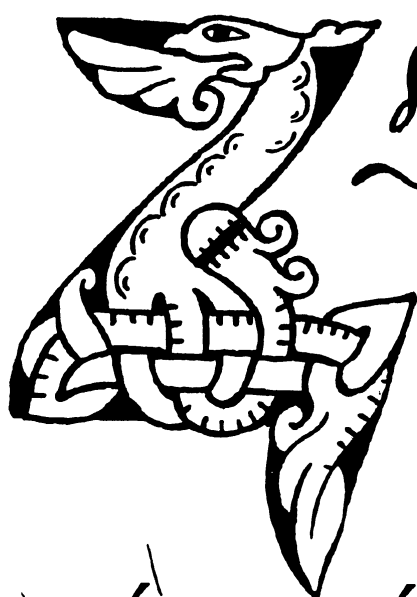
Жѣзла силы послѣтъ тѣ Господь.

Босхвалю Господа въ животѣ моёмъ.

Господь да сохранитъ и живитъ всѣхъ.

Блаженъ Господь нашъ, животъ вѣчный и свѣтъ
живоначальный.

Рече Господь: Язъ есмь начатокъ и конецъ: и
живый, и быхъ мѣртвъ, и сѣ живъ есмь во вѣки,
аминь.



ЗЗЗ
ЗЗЗ

ЗАПАДЪ СОЛНЦА

ЗВОННИЦА



ЗАБРАЛО

Эта буква носит название **ЗЕМЛѦ**, что и по-русски значит «земля». В древности она имела различные начертания и в результате превратилась в современную букву **З з**:

z → з → З з

завѣтъ

заповѣдь

златозѣрный

зихдѣтель

знаменный

звонъ

зачало

запѣвъ

заклати

законъ

западъ

законоположити

затворникъ

заклинати

здравца

зракъ

зерцало

заѣ

Завѣтъ ѣсть прѣведный совѣтъ.

Законъ Господень непороченъ.

Заѣмлетъ грѣшный и не возвратитъ.

Заповѣдь бѣльши ѣсть въ законѣ:

возлюбивши Господа Бога твоего

всѣмъ сердцемъ твоимъ.

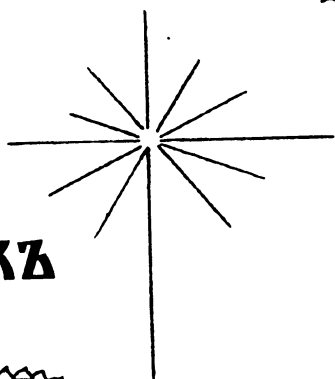
Возверзи на Господа земли печаль твою.

Солнце да не зайдетъ во грѣбъ вашемъ.



СВЯТА

СВѢДА



СЛАВА



СВѢРЬ

Имя этой буквы **ѣ**, что значит «очень», «сильно». В церковнославянской письменности с нее обычно начинались «злые» слова (присмотрись, очертание этой буквы напоминает змею, не правда ли). В современном русском письме эта буква не используется.

ѣница

ѣлѣ

ѣльный

ѣль

ѣти

ѣ

ѣрный

ѣсловити

ѣдѣ

ѣльнѣ

Слоє ѿ слыхъ пиши ѣломъ.
Сѣздою небесною исполненъ ѣсть законъ ѿ пророки.
Изгони ѣ ѿ сотвори благо.
Нарече ѿдамъ имена всѣмъ птицамъ небеснымъ ѿ
всѣмъ свѣремъ земнымъ.
ѿ сотвори Богъ два свѣтила: свѣтило великое въ
начала дне, ѿ свѣтило меньшее въ начала ночи, ѿ
сѣзды.

Слоє древо плоды слы творитъ, ѿ древо доброе
плоды добры творитъ. Не можетъ древо добро
плоды слы творити, ни древо ѣ плоды добры
творити.

ИИИИ

ИВА



ИНОКЪ

Буква называется **Ѣ**, что значит «который». В старину ее форма при письме несколько раз изменялась; в итоге получилась современная русская буква **И и** :

Н → **и** → **И и**

Ѣстина

Ѣмѣти

Ѣзвѣитель

Ѣстый

Ѣбранный

Ѣсточати

Ѣначальный

Ѣмати

Ѣтокъ

Ѣмлада

Ѣповѣдати

Ѣзрѣкати

Ѣсконѣ

Ѣполнь

Ѣходъ

Ѣноплеменникъ

БѢгъ ѣсть свѣтъ Ѣ истина, Ѣ живѢтъ.

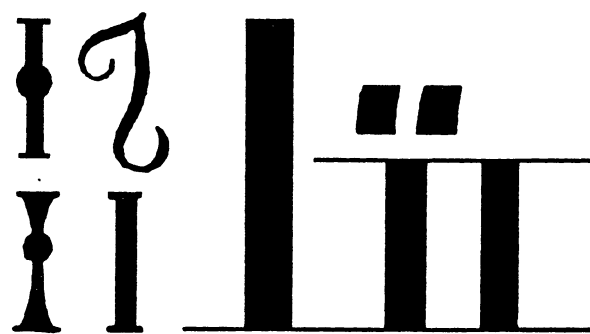
Ѣго зѢповѣдей ГоспѢднихъ бѢго.

Ѣмѣйте сѢль въ свѣѢ.

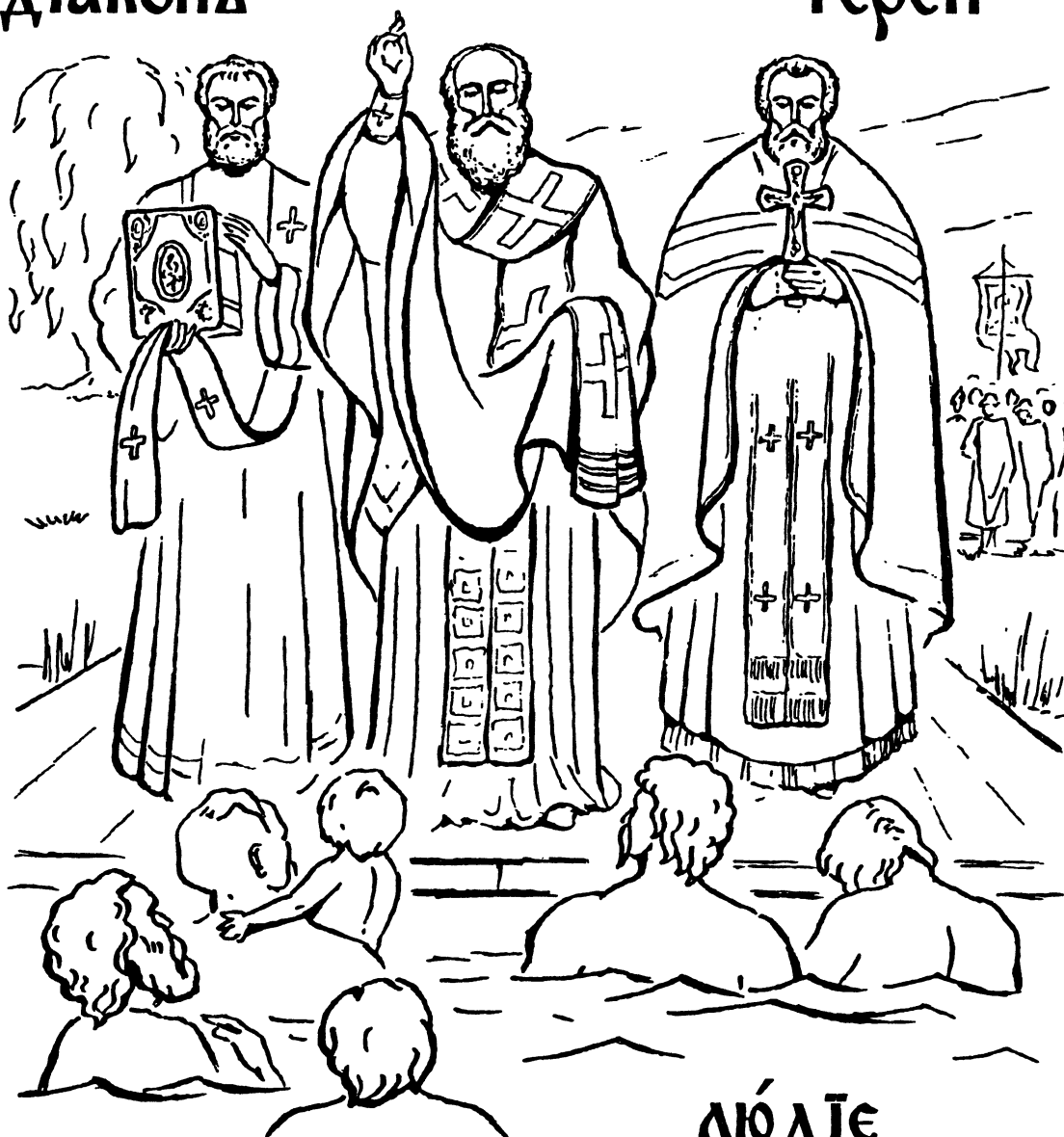
БѢжѢни ѢзнѢни прѢвды рѢди.

ГѢспѢди, помѢщниче мѢй Ѣ ѢзвѢтелю мѢй.

Ѣсконѣ вѢ Слово, Ѣ БѢгъ вѢ Слово. Ѣ Слово плѢтъ
бѢсть Ѣполнь бѢгодѢти Ѣ истины. БѢга никтѢже
вѢдѢ нигдѢже. ѢдинорѢдный Сынъ ТѢй ѢповѢда.



ДІАКОНЪ АРХІЕРЕЙ ІЕРЕЙ



ЛЮДІЕ

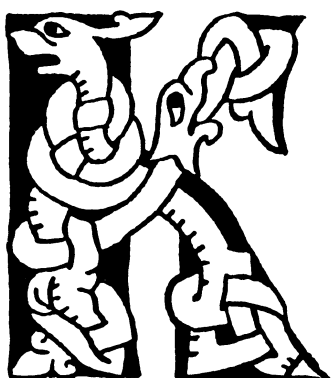
Эта буква носит название **Ѣ**, что значит «и». В русском письме она исчезла в 1918 году, но сохранилась в украинском и белорусском языках.

ієра́рхъ	ієре́мѣа
ізво́леніє	іла̀
го́рній	до́льний
зна́меніє	ѣвіє
Го́споди, да прі́детъ Ца́рствіє Твоє́.	

Тѣ́аіє всє́ привнесѣши, пода́йте въ вѣ́ре ва́шей
добродѣ́тель, въ добродѣ́тели же воздержаніє, въ
воздержаніи же терпѣ́ніє, въ терпѣ́ниі же
благоче́стіє, въ благоче́стіи же братолю́біє, въ
братолю́біи же лю́бовь.

Подумай и вставь пропущенные буквы и или І:

Ѣсповѣ́дан...є (исповедание)	Ѣспо́лн...т...(исполнити)
Ѣскренн...ій (искренний)	Ѣессѣ́й (иессей)
Ѣсч...та́т... (исчитати=считать)	Ѣспол...нѣ́ (исполин)
Дан.....лѣ́ (Даниил)	Ѣсповѣ́дн...кѣ́ (исповедник)
патр...а́рхъ (патриарх)	Д...а́конѣ́ (диакон)
Ѣзвѣ́ст...є (известие)	Гавр.....лѣ́ (Гавриил)



К К К К

крѣстъ

кампанъ

кладѣзь



книга

Имя этой буквы — **КАКЪ**, что по-русски означает «как». Из неё получилась современная **К к**:

к → К к

крѣ́нїѣ

кра́сный

ковче́гъ

кади́ло

коли́во

красо́та

крѣ́пкїѣ

кри́нъ

ко́ло

кла́съ

кано́нъ

крило̀

кро́въ

кольми́

колѣ́но

ко́шъ

кни́жникъ

колесни́ца

Красота́ въ десни́цѣ Твоѣ́й, Го́споди, въ конѣ́цъ.

Ко́рень во всѣ́мъ слы́мъ сребролю́біѣ ѣ́сть.

Кни́жное сло́во прї́мїи, чело́вѣче, и ѣ́мать во тебѣ́
по́лза мно́га бы́ти. Ра́дъ ѣ́сть ко́рмчїѣ въ ѡ́тишїѣ
приста́въ, и стра́нникъ въ ѡ́тѣчество своѣ́ прише́дъ.
Та́кожде ра́дъ и кни́жный списа́телъ, доше́дъ конца́
кни́гамъ; та́кожь и азъ, многогрѣ́шный и недосто́йный
ра́въ Бо́жїѣ, ра́дъ ѣ́смь. Ё́ще же гдѣ́ переписа́лъ и́ли
не дописа́лъ, чтї́те, а́ не клени́те, зане́ же кни́ги
вѣ́щаны. Слы́шите апо́стола, глаго́люща: не клени́те,
но благослови́те.



Л Л Л
Л Л Л

лѣтопíсецъ



лѣтопись

лѣстъ

ларѣцъ

Буква именуется **люди**, что значит «люди». В русском письме она превратилась в **Л л**:

л ---> Л л

лѣкъ

лѣствица

лани́та

ла́донъ

ликованіе

лѣпый

любѣти

ловзати

лѣчитель

лампа́да

ли́ра

ла́ты

лжи́ца

ла́стовица

лѣто

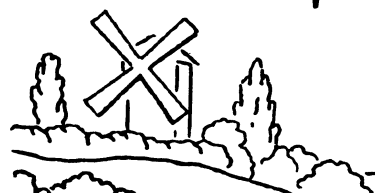
Пю́діе зѣждемѣи восхваліте Го́спода въ мі́рѣ
ва́шемъ.

Бы́сть вознесѣнъ ни́щій Па́зарь на ло́но Авраа́мле.

Любѣте не сло́вомъ, но дѣ́ломъ ѿ ѿисти́ноу. Христо́съ
заповѣ́да намъ лю́бовь. И ѿже храни́тъ заповѣ́дь
сѹю, то́й въ Не́мъ пре́выка́етъ, а́ Сѹнъ въ то́мъ. Бо́га
лю́бы ѣсть, ѿже не лю́битъ, не позна́ Бо́га. А́ще ктò
рече́тъ: азъ люблю́ Бо́га, а́ бра́тїи своѣхъ
ненави́дитъ, ло́жъ ѣсть. Ибо ѿже не лю́битъ бра́тїи
своѣхъ, ѿхъже ви́дѣ, Бо́га возмо́жетъ ли любѣти,
ѣго́же не ви́дитъ; А́ще влюде́мъ за́повѣди
Христо́вы, а́ще лю́вимъ ча́да Христо́ва вѣ́мы.



мѣльница



мытарь



Название этой буквы — **мыслѣте**, что по-русски означает «мыслите», «думайте» (от слова **мыслити** — «думать»). Из неё получилась современная буква **М м**:

м → М м

моли́тва

ма́сть

мѣрило

мни́хъ

ми́лость

мре́жа

ма́нна

мо́лвити

мни́и

ми́лостивый

ма́слина

мни́ти

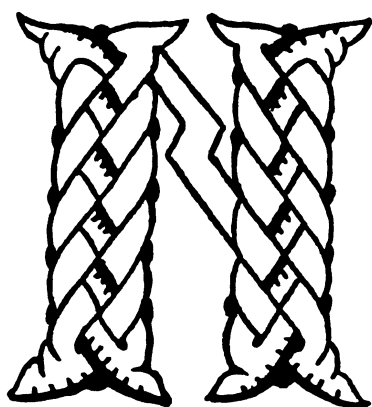
ми́тра

ми́ръ

ми́ръ

Мысли, чадо, и пиши мыслѣте.

Моли́тва єсть єдинєніє челоуѣка съ Бóгомъ. Дѣйстви́емъ же моли́тва єсть смиреніє съ Бóгомъ, безконєчное дѣланіє, исто́чникъ добродѣтелей, вино́вница дарова́нїемъ, зна́меніє сла́вы. Ма́терь моли́твы єсть безмо́лвіє, стра́жа кро́тости и вра́гъ де́рзости. Въ моли́твѣ не ли́шше глаго́лите: ꙗ́ко мыта́рь сло́вомъ єди́нымъ исповѣ́да Го́спода. Крила́ вѣры єсть моли́тва, не мо́жетъ бо моли́тва безъ вѣры на не́бо взлѣ́тѣти. Е́лика ꙗ́ще воспросі́те въ моли́твѣ съ вѣрою прї́имете.



ННН
ѦНШ



Имя этой буквы — **НАШЪ**; по-русски также значит «наш». Из неё получилась современная буква **Н Н**:

н → Н Н

небѣсный	наслѣдѣ	нѣва
невѣчернѣ	нѣцъ	нарочѣтый
нѣдро	неопалѣмый	низвергати
наѣтѣ	начѣтокъ	непщевѣнѣ
нетлѣнный	нарекѣти	наипѣче

Никтѣже мѣжетъ двѣмѣ господѣнома рабѣтати.

Нижѣ вливѣютъ вѣнѣ нѣва въ мѣхѣ вѣтхѣ, но
вливѣютъ вѣнѣ нѣво въ мѣхѣ нѣвы.

Ѣдинъ бо ѣсть настѣвникъ нашъ Хрѣстоъсѣ.

Надѣжда ѣсть богѣтство невидѣмое, влѣсть надъ сокровѣщемъ прѣжде сокровѣща. Не скрывѣйте же себѣ сокровѣщѣ на землѣ, и дѣже чѣрвь тлѣтъ, и и дѣже тѣтѣ подкѣпѣваютъ: скрывѣйте же себѣ сокровѣще на небесѣ, и дѣже ни чѣрвь тлѣтъ, и и дѣже тѣтѣ не подкѣпѣваютъ. Сокровѣще въ Дарѣхъ Господнихъ, иже не имѣть ихъ въ себѣ, не имѣть надѣжды. Надѣжда зѣждетъ дѣла. Ѣнѣ ѣсть двѣрь и сѣла любвѣ.



ЩКО

ЩТРОКЪ

ЩСТРОВЪ



Буква называется **Ѣ**, что по-русски тоже значит «он». В церковнославянском письме существует 2 начертания этой буквы: **Ѣ** — о-широкое и **ѣ** — о-узкое. В русском письме оба начертания превратились в **О** **о**:

Ѣ → **О** **о** **ѣ** → **О** **о**

Ѣтѣчество

Ѣвѣитель

Ѣвразъ

Ѣвласть

Ѣцетъ

Ѣвѣина

Ѣдръ

Ѣвѣіе

Ѣтѣніе

Ѣтіше

Ѣвоє

Ѣреоль

Ѣко ѣсть свѣтѣльникъ тѣла. Ѣще **Ѣ**ко твоє прѣсто
ѣсть, всѣ тѣло твоє свѣтло ѣсть. Ѣще ли **Ѣ**ко твоє
слѣ ѣсть, всѣ тѣло твоє тѣмно ѣсть. Ѣще свѣтъ,
Ѣже въ тѣбѣ, тѣмѣ ѣсть, то тѣмѣ кольми;

Подумай и вставь на месте пропуска **Ѣ** или **ѣ**:

Ѣтѣцъ (отец)

Ѣгнь (огонь)

Ѣвѣрникъ (поборник)

Ѣвѣщъ (овощ)

Ѣлѣво (олово)

Ѣвѣрствѣ (коварство)

Ѣно (оно)

Ѣвѣкѣ (облако)

Ѣвѣгда (овогда=иногда)

Ѣво (ово=другое)

Ѣсѣбѣ (особѣ=отдельно)

Ѣтрѣвѣца (отроковица)

Ў

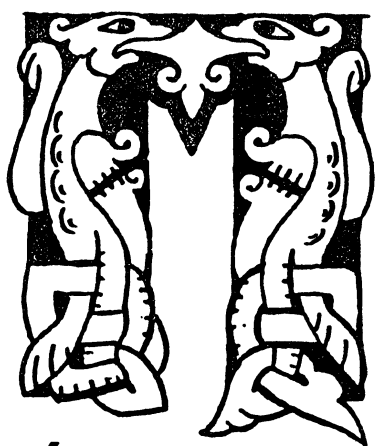


Имя этой буквы — **ѠМЕГА**. Это греческое слово, так как буква была заимствована из греческого языка. В древнем церковнославянском языке она имела и другое название — **ѦНЪ ВЕЛІ́КІЙ**. Оба имени по-русски означают «О-большое». В современном письме буква не используется.

Ѡ Ѧн	ѡросѣти	ѡплѣтъ
ѡсѧнна	ѡправдѧнїе	ѡглашеннѣй
ѡглашенїе	ѡврѣтѧти	ѡстѧнокъ
ѡмывѧти	ѡчищенїе	ѡблѡбызѧти
ѡврѣтенїе	ѡживѧти	ѡполченїе

Ѡврѣтѣ І ѡаннъ врата своего Сѣмѡна ѡ глагола:
ѡврѣтохомъ мессію, ѣже ѣсть Хрѣстоъ.
Просѣте Гѣспода ѡ мѣръ всеѡ мѣра, ѡ соединѣнїи
всѣхъ, ѡ вѣременѣхъ мѣрныхъ, ѡ ѡзѡбѣлїи
плодѡвъ земныхъ.

Не ѡ хлѣбѣ ѣдиномъ живѣ человѣкъ.
Не вѣзчѣсти человѣка въ старости ѣгѡ.
Не похвалѣи человѣка въ красотѣ ѣгѡ.
Ѡ Гѣсподи, ѡчишти помыслы рабъ Твоихъ,
ѡправданїемъ Твоимъ настаѡи ны.
Ѡле страшнаѡ тайнства!

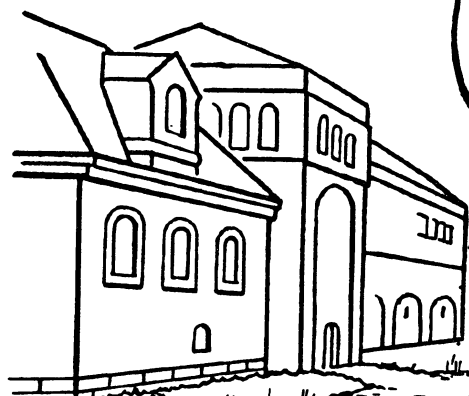


П П П
П П П

пті́цы

проро́къ

пала́ты



пі́ра



Буква называется — **поко́й**; по-русски это тоже значит «покой». Из неё получилась современная буква **П п**:

п → П п

Па́сха	плащани́ца	пра́хъ
пресѡбраже́нїе	преподо́бный	по́прище
Пре́дте́ча	по́стѣ	пра́вый
покро́въ	помава́ти	плóть
правосла́вный	прѣснѡ	повелѣ́ти
прѣ́тча	па́жить	пе́щь

Почита́й Бо́га ча́стѡ.

Проро́къ въ своѣмъ ѡтѣ́чествѣи че́сти не ѣмать.

Покóрной главы ѡ́ мѣчъ не сѣ́чеѣ.

Прѣимѣ́те Го́спода, пра́вы твори́те стезѣ ѡ́гѡ. Не
восста́ въ рождѣ́нныхъ жена́ми бо́лѣи І́о́анна Пре́дте́чи:
ѡ́нъ ѣ́сть І́ліа́ предъ́рече́нный проро́ки: Ѧ́нгелъ
по́сланный предъ́ ли́це́мъ Го́спода, да возвѣ́ститъ ѡ́
Не́мъ. Мнѣ́ же во Ца́рствѣи Не́вѣснѣ́мъ бо́лѣи ѡ́гѡ ѣ́сть.
Всѣ́ во проро́цы ѡ́ зако́нъ до І́о́анна прореко́ша. Не
прѣ́иде же Хрѣ́сто́съ разори́ти зако́нъ ѡ́ли проро́ки но
ѡ́спóлнити.



Р Р Р
Р Р Р Р Р



ра́мень

ры́барь

ры́ба

рѣка̀

Имя этой буквы — **рцы**; по-русски значит «скажи», «говори» (происходит от слова **рѣци** — «сказать»). В русском письме она превратилась в букву **Р р**:

р → Р р

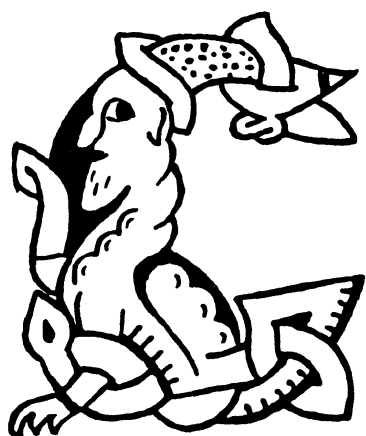
ра́й	ра́ть	ра́дованный
ра́ка	ра́вный	риста́ти
ри́за	ра́мо	рѣ́шити
раче́нїе	ра́ло	ро́дъ
ра́доци	рѣ́ци	рве́нїе
равнопа́сто́льный	ро́ждаѣ	рѣ́сно́та

Рабо́тайте Го́сподеви со стра́хомъ. Рабо́тайте Го́сподеви въ весѣ́лїи, вни́дите предъ Нѣмъ въ ра́дости. Разжже́но сло́во Твое́ ѿѿла̀, Го́споди, ѿ ра́въ Тво́й возлюбѣ ѿ.

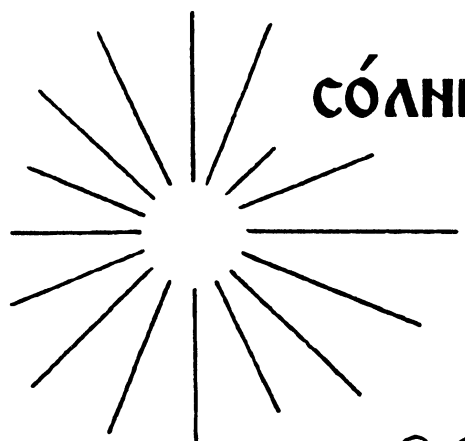
Разнствитъ Ца́рь Небе́сный ца́ри на зе́мліи ѿ разсы́петъ кѣ́сти нече́стѣвыхъ.

Въ ско́рби распро́странѣ́лъ на́съ, Госпо́дь, ѿ вознесе́тъ ро́гъ на́шъ ѿ́зъ ро́да въ ро́дъ.

Прѣидѣ́те ны́нѣ́ бога́тїи ѿ рыда́йте ѿ лю́тыхъ ско́рбехъ ва́шихъ, ѿбо бога́тство ва́ше ѿзгнѣ́ло, зла́то ва́ше ѿ сребро́ ѿзоржа́вѣло.



С С С С С



СÓЛНЦЕ



СКÍТЪ

СВÍТОКЪ



СВѢЦА

Буква именуется — **сло́во**; по-русски это также значит «слово». Из неё получилась современная буква **С с**:

с → С с

Спа́съ	Спаси́тель	смо́ква
свѣ́тоза́рный	смире́нїе	си́лы
срѣ́тенїе	свѣ́тлый	сверша́ти
страстоте́рпецъ	сово́ръ	сто́гнъ
скрижа́ли	славосло́вити	стори́цею

Спа́си, Го́споди, сынѡвъ Твои́хъ, послѣ свѣ́тъ Тво́й.
Го́споди, Бо́же си́лъ, ктѡ подо́бенъ Тебѣ́, си́ленъ
ѣси́, ѣ истина ѡ́крестъ Тебѣ́.

Свѣ́те ти́хїи Сла́вы Безсме́ртнагѡ О́тца Небеса́гѡ
Вѣ́чнагѡ, Блаже́ннагѡ, Хрѣ́стѣ Сы́не Бо́жїи, ѡ́тъ
костѡ́къ со́лнца пришѣ́дый, Свѣ́тъ неече́рнїи, черто́гъ
Тво́й ви́димъ ѣ ѡ́дѣ́жды не ѣмамы, да ви́дема во́нь.
Просвѣ́ти ны, Со́лнце Пра́вды, ѣ спаси́ ны, Свѣ́тода́вче.
Досто́инъ ѣси́ во вѣ́къ пѣ́тъ бы́ти гласы́ преподо́бными
ме́ртвымъ живо́тъ дарова́вый, Спа́се На́шъ.



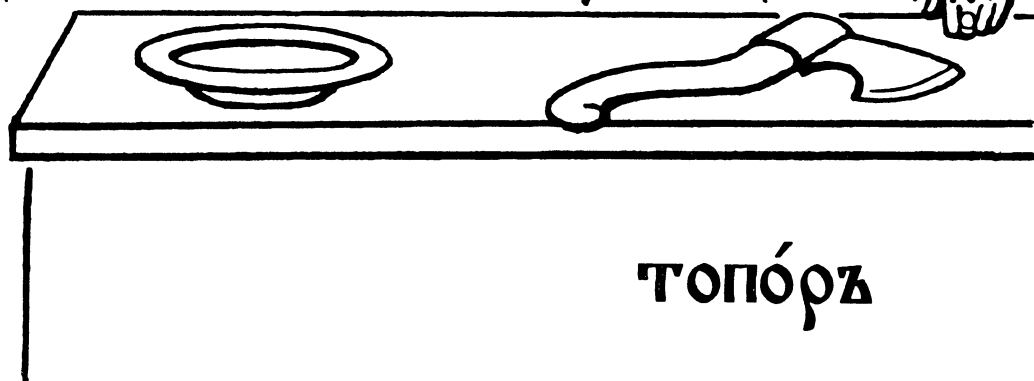
Т Т Т
Ш Т Т

торжнікѡ

тѡржище



торѣль



топѡръ

Имя этой буквы — **твѣрдѡ**, что и по-русски значит «твёрдо». Из неё получилась современная **Т т**:

т → Т т

Трѡница

тѡцѧнѣ

тайнѧ

творѣти

тѡцѣтѧ

трапѣза

тропѧрь

твѣрдѧ

трѡсть

трѣва

тѣцѣи

тайти

талантъ

тернѡвый

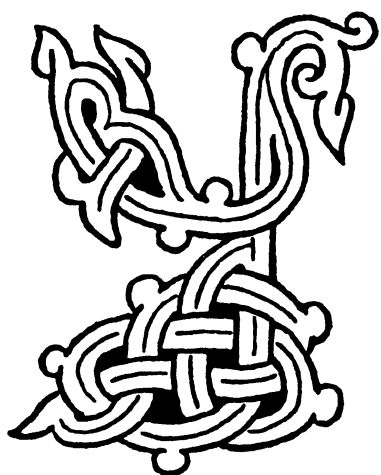
тѡкмѡ

трѣпетный

тѡарѧ

тѧть

Тѡарѧ возѡѡцѧетѧ Творцѧ. Ты, Гѡсподи, сотворѣлѧ ѣси сѣлою Твоѣю морѣ: Ты стѣрлѧ ѣси главы смѣѣвѧ въ водѣ: Ты далѧ ѣси вѣрашно людѣмѧ: Ты растѡрглѧ ѣси истѡчники и потѡки: Ты совершилѧ ѣси зарю и сѡлнце: Ты сотворѣлѧ ѣси предѣлы землѣ. Твѣрдѧ поднѡжѣ ногѧ Твоѣхѧ и тмѧ закрѡвѧ Твоѣй. Ты, Гѡсподи, Бѡже мѡй, щѣдрый и мѣлостивый, долго-терпѣливый и истинный. Ты же вѣшнѣй во вѣкѧ, Гѡсподи. Тебѣ подѡвѧетѧ пѣснь, Бѡже, и Тебѣ воздаю пѣснь мою.



ВѢСТЪ



Буква называется **ѹкѹ**, что означает «учение». В церковнославянском письме существует 2 начертания этой буквы: **ѹ** — у-начальное и **Ѹ** — у-срединное. История начертания этой буквы очень интересная:

ѹ → **Ѹ** → **Ѹ** — в современном письме такой буквы нет; **ѹ** → **у** → **У у** — есть в современном русском письме.

ѹмилѣнїѣ

ѹмащѣти

дѸхъ

ѹспѣнїѣ

ѹста

дѸшѣ

ѹмолкнѸти

кѸпинѣ

сѸщїи

Ѹмѣ кормчїи дѸши ѣсть. Сотвори дѸшѸ свою ѹгль тлѣющѣ, да дѸхъ божїи, ѣже дышетъ, гдѣ хощетъ, разжѣтъ ю и вѸдетъ ѿна свѣточѣ кормчемѸ, ѣже ведѣтъ ю въ ѿтїшїѣ премѸдрости. Да вѸдеши свѣтелѣ ѹмомѣ и дѸшѣю.

Подумай и вставь на месте пропусков **ѹ** или **Ѹ**:

Ѹтр... (утру=утром)

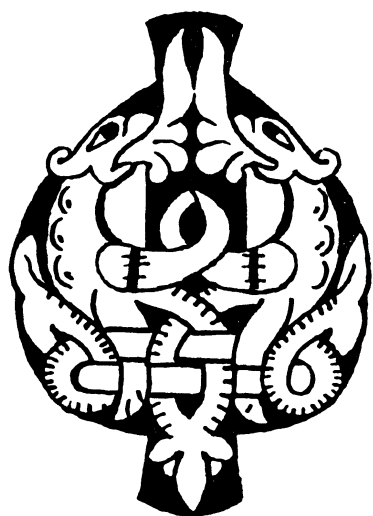
Ѹкр...хъ (укрух=кусок)

Ѹл...чѣти (улучати=найти)

Ѹвр...сѣ (убрусѣ=платок)

Ѹжѣ м...дрый Ѹчитъ Ѹченикѣ Ѹм...

разѸм... (Муж мудрый учит ученика уму-разуму).



Ф Ф Ф Ф



фарісїй

Фанарь

Имя этой буквы — **фѣртъ**. По своей форме она похожа на щеголеватого молодца, стоящего руки в боки. В старину на Руси щёголя называли «ферт». В русском письме эта буква превратилась в **Ф Ф**:

ф → Ф Ф

фараѡнъ

фѣлаъ

Фѣросъ

фа́са

фелѡнь

фѡръ

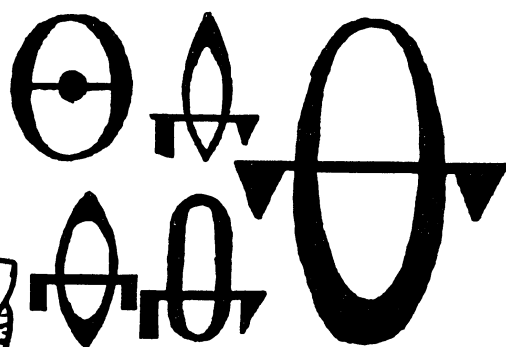
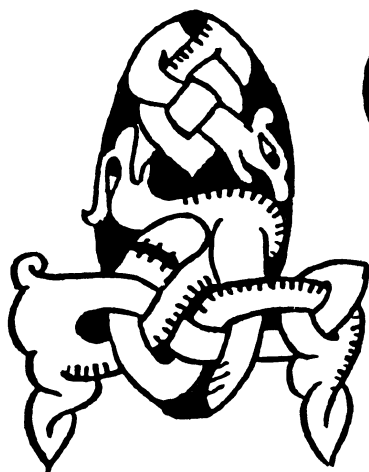
Фѣліппъ

Фѣнѣкіа

фѣлѡсофъ

Глаго́ла Іисѹсѹ Фѣліппъ: Го́споди, покажи́ на́мъ Ѡ́тца.
Глаго́ла е́мѹ Іисѹсѹ: толи́кѡ съ ва́ми е́смь, ѿ не
позна́лъ е́си Менѣ, Фѣліппе; Ви́дѣвый Менѣ, ви́дѣ
Ѡ́тца: во ѿ́зъ во Ѡ́тца ѿ Ѡ́те́ца во мнѣ.

Фарі́сеѣ сѹ́тъ лю́діе кни́жны о́усты́ свои́ми, ѿ о́устна́ми
чтѹ́тъ Бо́га: се́рдце же ѿ́хъ далѣ́че ѡ́тстои́тъ ѡ́тъ
Негѡ́: всѣ́е же чтѹ́тъ Го́спода, о́уча́ще о́уче́нїемъ
человѣ́ческимъ. Божди́ слѣпи: ви́дѣвши́ Бо́га жива́го
ѿ не вѣ́ровавши́е: разори́сте за́повѣдь Бо́жію за
преда́нїе своѣ́е. Ѹ́ще не ѿзвѣ́детъ пра́вда ва́ша па́че
кни́жникъ ѿ фарі́сеѣ, не вни́дите въ Ца́рствїе Небѣ́сное.



ΘΑΥΡΩ

св. Ἀπόστολῶν
Θωμᾶ



Имя этой буквы — **фита̀**, что по-русски ничего не значит. Буква заимствована из греческого языка. В современной русской письменности её нет.

Ѡεολόγъ

Ѡέρмы

ГѠεсимάνѠа

Ѡεόδωρъ

Ѡаддѣй

ѠкаѠѠстъ

Ѡεάτρъ

МатѠѣй

БарѠоломѣй

ѠѠкаи́да

ВиѠлѣ́емъ

ГолгóѠа

ФитѠ̀ потрѣбнѠ съ фѣртомъ въ писмѣ́ знáти,
гдѣ́ во ѡ́менѣхъ ѡ́ чѣ́слѣхъ писáти.

Ѡ́врѣ́те ѠѠлі́ппъ НаѠанáи́ла ѡ́ глагóла ѣ́мѠ̀:
Ѡ́врѣ́тохóмъ Ѡ́исѠ́са, сы́на Ѡ́си́фова.

Ѡωмà, глагóлемый близнѣ́цъ, не вѣ́ со àпóстωлы, ѣ́гда прѣ́иде Ѡ́исѠ́съ. ГлагóлахѠ ѣ́мѠ̀ дрѠзѣ́и о́ченицы: вѣ́дѣ́хомъ Гóспода. Ѡ́нъ же речѣ́ ѡ́мъ: áще не вѣ́жѠ не ѡ́мѠ вѣ́ры. Ѡ́ по днѣ́хъ Ѡ́смѣ́хъ пáки прѣ́иде Ѡ́исѠ́съ двѣ́ремъ затворѣ́ннымъ ѡ́ стà посре́дѣ́ àпóстωлъ, ѡ́ речѣ́: мѣ́ръ вáмъ. Потóмъ глагóла Ѡωмѣ́: не бѣ́ди невѣ́ренъ но вѣ́ренъ. Ѡ́ речѣ́ Ѡωмà: Гóсподь мóй ѡ́ Бóгъ мóй. Глагóла ѣ́мѠ̀ Ѡ́исѠ́съ: влaжѣ́ни не вѣ́дѣ́вшѣ́и, ѡ́ вѣ́ровавшѣ́.



Буква называется **хѣръ**. Возможно, что это название является сокращением от церковнославянского слова **хѣровѣмъ** (**хѣрѣвѣмъ**). В современной русской письменности эта буква перешла в **Х х**:

х → **Х х**

Хрѣсто́съ
хорѣ́въ

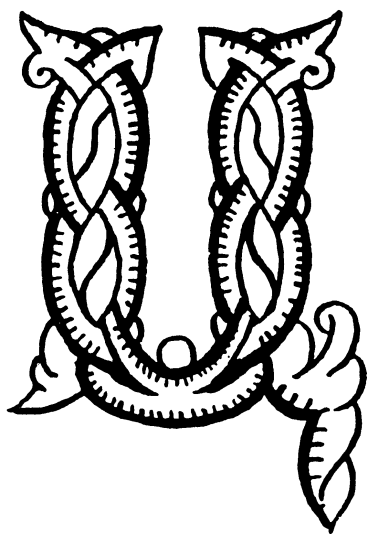
хра́мина
хѣдо́въ

хранѣ́ти
хвалѣ́тны

Хрѣсто́съ воскресе́ изъ ме́ртвыхъ, сме́ртю сме́рть попра́въ, ѿ сѣ́щымъ во гробѣ́хъ живо́тъ дарова́въ.

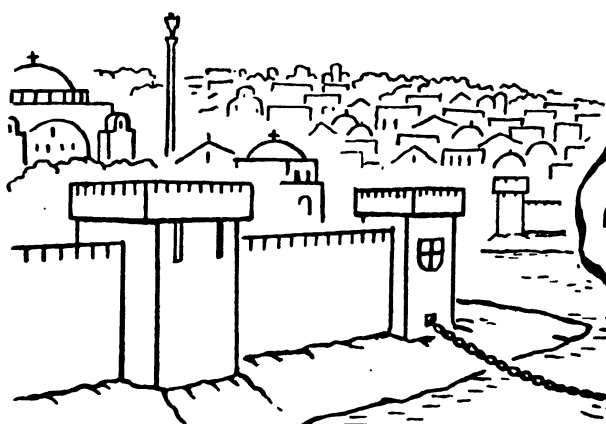
Что́ есть: ковче́въ, ѿ въ не́мъ Нѡ́й, ѿ го́лѣвъ, ѿ ли́ствъ, ѿ сѣ́щъ маслі́чный; Ковче́въ есть це́рковь, Нѡ́й есть Хрѣсто́съ, а́ го́лѣвъ Дѣ́хъ Бо́жій, ли́ствъ же ѿ сѣ́щъ маслі́чный сѣ́тъ челове́колю́бе Бо́же.

Хрѣсто́съ есть хлѣ́въ живо́тныи, ѿже сше́дый съ не́бесѣ: а́ще кто́ снѣ́ствъ ѡ́тъ хлѣ́ва сегѡ́ живо́тъ бѣ́детъ во вѣ́ки: ѿ хлѣ́въ, е́гоже Ѧ́нъ да́лъ е́си, плѣ́тъ е́гѡ́ есть, ю́же Ѧ́нъ да́лъ есть за живо́тъ ми́ра. Плѣ́тъ е́гѡ́ ѿсти́нно есть вра́шно, ѿ кро́вь е́гѡ́ ѿсти́нно есть пи́во. ѿже снѣ́ствъ плѣ́тъ е́гѡ́ ѿ пи́етъ кро́вь е́гѡ́ въ не́мъ пре́выва́етъ, ѿ Ѧ́нъ въ то́мъ.



ца́рь

ца́рьгра́дъ



це́пь

цвѣ́тница



Эта буква именуется **цѣ**. По-древнерусски **цѣ** значит «раз-
ве?». В современном письме она превратилась в **Ц ц**:

ц → Ц → Ц ц

цѣрковь

цѣна

цвѣтъ

цѣрствіе

цѣлѣти

цѣловати

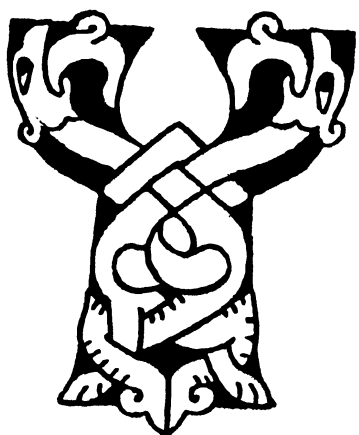
цѣломудрый

цѣлованіе

цѣлый

Комѣ подобно ѣсть цѣрствіе Божіе; Подобно ѣсть
зѣрнѣ горѣшничнѣ, ѣже пріемѣ человекѣ вверже въ
вертоградѣ своѣ: ѣже малѣйше оубѣ ѣсть ѡтъ всѣхѣ
сѣменѣ: ѣгда же возрастетѣ, болѣе всѣхѣ сѣлѣи
ѣсть: и вывѣетѣ древо веліе, и вѣтѣютѣ птѣицы на
вѣтвѣхѣ ѣгѣ.

Цѣрь оубѣ ѣсть сѣлѣ, и велікѣ, и велми богѣтъ,
свѣтелѣ, и высѣкъ надѣ всѣми. Ѡбладѣетѣ же цѣрь
тою всею вселѣнною, и нѣсть ины цѣрь такоѣ же. Ѡбо
начѣла и влаѣсти во всемѣ послушны и покѣрны ѣмѣ.
Вѣ рѣцѣ ѣгѣ вси концы землѣ, и высѣты гѣры. Тогѣ
ѣсть мѣре, и тоѣ сотвори ѣ, и сѣшѣ создастѣ. Богѣ
ѣсть сѣй Цѣрь, прѣждѣ вѣка сѣй. Цѣрь цѣрствѣющимѣ
и Госпѣдь госпѣдствѣющимѣ.



Ч Ч Ч Ч

ча́ща



че́стный
крéстъ

че́рнори́зецъ

Имя этой буквы — **чѣрвь**, что по-русски тоже значит «червь». Её начертание многократно изменялось, и в итоге она превратилась в современную русскую **Ч ч**:

ꙗ → ҃ → ч → Ч ч

чѣдо

чѣдотворный

чѣдный

чтіти

человѣкъ

чертогъ

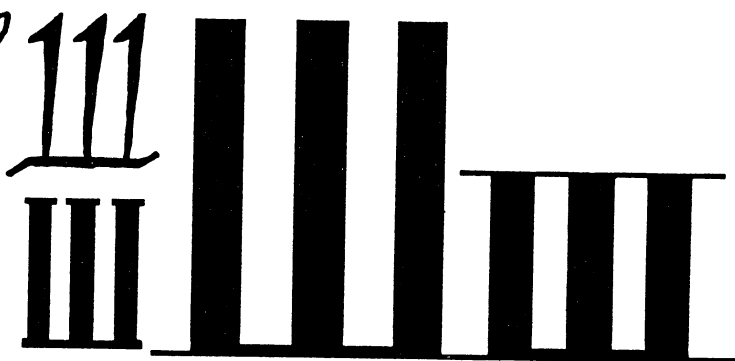
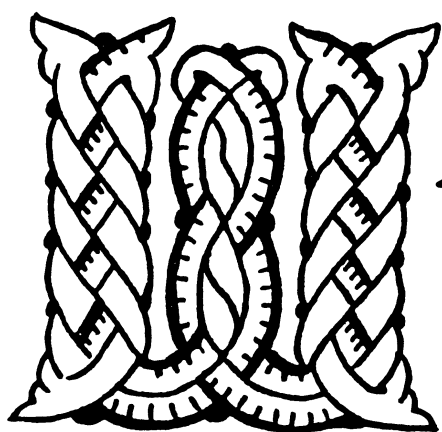
чѣрмный

чреда

чрэсла

Чтѣ ѿтца твоего и мѣтерь твою, да блага ти
бѣдетъ и да долготѣтенъ бѣдеши на земли.
Благословѣніе ѿтчее оутверждаетъ дѣмы чадъ.
Не безчести челоуѣка въ старости ѣгоу, ꙗко и ты
самъ старъ бѣдеши.

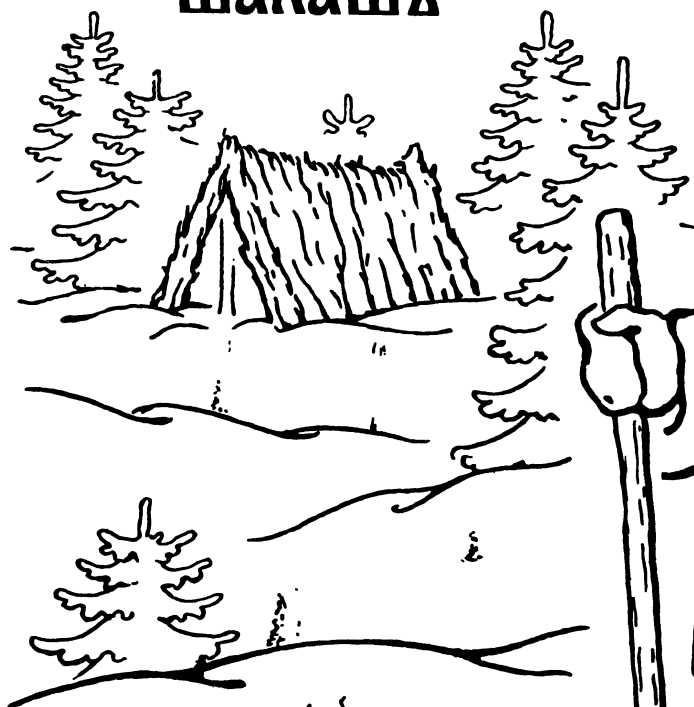
Кресте всечестный,
Кровію Христѣ Бѣга ѡкроплѣнный.
Древо превлаженное,
На краицево мѣсто вознесенное.
Сохрани, кресте, сілою твоєю
Тѣло со дѣшею моею.
Бо дни и въ нѣщи соблюди
И ѡтъ врагъ вѣдимыхъ и невѣдимыхъ ѡсвободи.



ШЕ́СТВЕННИКЪ

ША́пка

ШАЛА́ШЪ



ШУ́БА



Буква называется **шà**. По-русски это ничего не значащее сочетание звуков. В современном письме она превратилась в **Ш ш**:

ш → Ш ш

шатѣръ

шипóкъ

шлѣмъ

шѣйца

шата

шáровный

широтà

ши́ршій

шептà

Речè Ĳисѣсъ àпóстолѡмъ: шéдше въ мѣръ вѣсь,
проповѣдите Слóво Бóжїе всѣй твáри.

Широкà зàповѣдъ Гóспода. Дѣхóмъ шéствѣйте,
желáній слы́хъ не творѣте. Таковы сѣть зазрѣнїе,
їдѡслѣжѣнїе, враждà, рвѣнїе, сребролюбїе, клеветà,
гордыни. Плóтъ же дѣхóвный ѣсть любь, рáдость,
мѣръ, долготерпѣнїе, благотворѣнїе, вѣра, крóтость,
беззлóбїе, челоѡколюбїе, Сїими дóвыми дѣлы
прослáвимъ Ѡтца нáшего, ѣже ѣсть на небесѣхъ.
Внѣдите ѡзкими вратáми. Ширóкъ ѣ прострáненъ пѣть
ввóдитъ въ погѣбель, но мнóзи ѣдѣтъ по нѣмъ. Ѣзкїѣ
прискóрбный пѣть ввóдитъ въ живóтъ, ѣ мáли
ѡврѣтаютъ ѣ.



ЩІТНИКЪ



КЪЩА

ЩІТЪ

ЩЕНЕЦЪ

Имя буквы — **ца** (шт^а). По-русски это сочетание звуков не имеет значения. Вот история начертания буквы:

т
шт → ш → щ → Щ щ

щедро́та

ще́дрый

пѣща́ти

щадѣ́нїе

дщѣ́рь

щѣ́ръ

щавство

щáпливый

нищѣ́и

Е́динъ юноша вопроси́ Исѹса: Учи́телю благі́й, что́
благó сотворю́, да ѿмамъ живóтъ вѣ́чный; Рече́ емѹ
Исѹсъ: ѿще́ хощеши соверше́нъ бы́ти, иди́, прода́ждь
ѿмѣ́нїе твоѐ, и да́ждь ни́щымъ: и ѿмѣ́ти ѿмаши
сокро́вище на небеси́: и иди́ по мнѣ́ въ слѣ́дъ, взѣмъ
крѣ́стъ.

Ще́дръ и благода́тенъ Госпо́дь на́шъ, щѣ́тъ и ѿпо́ра
хрі́стіа́нѡмъ. Щедрóты Госпо́дни на все́хъ дѣ́лѣхъ
Егѡ́. Ѽ́нъ же спѣ́шитъ ти́ въ по́моць добра́ ра́ди,
ѣ́же въ тебѣ́ е́сть. Взыщи́те Бо́га и жива́ вѣ́детъ
дѡ́ша ва́ша. Бо́же, въ по́моць мою́ вонми́: Го́споди,
по́моци ми́ потщи́. Ѻ́зъ же ни́щъ е́смь и оубо́гъ. Бо́же,
помози́ ми́, помóщниче́ и за́щити́телю мо́й.

Π Ε Τ Ζ



Эти буквы называются **ѣръ** и **ѣрь**. По-русски их имена ничего не значат. Оба имени различаются только твердым и мягким **р**. В русском письме буквы превратились в твердый и мягкий знаки:

Ѣ → **Ъ**

ѣ → **ь**

Прочти слова и подумай, для чего нужны буквы **Ѣ** и **ѣ**:

пѣръстѢ — пѣръстѣ

мѣчѢ — мѣчѣ

кровѢ — кровѣ

плѣтъѢ — плѣтъѣ

мѣлъѢ — мѣлъѣ

мѣстѢ — мѣстѣ

лѣнѢ — лѣнѣ

бѣръѢ — бѣръѣ

Не сотвори́ши себѣ́ кѣ́міра. Никто́же никогда́же ви́дѣ́
ѣ́стество́ Бо́жіе. Сы́нѢ же Бѣ́гѣ́ ѣ́диноро́дный
ѣ́стество́мѢ челове́ческимѢ сотвори́ Невѣ́димаго
ви́димымѢ. Ѣ́во не о́у́ ли ѣ́зѣ́образи́мѢ Того́, ѣ́же
пострада́ на́сѢ ра́ди, да спасены́ вѣ́демѢ; Ѣ́брази́
Хрѣ́ста, ѣ́дѣ́ вы ѣ́ не ѣ́зѣ́брази́ти, ѣ́мать ниче́со́же
ѣ́тъ веще́ствѢ, на ко́емѢ ѣ́нѢ предста́вленѢ быва́етѢ.
Ѣ́чти́мѢ не ѣ́кѣ́нѢ Хрѣ́ста, но Хрѣ́ста, ко́емѢ вѢ ѣ́кѣ́нѢ
возда́мы че́сть ѣ́ поклонѣ́нїе. Че́сть же ѣ́тъ ѣ́брази́,
сі́рѣ́чь ѣ́кѣ́ны, возѣ́идетѢ кѢ первоѣ́брази́, сі́рѣ́чь
Хрѣ́стѢ. Сї́це о́у́бо да вѣ́детѢ начѣ́ртываемѢ на дска́хѢ
Хрѣ́сто́сѢ ко́емѢ сла́ва во вѣ́ки вѣ́кѣ́мѢ.

МЫШЬ



Имя буквы — ёры. По-русски это ничего не означает. На-
чертание этой буквы претерпело многие изменения:

ы → ы → Ы Ы

сы́й

да́ры

сы́нъ

сы́тость

ду́ховныѥ

мы́то

мы́сли

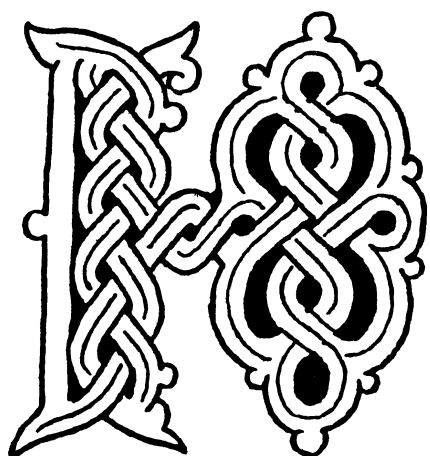
зы́бка

блѣ́дныѥ

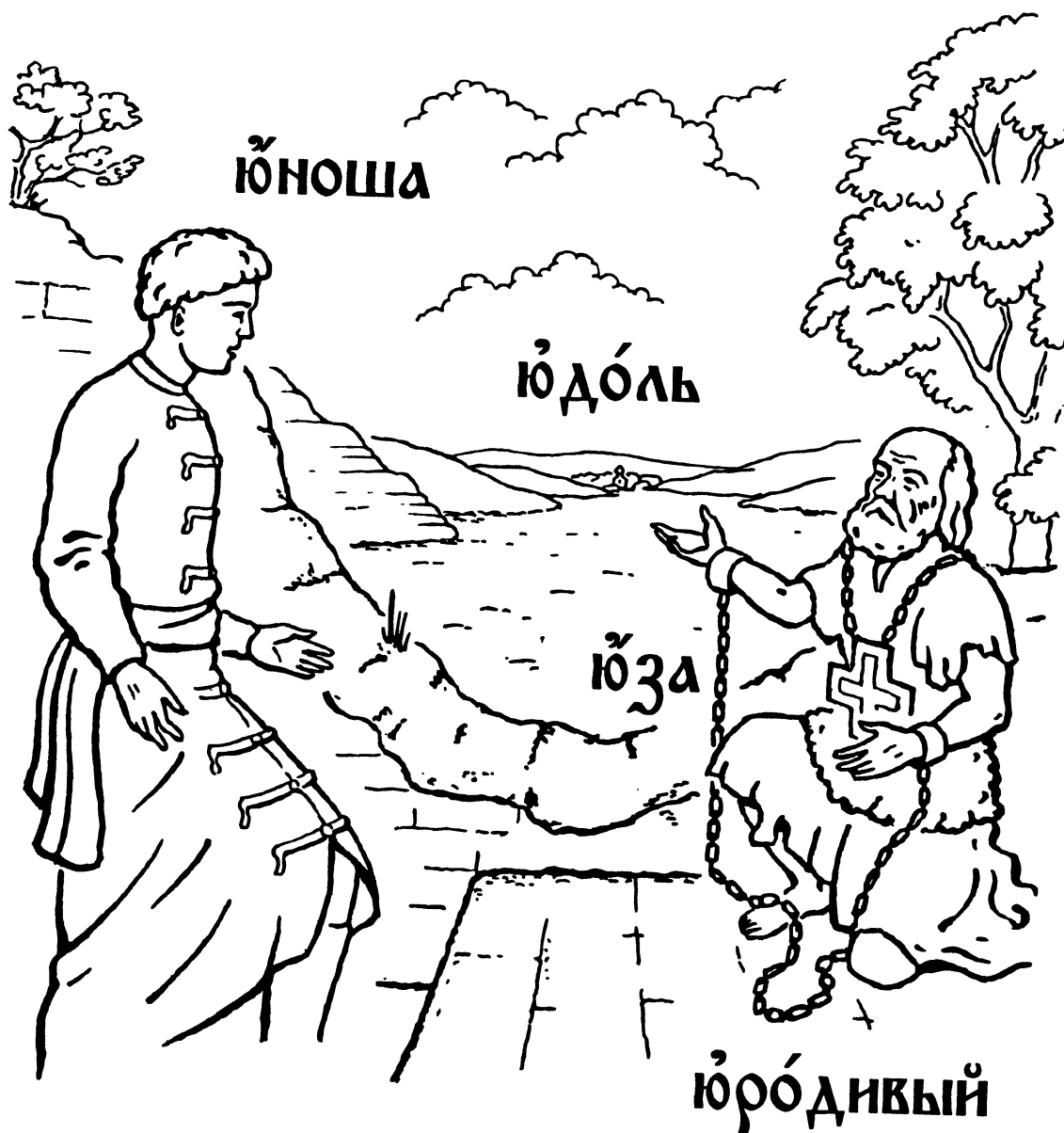
Хрѣсто́съ ѣсть ѣ́стинныѥ Ца́рь на́шъ непобѣ́димыѥ
во вѣ́ки.

Сы́тость твои́хъ похв́алъ, Богоро́дице Дѣ́во,
благоче́стнымыѥ вѣ́рнымыѥ ѡ́твѣ́дъ не быва́етъ

Рече́ Іисусъ: ѐзъ ѣ́смь па́стырь до́брыѥ. Па́стырь
до́брыѥ ду́шъ свою̀ полага́етъ за о́вцы. О́вцы гла́съ
ѣ́го слы́шатъ ѡ́ по не́мъ ѣ́дутъ. Всѣ́, е́лико ѡ́нъ про́иде
пре́жде Мене́, та́тѣ сѣ́тъ ѡ́ разбо́йницы: но не
посла́шаша ѡ́нъ о́вцы. Та́тъ не прихо́дитъ, разо́вѣ да
оукра́детъ ѡ́ оубѣ́етъ ѡ́ погуби́тъ: ѐзъ про́идо́хъ да
живо́тъ ѡ́мѣ́тъ ѡ́ ли́шше ѡ́мѣ́тъ: ѡ́ не погуби́тъ во
вѣ́ки, ѡ́ не восхити́тъ ѡ́нъ никто́же. О́те́цъ Мо́й, ѡ́же
да́де Ми́нѣ, бо́лѣй всѣ́хъ ѣ́сть: ѡ́ никто́же мо́жетъ
восхити́ти ѡ́нъ ѡ́тъ ро́къ О́тца́ Мо́его̀.



Ю Ю Ю



Буква называется ю̑; по-русски ю̑ означает «её». Начертание этой буквы изменялось так:

І+ѡу → Іѡу → ю → Ю ю

ѡгъ

ѡжикъ

любо̑вь

ѡне̑цъ

ѡръ

лю̑дъ

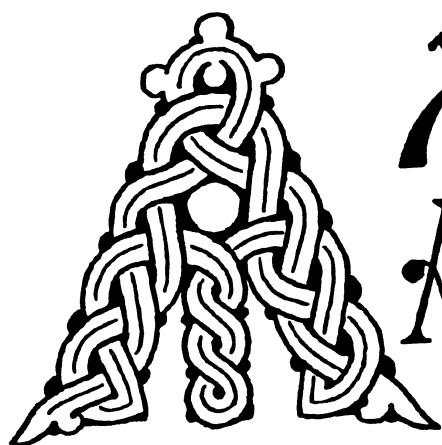
ѡно̑тны̑й

ѡбилѣ̑й

любо̑чѣ̑стѣ̑

Дрѡгъ ко дрѡгѡ любовь прилѣжнѡ имѣ̑йте.

ѡноши ѡ дѣ̑вы, стар̑цы съ ѡнотами, цар̑їе зѣ̑мстїи ѡ всѣ̑ лю̑дїе, хвал̑їте Бо̑га. ѡноши, полѣ̑знь ѡ̑во ѣ̑сть, къ мѡ̑дрымъ любовь имѣ̑ти ѡ съ нї̑ми бесѣ̑довати. Бла̑женъ чело̑вѣ̑къ, ѡже ѡ̑врѣ̑те мѡ̑дрость ѡ р̑азѡмъ до̑врѡ ѡ до сѣ̑динь ѡ̑дѣ̑ржитъ. ѡ̑не во ѡ̑скати р̑азѡма, не̑жели зл̑ата ѡ сѣ̑ребра. Вним̑ай мѡ̑дрымъ ѡ слова̑ разѡ̑мныхъ не ѡ̑три̑ни, не похѡ̑ли, но прї̑ими въ сѣ̑рдцѣ̑ своѣ̑мъ съ похвал̑ою. То̑ во ѡ̑чѣ̑нїе живѡ̑тъ дѡ̑ши, а̑ тѣ̑лѡ ѡ̑сцѣ̑лѣ̑нїе. ѡ̑ще вы превѡ̑дете во словес̑и Хрї̑сто̑во, во̑истиннѡ ѡ̑чѣ̑нїцы ѣ̑гѡ вѡ̑дете. ѡ̑̑разѡмѣ̑те ѡ̑стинѡ, ѡ̑ ѡ̑стина ѡ̑сво̑водитъ вы̑. ѡ̑цї̑те прѣ̑жде пр̑авды ѡ̑ ѡ̑стины, ѡ̑стальнѡе под̑астъ в̑амъ Госпо̑дь.



ΑΑΑ
ΑΑΑ

СВΑΤΑΑ

ΖΑΡΑ

ΣΟΦΙΑ



СТΕΖΑ

ΜΑΤΒΑ

Буква называется **ЮСЪ МАЛЫЙ**. **ЮСЪ** по-русски значит «ус» (в самом деле, «усатая» буква). В современном русском письме эта буква не используется.

А́ЗЫКЪ
ЧА́АТИ

СВАТІ́ТЕЛЬ
ТА́ЖА

ІА́ТИСА
ПА́ДЬ

Ѧ свѣ́тло свѣ́тлаа ѿ о́укра́сно о́укра́шена землѧ́
РѸ́ськаа! ѿ мнѡ́гими красота́ми о́удивле́на є́си: є́зєры
мнѡ́гими о́удивле́на є́си, рѣ́ка́ми ѿ кла́дѣзмѧ́
мѣ́сточе́стными, го́ра́ми крѣ́тыми, хо́лмѧ́ высо́кими,
дѣ́бравѧ́ми чи́стыми, по́льмѧ́ дѣ́вными, свѣ́рьмѧ́
разлі́чными, пті́цами ве́щи́слеными, горо́ды вели́кими,
се́лы дѣ́вными, ве́ртогра́ды ѡ́бѣ́тельными, до́мы
церко́вными, ѿ кна́змѧ́ гро́зными, во́дры че́стными,
вельмо́жами мнѡ́гими. Всегѡ́ є́си испо́лнена землѧ́
РѸ́ськаа, Ѧ прававѣ́рнаа вѣ́ра христі́а́ньскаа!

Подумай и вставь пропущенные буквы **ІА** или **А**:

пока.....нѢ (покаяние)

пѸсты́н..... (пустыня)

.....ѣсти (ясти=есть)

.....гн..... (ягня=ягненок)

дѣс.....ть (десять)

.....вѣ́тис..... (явиться)

мѣс.....цѧ (месяц)

св.....тѣ́лице (святилище)

Давидъ

ѦВЛОНЪ



Іарославъ
Мудрый

Эта буква именуется **ѡ**; **ѡже** по-русски значит «которая». В современном русском письме такой буквы нет.

ѡзыкъ

ѡвлѣнїе

ѡвѣ

ѡвѣти

ѡснѣна

ѡворъ

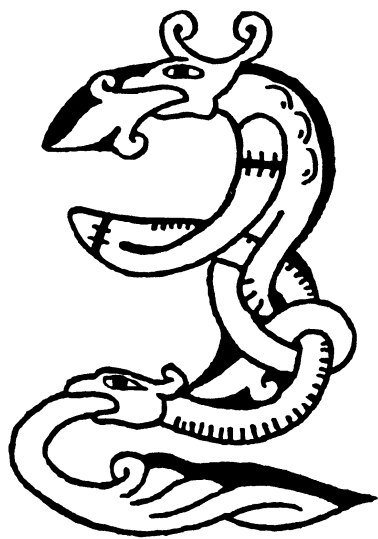
ѡтый

ѡти

ѡрый

Ѡрослѡвъ, великій князь, собрѡ писцы многы, и списѡша ѡтѡ Грѣкъ книги многы, и сниска, ѡмиже побѣѡются вѣрѡи людіе и наслажѡются оучѣнїемъ божѣственагѡ гласѡ. **Ѡ**коже бо нѣкто зѣмлю разобѣретѡ, дрѡгый же насѣетѡ, иніи же пожинаютѡ и ѡдѡтъ пищю вѣскѡднѡ. Тѡкъ и ѡтѣцѡ **Ѡ**рослѡвъ Володїмерѡ зѣмлю крѣщѣнїемъ просвѣтити. Сѣй же **Ѡ**рослѡвъ сынѡ Володїмерѡ, насѣѡ книжными словесы сердца вѣрныхъ людіѡ, ѡ мы пожинаемъ оучѣнїе приѣмлюще книжное. Велика бо бывѡтъ полза чловѣкъѡ ѡтѡ оучѣнїѡ книжнагѡ. Книгамъ бо ѣсть неисчѣтна глѡбина. Съ ѡми бо въ печѡли оутѣшѡемы ѣсмы. Сїи сѣтъ оудѡ воздержѡнїю, мѡдрость бо велика въ ѡныхъ.

СЛОВАРЬ: **ѡтѣцѡ Ѡрослѡвъ** — отец Ярослав; **сынѡ Володїмерѡ** — сын Владимира.

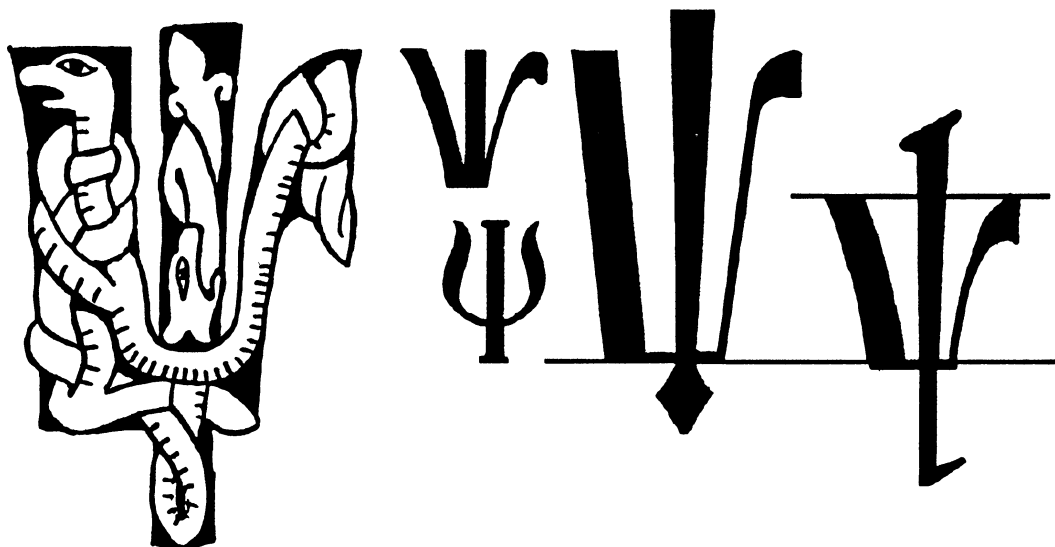


АЛЕКСАНДРЪ

АЛЕ́ЗАНДРЪ
НѢВСКІЙ

КНА́ЗЬ
СВАТЫЙ





В ПѢСНЕХЪ СВАЩЕННЫА
ПСАЛТИРИ
ПОЗНАЕШИ СВѢТЪ
И МѢДРОСТЬ ѿ МІРЪ

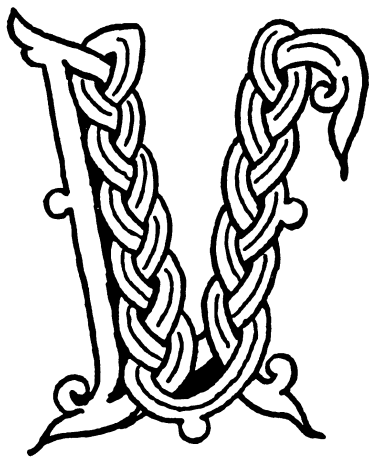


ПСАЛТИРЬ

Имя этой буквы **пси**, что по-русски ничего не значит. Буква заимствована из греческого письма. В современном русском письме она не используется.

Никѡ же во **и́нѡ** кни́ги та́кѡ **Бо́га** сла́вѡтъ, **ѡ́коже** **ѡ́лтирь** дѡшепо́лезна **ѣсть**. **ѡ́лтирь** подо́бна **ѣсть** вели́комѡ **мо́рю**: **ѡ́тъ** **мо́ря** бо не **ѡ́скѡдѡ́ваѣтъ** вода́ **никогда́же**, ни **ѡ́малѣ́етсѡ** **и́зливѡ́нѣмѡ** **рѣ́къ** и **и́стѡ́чникѡ**: та́кѡ и **ѡ́тъ ѡ́лти́ри** не **ѡ́скѡдѡ́ваѣтъ** **пѣ́нѣ** **никогда́же**. **Пѣ́нѣ ѡ́лмѡ́въ** дѡшы **ѡ́крашаѣтъ**: **ѡ́нгелы** на **по́моць** **призѡ́ваѣтъ**: **де́моны** **прогонѣ́тъ**: **человѣ́къ** **грѣ́шному ѡ́крѣ́плѣнѣ** **ѡ́мѡ** **ѣсть**: **загла́живѡ́тъ** **грѣ́хѡ**: подо́бно **ѣсть** **ми́лостынамѡ** **сѡ́лтымѡ**. **Прибѡ́вѡ́тъ** **вѣ́рѡ**, **наде́ждѡ**, **любо́вь**: **ѡ́кѡ** **со́лнце** **просѡ́щаѣтъ**: **ѡ́кѡ** **вода́** **ѡ́чищаѣтъ**: **ѡ́кѡ** **ѡ́гнь** **ѡ́палѣ́тъ**: **ѡ́кѡ** **ѣ́лѣй** **ѡ́мащаѣтъ**: **сѡ́крѣ́пство** **и́згонѣ́тъ**: и **всѡ́къю ѡ́рость** **ѡ́утишаѣтъ**: и **гнѣ́въ** **сокрѡ́шаѣтъ**: **дѡшѡ** **вели́читѡ**, **се́рдце** **весели́тъ**, **чѡ́вство** **ѡ́тверзѡ́тъ**, **всѡ́кое сло́** **ѡ́бѡ́ваѣтъ**, **соверше́нѣ** **показѡ́тъ**: **хвала́** **Бо́жѡ** **непреста́ннаѡ** **ѣсть**: подо́бно **ѣсть** **ме́дѡ** **пѣ́нѣ ѡ́лмѡ́въ**.

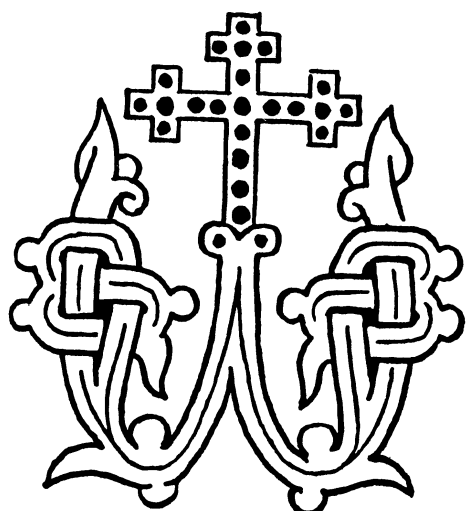
СЛОВАРЬ: **никѡ** же во **и́нѡ** кни́ги — никакие из других книг; **ѡ́малѣ́етсѡ** — уменьшается.



VVVV

Α ΓΙΟΣ
ΚΥΡΙΛΛΟΣ
ΦΙΛΟΣΟΦΟΣ





Ѡ ѡ

ѠБРАТІСЬ
ѠТЦѸ
ТВОЕМѸ

Ѡ ЕГѠ
ѠБРАЗѸ
ТВОѠ



Буква называется **ѢТЪ**, что и по-русски значит «от», «из». В современном русском письме давно не используется. Она состоит из 2-х букв:

$$\omega + \tau = \text{Ѣ}$$

Прочти слова и подумай, в каких случаях употребляется буква **Ѣ**:

вѣща́ти	Ѣвѣща́ти
ста́вити	Ѣста́вити
пѣсти́ти	Ѣпѣсти́ти
трасти́	Ѣрасти́
па́дати	Ѣпада́ти
ра́дость	Ѣра́да

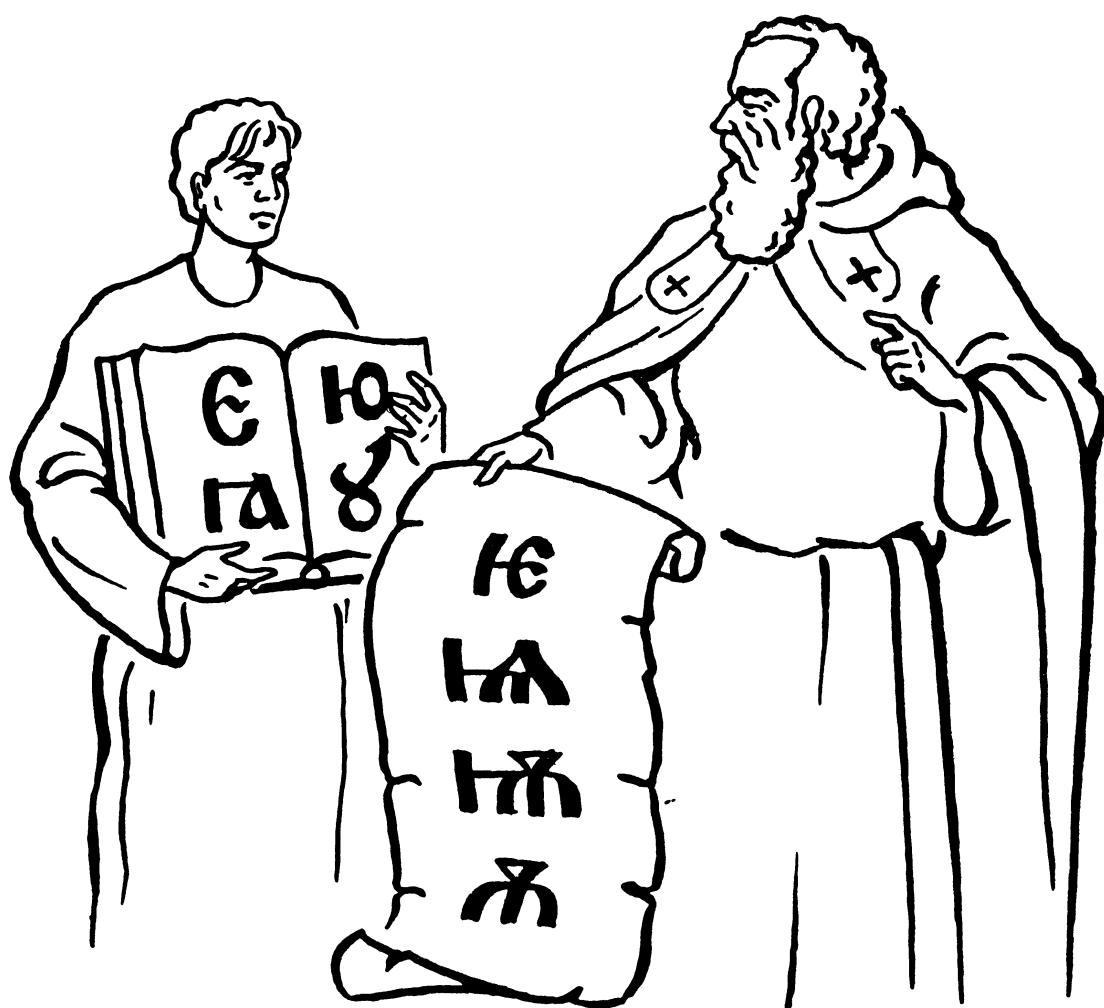
Не Ѣвѣржи менѣ Ѣ Лица Твоегѡ, Го́споди, и ДѢ́ха Твоегѡ Свѣта́гѡ не Ѣими Ѣ менѣ.

Проси́те, и да́стсѧ ва́мъ: и́щии́те, и ѡвѣрѣ́ете: толцы́те и Ѣвѣрзетсѧ ва́мъ.

Нѣсть вла́сть ꙗ́же не Ѣ Бо́га, сѣшымъ же вла́сти Ѣ Бо́га о́чинены сѣть.

Благі́и́ чело́вѣкъ Ѣ вла́гѡ сокрови́ца се́рдца своегѡ и́зноси́тъ благо́е: и́ слы́и́ чело́вѣкъ Ѣ сла́гѡ сокрови́ца се́рдца своегѡ и́зноси́тъ зло́е: Ѣ и́звы́тка во се́рдца глаго́лютъ о́уста ѣгѡ.

ⲕⲁ ⲛⲉ ⲕⲁ
ⲛⲉ



Буква ѣ называлась ѣсь бѡльшій, ѣ - ѣсь бѡльшій і ѡтѣрованный, ѡ - ѣсь малый і ѡтѣрованный.

Буква ѣ - ѣ (ѣ значит «его»). Все эти буквы уже давно не используются в письме; они были заменены на другие:

ѣ → ѡ, ѣ

ѣ → ѡ

ѡ → ѡ, ѡ

ѣ → ѣ, ѣ

Прочти внимательно древние слова и попробуй вставить в скобках пропущенные буквы современного церковнославянского письма, которые заменили устаревшие знаки:

ѣнѣ (...нѣ)

ѣзы (...зы)

ѡдрѡ (...дрѡ)

ѡзыкъ (...зыкъ)

ѣмѣ (...мѣ)

ѣголѣ (...голѣ)

ѣпѣскопѣ (...пѣскопѣ)

ѣль (...ль)

сѣдѣвѣ (с...дѣвѣ)

полѣ (пол...)

ѣнѡта (...нѡта)

ѣлѣй (...лѣй)

ѡчѣмѣ (...чѣмѣ)

ѣрѡдѣвый (...рѡдѣвый)

ѣдинѣнѣ (...динѣнѣ...)

мѣдрѡсть (м...дрѡсть)

сѣштинѣ (с...штинѣ)

ѣдѡль (...дѡль)

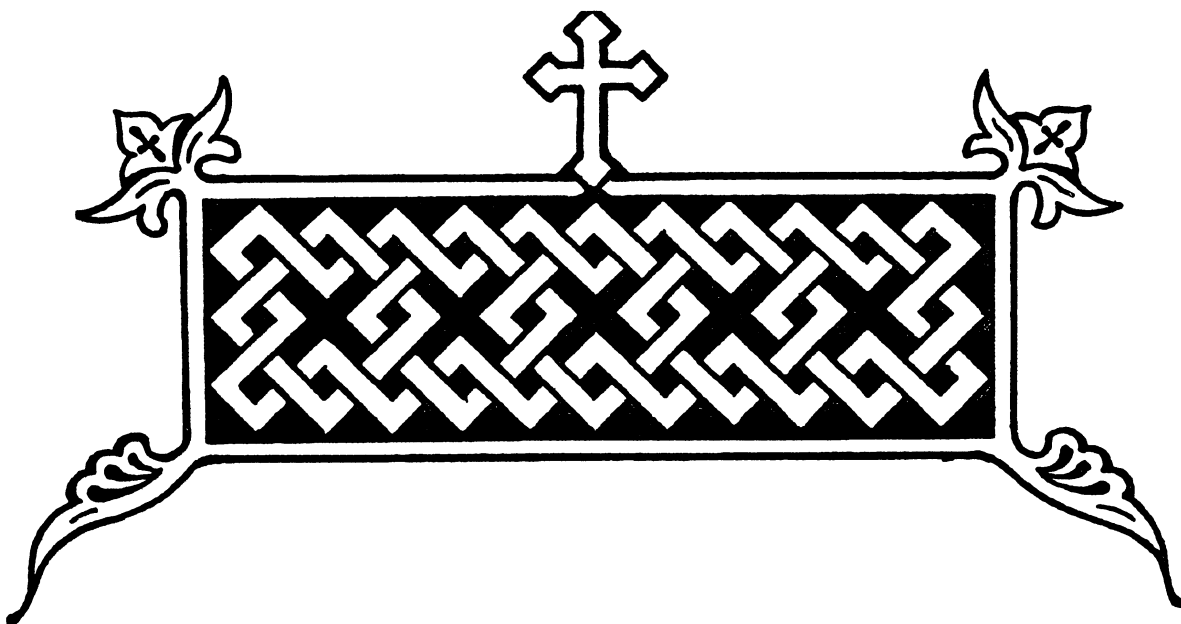
ѣроусалѣмѣ (.....рѣсалѣмѣ) ѣдѣ (...дѣ)

Прочти отрывок из древнего Евангелия. Не теряйся, если при чтении тебе встретятся «неверно» или «неправильно» написанные слова. Эта книга была создана (заметь, написана от руки!) более 900 лет тому назад, а с тех пор в правописании церковнославянских слов произошли значительные изменения. Будь внимателен — это сложное задание.

Юмѧ же ѿдѣиѧ ѿтѧ ѡвоу на́десѧте, нарица́емѧ
влизне́цѧ, не вѣ́ тоу сѧ нѣми, ѿгда́ прѣде́ Іисо́усѧ.
Глаго́лаахѧ же ѿмоу́ друзи́и о́ученици́: вѣдѣ́хомѧ
Го́спода. ѿнѧ же рече́ ѿмѧ: ѿце́ не вѣ́ждѧ на рѣ́коу
ѿго́ ѡзвѧ гвозди́нныѧ, ѿ́ вложѧ́ перста́ моѿго́ въ
ѡзвѧ́ гвозди́нныѧ, ѿ́ вложѧ́ рѣ́кѧ́ моѿѧ́ въ рѣ́бра ѿго́,
не ѿмѧ́ вѣ́рѧ

... Мнѡ́гаже ѿна́ зна́мения створи́ Іисо́усѧ предѧ́
о́ученикѧ́ свои́ми, ѡ́же не сѣ́тъ пи́сана въ кнѣ́игахѧ́
си́хѧ. Си́же пи́сана вѣ́ша, да вѣ́рѧ ѿмете́, ѡ́ко Іисо́усѧ
ѣ́сть Христо́сѧ Сы́нѧ Бо́жѧ, ѿ́ да вѣ́роуѧще́ живота́
вѣ́чнаго ѿмате́ въ ѿмѧ ѿго́.

СЛОВАРЬ: ѿтѧ ѡвоу на́десѧте — из двенадцати;
глаго́лаахѧ — говорили; вѣдѣ́хомѧ — видели; на рѣ́коу
ѿго́ — на руках его; си́же пи́сана вѣ́ша — это написано;
ѿмете́ = ѿмате́ — имеете.



ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ И ОРФОГРАФИЯ

Этот раздел поможет тебе хорошо запомнить, где пишутся и как читаются те или иные буквы.

1. **Є** пишется в начале слова.

ѐ пишется в середине и конце слова.

ѣ в древности читалось как [ие] или как [э]. В настоящее время в церковнославянском языке этот звук утерян.

Все три буквы читаются как русское «Е».
2. **ѣ** в древности так обозначался особый звук [дз], который исчез со временем. В современном церковнославянском языке эта буква читается как русское «З» и употребляется лишь в нескольких словах: **сѣѣзда**, **слаѣка**, **сѣѣръ**. Полный список слов смотри на стр. 37.

3. **и** пишется перед согласными.
І, Ї пишется перед гласными.
І употребляется под ударением.
Ї употребляется в безударном положении.
Все три буквы читаются как русское «И».
4. **Ѡ** пишется в начале слова или в начале корня слова.
о пишется в середине и конце слова.
ѡ пишется в приставках и предлогах.
Ѧ фигурная разновидность **ѡ**. Пишется для передачи восклицания или обращения:
Ѧ Гóсподи!
Все эти буквы читаются как русское «О».
5. **ѡу** пишется в начале слова.
ѣ пишется в середине и конце слова.
Обе буквы читаются как русское «У».
6. **ѣ** употребляется только в словах, пришедших из греческого языка. Читается как русское «Ф».
7. **Ѧ** пишется в начале слова.
ѧ пишется в середине и в конце слова.
Обе буквы читаются как русское «Я».
8. **Ѩ** употребляется только в словах (именах), заимствованных из греческого языка. Читается как «КС».

9. **Ψ** пишется только в словах, заимствованных из греческого языка. Читается как «ПС».
10. **Υ** пишется только в словах, заимствованных из греческого языка. Как правило, читается как «В». Однако, если над этой буквой стоит какой-нибудь знак, например: **ΰ, υ̇, ϋ, υ̉**, то эта буква читается как «И».
8. **Ѡ** состоит из двух букв: **ѡ** и **ѡ**. Пишется в приставках и предлогах. Читается как русское «от» (**Ѡѡѡ**).
12. **Ѧ, Ѧ, Ѧ, Ѧ** вышли из употребления. Вместо них пишутся:
- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Ѧ, Ѧ вместо Ѧ ; | Ѧ, Ѧ вместо Ѧ ; |
| Ѧ вместо Ѧ ; | Ѧ, Ѧ вместо Ѧ . |

Знаки препинания

В церковно-славянском языке, как и в русском, используются те же знаки препинания — точка, запятая, двоеточие. Но есть и некоторые отличия:

русский язык

церковнославянский язык

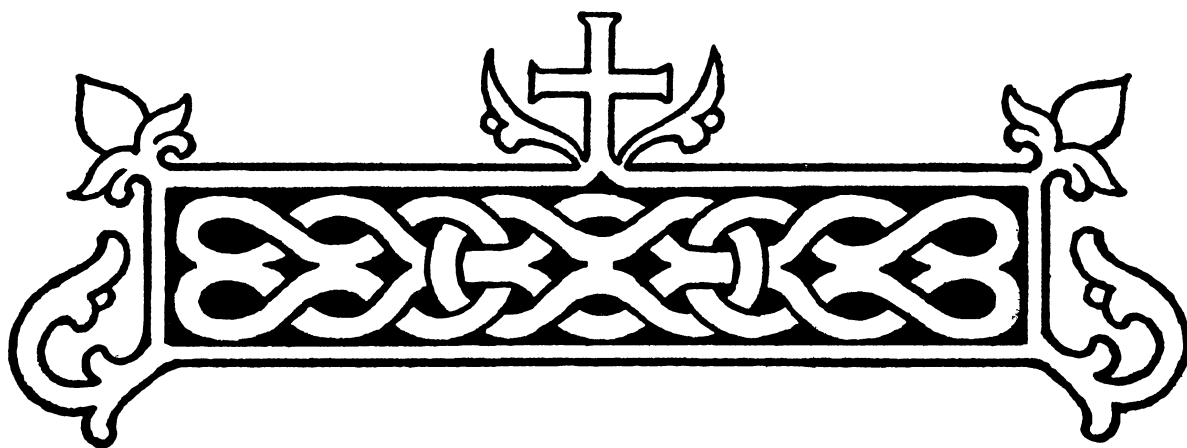
; точка с запятой

. малая точка или : двоеточие

(После этих знаков следующее предложение начинается с малой буквы)

? вопросительный знак ; точка вопросительная

! восклицательный знак ! точка удивительная



Алфавит

Ты знаешь, как выглядят и как читаются все церковно-славянские буквы. Пришло время познакомиться с самим алфавитом. Как ты думаешь, чем отличается алфавит от азбуки?

Азбука — это книга, которая знакомит читателя с буквами: рассказывает об их написании и произношении, дает понятие о самых простых правилах языка.

Алфавит же располагает буквы в строго определённом порядке. Слово «**алфавит**» — греческое. Оно происходит от названия первых двух букв греческого алфавита: «**альфа**» и «**вита**».

В церковнославянском алфавите 40 букв, а вместе с теми, которые вышли из употребления, их 44. Как ты помнишь, каждая буква имеет свое имя. Оно было дано букве в глубокой древности, поэтому теперь эти имена нам не всегда понятны, но они помогут тебе так же, как и ученикам далекого прошлого, выучить и запомнить алфавит.

..... А а	Ǻ Ǻ	..... Ѡ ѡ	Ѳ ѳ ѳмѣга
..... Б б	бѢки	..... Ѳ ѳ	ѳтѡ
..... В в	вѢди (вѢдѣ)	..... Ц ц	цѣ
..... Г г	глагѡль	..... Ч ч	чѣрвь
..... Д д	дѡврѡ	..... Ш ш	шѡ
..... Е е е	ѣсть	..... Щ щ	щѡ (штѡ)
..... Ж ж	живѣте	..... З з	ѣръ
..... С с	сѣлѡ	..... Ы ы	ѣрь
..... З з	землѡ	..... Ъ ѡ	ѣрь
..... И и	ѣже	..... Ъ ѡ	ѣть
..... І і І	ѣ	..... Ю ю	ѣ
..... К к	каѡ	..... Іѡ іѡ	ѣ
..... Л л	люди	..... ІѢ іѢ	ѣ
..... М м	мыслѣте	..... Ѧ ѧ	ѣсъ малѣй
..... Н н	нашѡ	..... Ѧ ѧ	ѣсъ бѡльшѣй
..... Ѡ ѡ о	ѡнѡ	..... Іѡ іѡ	ѣсъ малѣй
..... П п	покоѣ		ѣѡтѣированный
..... Р р	рѣ	..... ІѦ іѦ	ѣсъ бѡльшѣй
..... С с	слово		ѣѡтѣированный
..... Т т	твѣрдѡ	..... Ѧ ѧ	ксѣ
..... Ѣ ѣ ѣ	ѣкъ	..... Ѣ ѣ	псѣ
..... Ѥ ѥ	фѣртѡ	..... Ѧ ѧ	фитѡ
..... Х х	хѣръ	..... V v	ѣжица

Наверное, у тебя давно возник вопрос: почему в церковнославянском письме так много «лишних» букв? Для чего писались Ѧ, Ѣ, Ѧ̣, когда можно писать одно «Е»? Зачем нужны два «З», три «И», два «В»?

Чтобы ответить на эти вопросы, надо обратиться к истории. Язык — не окаменевшая система правил и исключений, но живой и развивающийся организм. Его можно сравнить с лесом. В лесу одно дерево растет, питается соками земли, умирает. На его месте появляются новые, молодые побеги. Иногда ствол раздваивается, ветви переплетаются, образуя такие непроходимые дебри, что порой бывает трудно разобраться, от какого дерева какая ветка. Старые, умершие деревья, молодая поросль, дремучие, непролазные заросли часто мешают нам ходить по лесу, но если это убрать, то вся его красота исчезнет.

Примерно то же самое происходило и с церковнославянским языком. У него очень долгая история. Шло время, менялся язык: исчезали одни звуки, появлялись другие. Буквы приспосабливались к этим изменениям, брали на себя новые обязанности, отказывались от старых. Все это делалось для того, чтобы сохранить первоизданную прелесть церковнославянской письменности, чтобы труд святых братьев Кирилла и Мефодия не оказался напрасным и не згинул во тьме веков.

Так, например, буква **Ѣ** (**ſѢлѡ**), как ты уже знаешь, в древности обозначала звук [дз]. Потом этот звук исчез, а буква сохранилась в очень немногих словах и стала произноситься так же, как **з** (**зѣмла**). Похожее произошло и с буквой **Ѧ** (**ѡтъ**).

Буквы **Ѣ**, **Ѧ**, **Ѧ̣**, **Ѧ̤** используются для точной передачи иноязычных имен.

Буквы **Ѧ**, **Ѩ**, **Ѧ**, **Ѩ** когда-то обозначали особые звуки, произносившиеся в нос: **Ѧ** — [эн], **Ѧ** — [он], **Ѩ** — [йэн], **Ѩ** — [йон]. Когда эти звуки исчезли, пропала нужда и в самих буквах, хотя еще долгое время они использовались при письме. Именно поэтому мы и включили их в алфавит. Из четырех юсов сохранился только **Ѧ** (**Ѧ** **мáлыѦ**), который стал произноситься как «я» в словах «ЗЕМЛЯ», «ПЯТЬ», «ДЯДЯ». Два из юсов именуются «йотированными». Это название происходит от греческого имени буквы **ι** — «йота» (**Ѣ ѢТА**). В церковнославянском языке есть и другие йотированные буквы:

Ѣ = **ι** + **Ѧ** [Ѣа], **Ѥ** = **ι** + **Ѥ** [Ѥу], **Ѧ** = **ι** + **Ѧ** [Ѣэ]. Последняя из этих трёх букв — **Ѧ** позже была заменена на букву **Ѣ**.

В древности писцы не различали правил правописания **Ѧ** или **Ѧ**, **Ѥ** или **Ѥ**, **Ѧ** или **Ѧ**. Буква **Ѧ** вообще писалась для украшения текста. **Ѥ** и **Ѧ** использовались в том случае, если писцу не хватало места в строке (эти буквы считались уже других, и их употребление позволяло экономить столь драгоценный в те времена материал для письма — бумагу или пергамен). Кстати, **Ѥ** — та же самая буква **Ѥ**, только у нее **Ѥ** поставлено над **Ѧ**:

Ѥ → **Ѥ** → **Ѥ**

Вот, мы и постарались ответить, хотя бы отчасти, на твой вопрос о «лишних» буквах. В необходимости этих букв ты сможешь скоро убедиться сам, когда прочтёшь следующий раздел.

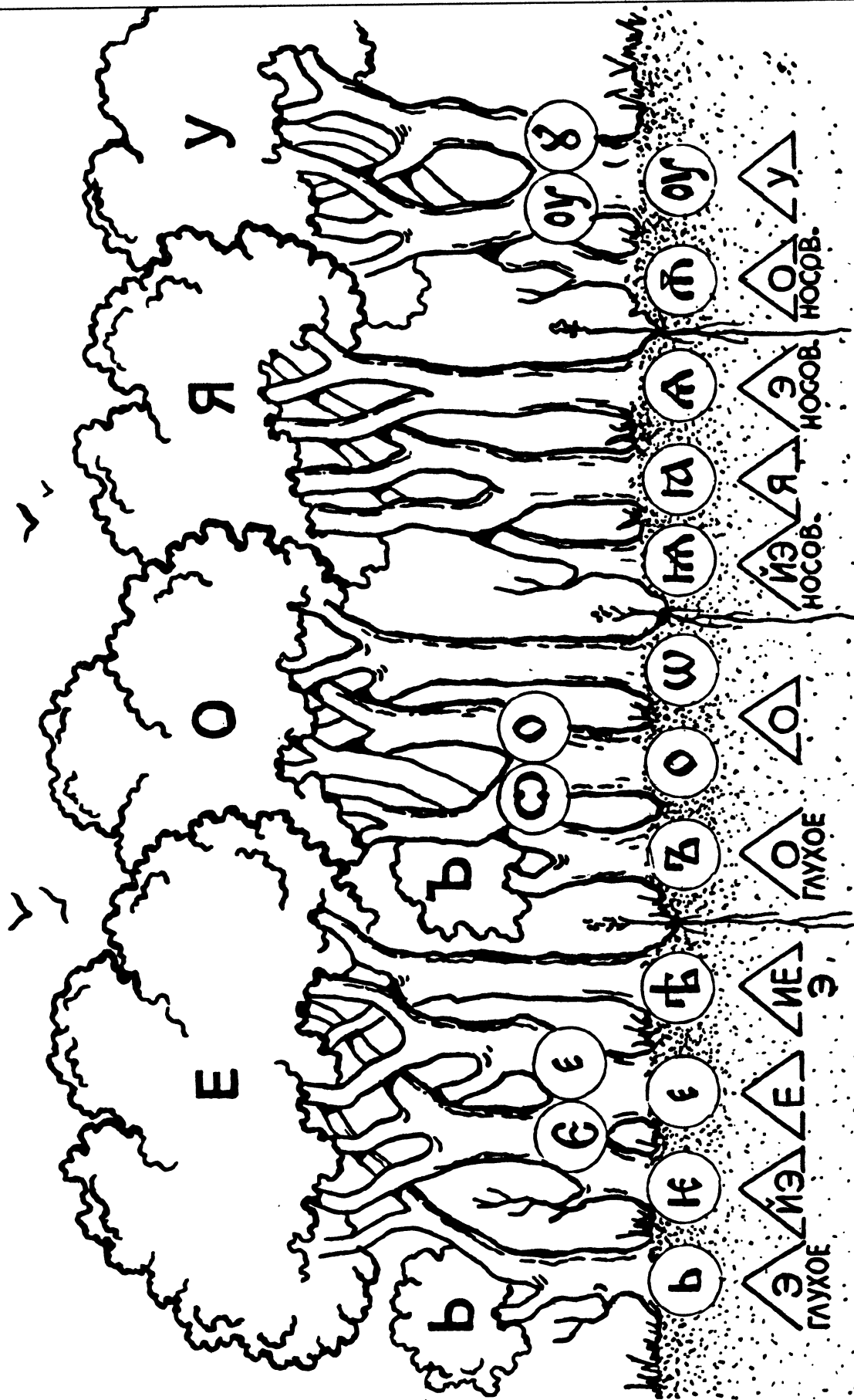
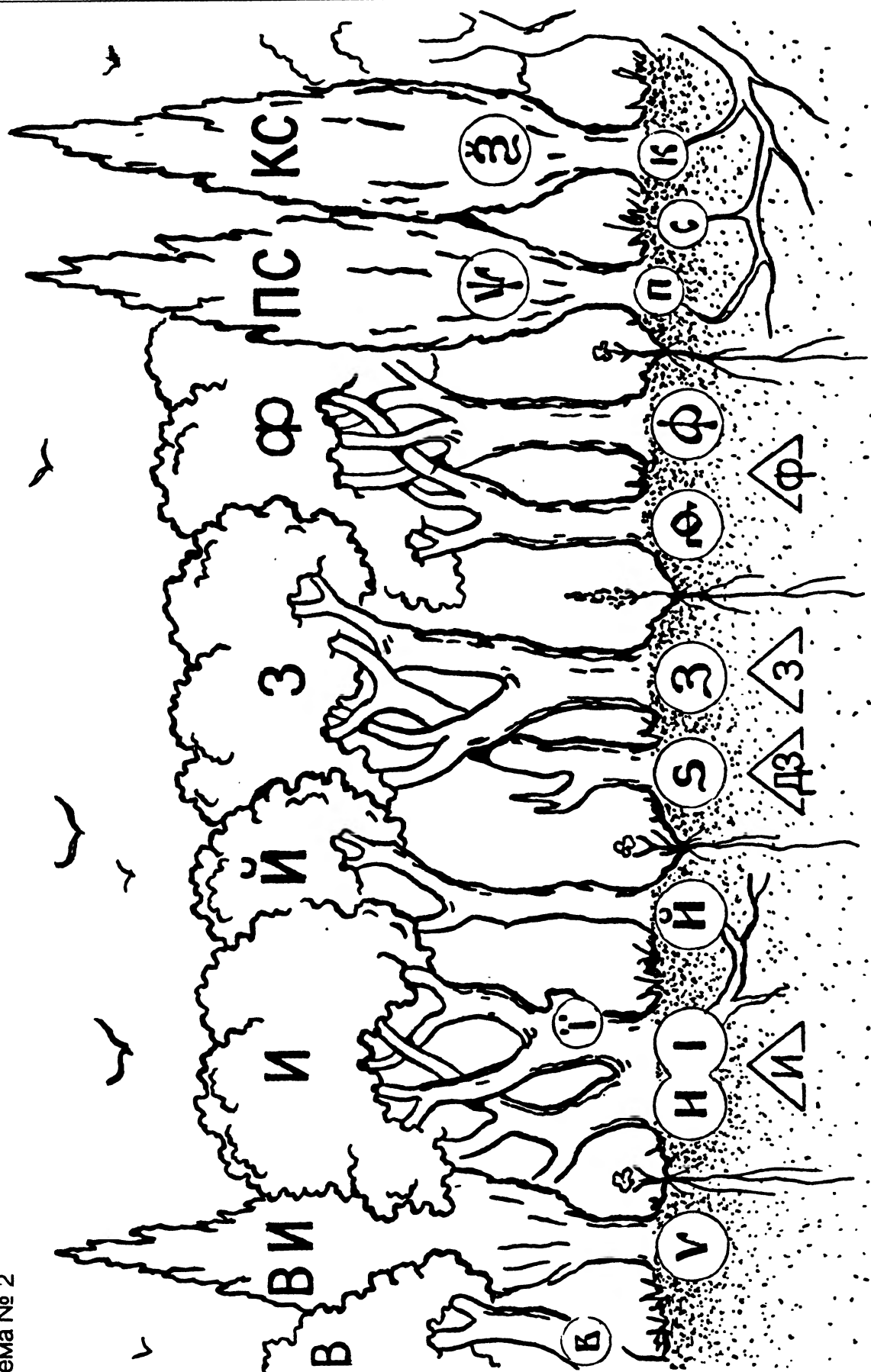


схема № 2



А теперь обрати внимание на схемы №1(стр. 107) и №2(стр. 108). Тщательно и не торопясь изучи их, вспомнив сравнение языка с лесом. После этого, глядя на схемы, попробуй рассказать все, что тебе известно о произношении, употреблении и развитии букв церковнославянского языка. Для рассказа можно использовать свои ответы на следующие вопросы:

1. Слово «АЛФАВИТ» происходит от имен двух первых букв греческого алфавита. Как ты думаешь, а откуда происходит слово «АЗБУКА»?
2. Сколько букв в церковнославянском алфавите?
3. Назови церковнославянские буквы. Какие звуки они передавали в древности ?
4. Какие буквы церковнославянского языка вышли из употребления и почему?
5. Какие буквы мы условно называли «лишними»? Лишние ли они на самом деле? Почему?
6. В какие русские буквы превратились церковнославянские буквы?
7. Как бы ты написал по-церковнославянски слова «ПЛАКСА» и «ПСЫ»? Надо ли использовать буквы ѡ и ѱ ? Почему?
8. Закрась голубым цветом буквы, которые используются почти без изменений в современном русском письме, и желтым цветом те буквы, которые вышли из употребления или значительно изменили свое начертание (рис. 1 на стр. 110).
9. Впиши 10 недостающих букв церковнославянского алфавита, чтобы у тебя получилась целая гроздь винограда (рис. 2 на стр. 110).

Рис. 2

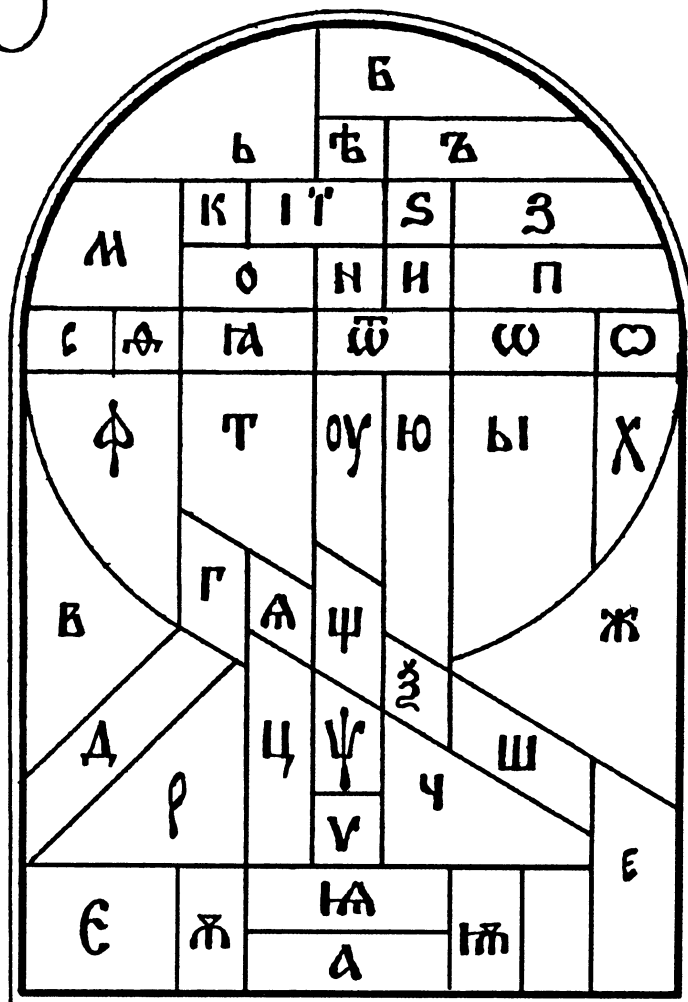
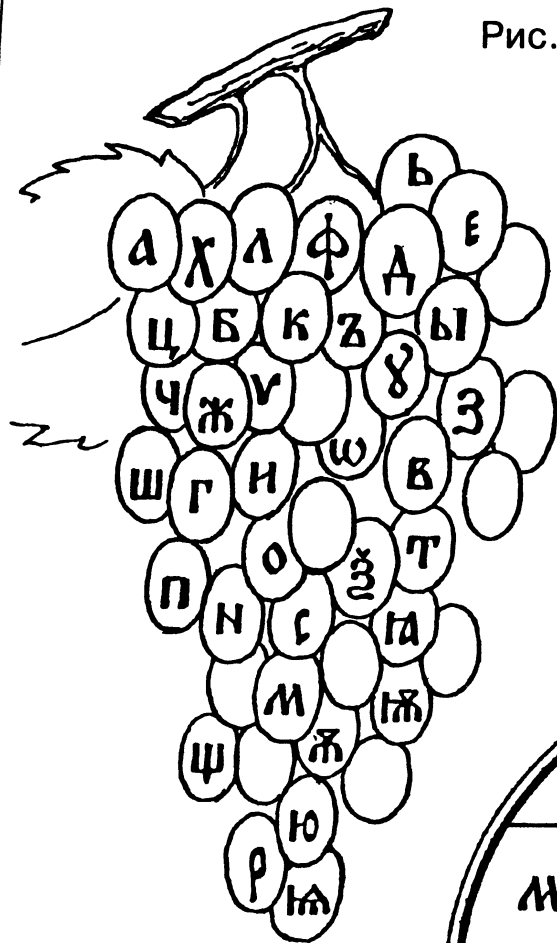
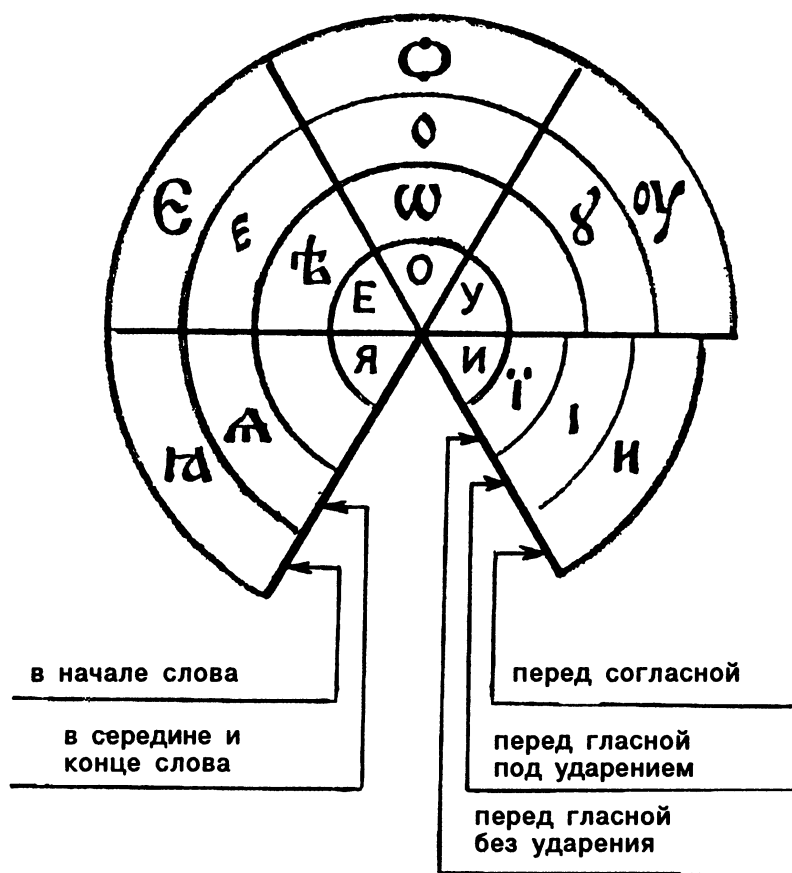


Рис. 1

ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ПРАВИЛ ЧТЕНИЯ И ОРФОГРАФИИ

Перед тем как приступить к изучению этого раздела, необходимо вспомнить сами правила чтения и орфографии. В этом тебе поможет схема № 3.



Усвоив правила, можно перейти к исключениям из них. Учти, это сложный раздел, но нужный. Постарайся изучать его внимательно и сосредоточенно.

Исключение I. Правописание слов, заимствованных из других языков.

1. Буквы **Ѡ, Ѡ, Ѣ, Ѥ** в заимствованных словах используются не по правилам:

писалось бы по правилам

пишется на самом деле

Ѡо́аннѡ
Хрѣсто́сѡ
Ѡорда́нѡ

Ѡо́аннѡ
Хрѣсто́сѡ
Ѡорда́нѡ

2. Чтение заимствованных слов:

Буква **Ѧ** после гласных читается как **Ѧ**:

пишется

ЗѡѦ
Ма́ріѦ
ИліѦ

читается

ЗѡѦ
Ма́ріѦ
ИліѦ

Буква **Ѧ** перед **Ѧ, Ѧ, Ѧ** читается как **Ѧ**:

пишется

ѦѡѦѦѦѦѦ
сѡѦѦѦѦѦѦ

читается

ѦѡѦѦѦѦѦ
сѡѦѦѦѦѦѦ

Исключение из исключения:

пишется

ѦѦѦѦѦѦ (имя)
ѦѦѦѦѦѦ (злой дух)

читается

ѦѦѦѦѦѦ
ѦѦѦѦѦѦ

Исключение II. Правописание исконно церковнославянских слов.

Буквы **Ѣ, І, Ѡ, Ѧ, Ы** используются не по правилам, если служат для различия на письме созвучных (похожих по звучанию) слов и форм одного слова.

І вместо **Н**: Сравни: **мѣръ** — не война, покой, тишина;
міръ — вселенная, весь народ.

Например: предложение, по-русски звучащее как «МИРОМ ГОСПОДУ ПОМОЛИМСЯ», можно написать так:

«**Мѣромъ Гѡсподѣ помѡлимса**», что значило бы: «Смирясь душою, помолимся Господу».

А можно и по-другому: «**Міромъ Гѡсподѣ помѡлимса**», что означало бы уже: «Все вместе помолимся Господу».

Ѧ вместо **Ѧ**: Сравни: **ѡзыкъ** — народ, племя;
ѡзыкъ — орган речи, средство общения.

Попробуй поменять в названии нашей книги слово «**ѡзыка**» на «**ѡзыка**». Какое тогда значение приобретает название азбуки?

Ѡ вместо **О**: В предложении: «**Ѡъ дѡмѣ дѡбрагѡ пѡстырѡ привѣтствѡю дѡбраго мѡжа**» сравним две формы одного слова «**дѡбрый**»:

Ѡъ дѡмѣ (чьѡм?) **дѡбрагѡ пѡстырѡ**;
привѣтствѡю (кого?) **дѡбраго мѡжа**.

В русском языке в обоих случаях было бы одно и то же окончание —ОГО: «В доме добраго пастыря приветствую добраго мужа».

Ѣ вместо **Ѣ**: В предложении: «**Ѡтѣцъ нѡшъ Нѣбѣснѡй, бѡгословѣ Ѡтѣцъ нѡшихъ**» сравним две формы одного слова «**Ѡтѣцъ**»: **Ѡтѣцъ нѡшъ** (кто?); **Ѡтѣцъ нѡшихъ** (кого?).

Оба слова «**Ѡтѣцъ**» (отец) и «**Ѡтѣцъ**» (отцов) звучат по-церковнославянски совершенно одинаково. По-русски это предложение означает: «Отец Наш Небесный, благослови отцов наших».

ы вместо **и**: В предложении: «**Прощай творѡщѡмъ злѡ, да бѣдѣши ты творѡщѡмъ добрѡ**» сравним две формы слова «**творѡщѡй**»: **прощай** (кому?) **творѡщѡмъ**;

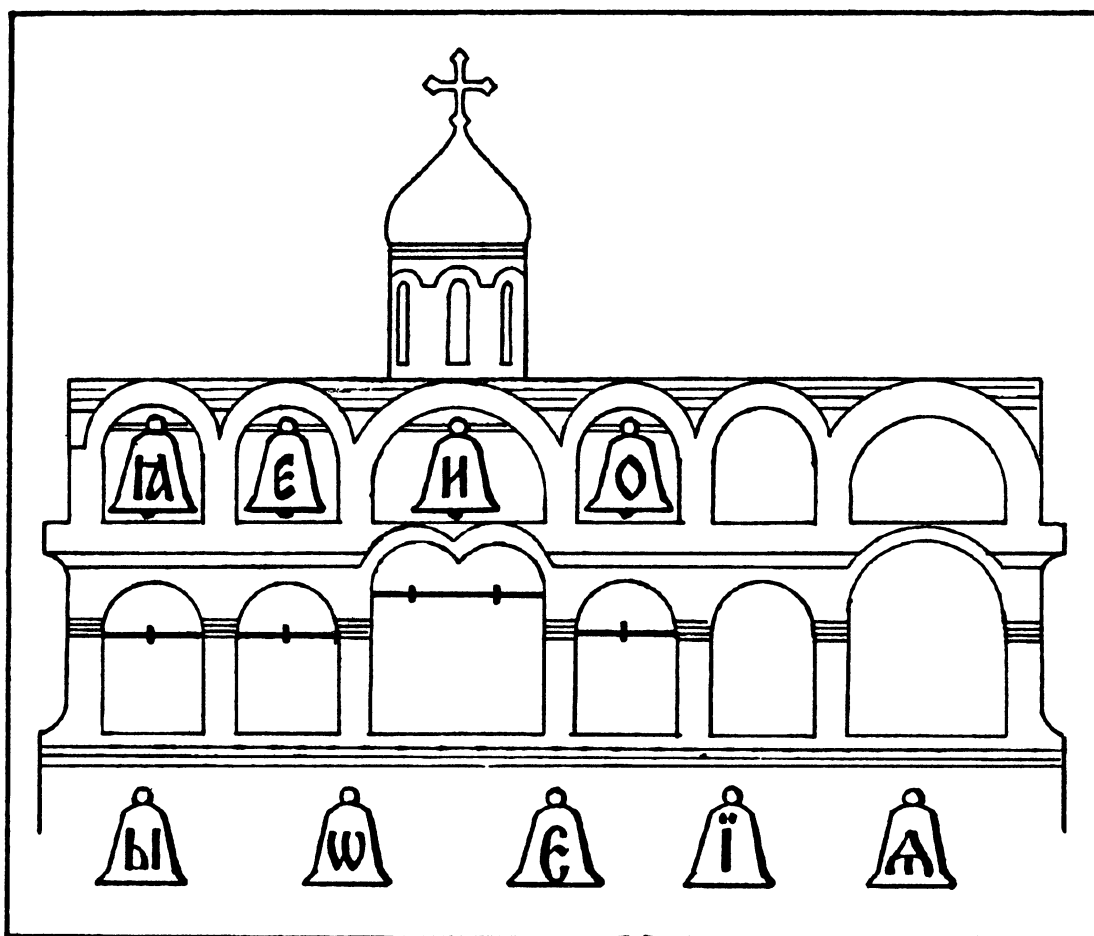
бѣдѣши ты (кем?) **творѡщѡмъ**.

Оба слова «**творѡщѡмъ**» (кому?) и «**творѡщѡмъ**» (кем?) звучат по-церковнославянски совершенно одинаково, так как в этом случае **ы** читается как **и**. По-русски это предложение значит: «Прощай творящим зло, и будешь ты творить добро».

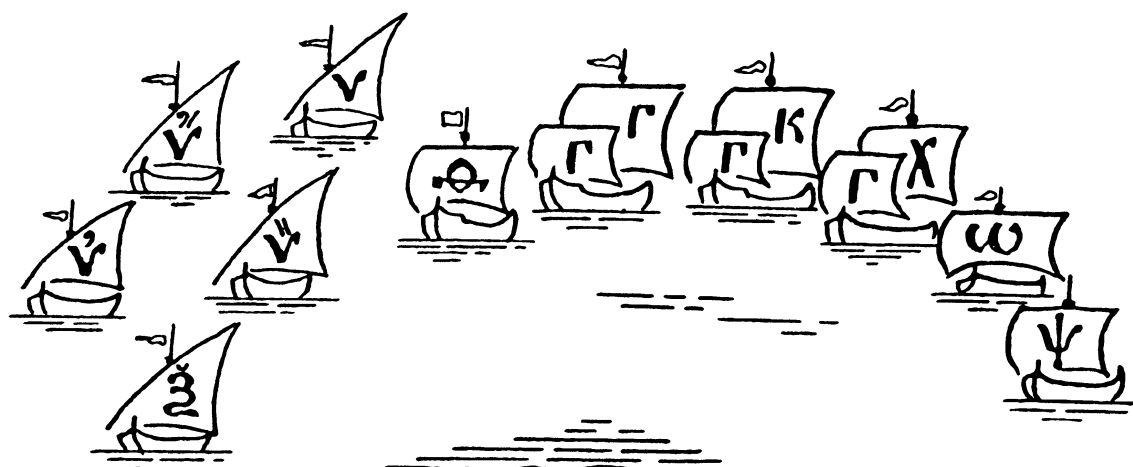
Это только малая часть огромного числа случаев, когда буквы в церковнославянском языке могут различать похожие по звучанию слова и формы одного слова.

А теперь, как всегда, вопросы и задания по изученному материалу:

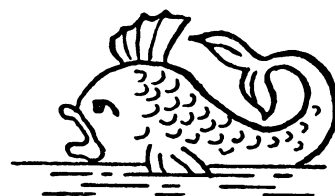
1. Чтобы колокола звонили без фальши, правильно повесь их на звоннице (см. рис. на стр. 115).



2. Как бы ты написал по церковнославянски предложение:
«Миру — мир».
3. Как ты думаешь, какое из двух слов — **ꙗзыкъ** или **ꙗзыкъ** — имел в виду А.С.Пушкин, когда писал:
«Слух обо мне пройдет по всей Руси великой,
И назовет меня всяк сущий в ней **язык**»?
4. Представь себе, что к славянскому острову подплывают иностранные корабли, но их капитаны не знают, куда пристать. Попробуй стать лоцманом и провести суда в подготовленные для них бухты. (см. рис. на стр. 116).



СЛАВЯНСКІЙ
ОСТРОВЪ



5. Прочтите следующие иностранные имена:

Ἰωάννης

Ἰωρήμης

Ἰωήλ

Ἰωσήφ

Μωϋσείη

Γεώργιη

Ἰέρων

Βακίμων

Σύρτα

Κύπρος

Ἰγύπτω

Ἐνγένιη

Παρασκένη

Βαβυλώνη

Ἰέντα

Μιτῶληνη

Θεώνη

Θένιζ

Θεόδωρος

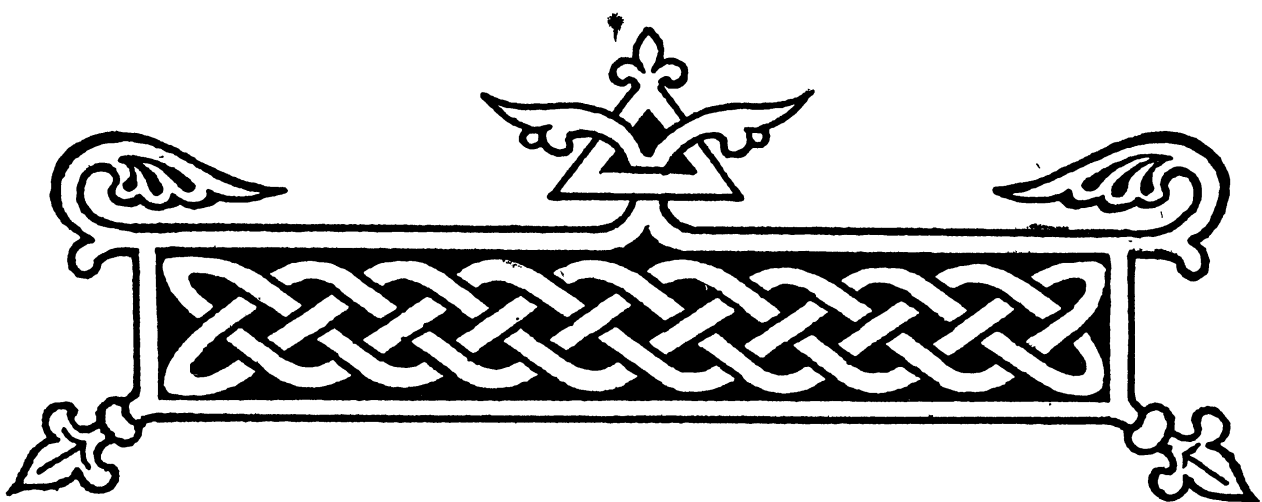
Θεόφῶλακτος

Μεθόδιη

Ἀρέθα

Ἰάνης

Ἐνψύχτιη



НАДСТРОЧНЫЕ ЗНАКИ

В церковнославянском языке есть особые знаки, которые располагаются над словами и строкой текста. Они называются **НАДСТРОЧНЫМИ ЗНАКАМИ**. С некоторыми из них ты уже встречался. Например, со знаками УДАРЕНИЯ. Они ставятся, если ты обратил внимание, только над гласными буквами. Ударения бывают трех видов:

ОСТРОЕ
(ОКСІЯ)

ОБЛЕЧЕННОЕ
(КАМО́РА)

ТУПОЕ
(ВА́РИЯ)

С оксией и варией ты более или менее хорошо знаком. **ОКСИЯ** ставится в начале и середине слова. Например: **бРА́тъ, глаГО́лъ, ѿрфа.**

ВАРИЯ ставится в конце слова. Например: **вЕльмѣ, глава̀.**

НО! Если после слова, оканчивающегося на гласную букву, следуют слова: **БО, ЛИ, ЖЕ, МА, ТИ**, то ставится не вариия, а ОКСИЯ: **о́ученицы́ же, спаси́ ма.**

КАМОРА используется для различия одинаково звучащих (созвучных) форм одного слова. Например, сравни два предложения:

1) **Всѧ̑ зѣмлѧ̑ рѧ̑дѣѣтсѧ̑** (Вся земля радуется).

Всѧ̑ зѣмлѧ̑ рѧ̑дѣѣтсѧ̑ (Все земли радуются).

Разница между **Всѧ̑** и **Всѧ̑** видна из перевода. При письме же созвучные формы одного слова различаются при помощи каморы.

Как ты, должно быть, заметил, кроме ударения над **гласными** буквами может стоять и знак ПРИДЫХАНИЯ. Он ставится только в том случае, если слово начинается с гласной:

’ **ТОНКОЕ ПРИДЫХАНИЕ (ЗВѦТЕЛЬЦО)**

Например: **ѧ̑рхѧ̑нгѣлѧ̑, ѧ̑сконѧ̑.**

В древности был еще один знак придыхания:

“ **ГУСТОЕ ПРИДЫХАНИЕ (ДѦСИЯ)**

ДАСИЯ ставилась над **ѧ̑** (ѧ̑жицею), если с неё начинались слова, а также над **ѧ̑** (ѧ̑же) для передачи звука [Й].

Например: **ѧ̑пѧ̑кѧ̑ѧ̑, мѧ̑лѧ̑ѧ̑.**

В настоящее время ДАСИЯ не используется в церковнославянском языке, но с ней ты можешь встретиться, читая старинные книги.

В словах тонкое придыхание (ЗВАТЕЛЬЦО) может соединяться с острым (ОКСИЯ) или тупым (ВАРИЯ) ударениями. Эти сочетания имеют свои собственные имена:

$$\begin{array}{c} \text{ЗВАТЕЛЬЦО} \\ \text{ЗВ'АТЕЛЬЦО} \end{array} + \begin{array}{c} \text{ОКСИЯ} \\ \text{ОК'СИЯ} \end{array} = \begin{array}{c} \text{ИСО} \\ \text{И' СО} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} \text{ЗВАТЕЛЬЦО} \\ \text{ЗВ'АТЕЛЬЦО} \end{array} + \begin{array}{c} \text{ВАРИЯ} \\ \text{ВА'РИЯ} \end{array} = \begin{array}{c} \text{АПОСТРОФ} \\ \text{АП' ОСТРОФ} \end{array}$$

Знак **ИСО** ты уже знаешь. Он употребляется в тех случаях, когда слово начинается с ударной гласной буквы. Вспомни, ты встречал этот знак во многих словах, например: **Ѣ**КО, **Ѣ**СТИНА.

АПОСТРОФ, как и камора, используется для различия созвучных форм одного слова.

Например: **Сѐ, ѡже сотворѣтъ волю Ѡтца моего, ѡже ѣсть на небесахъ** (Вот те, которые исполняют волю Отца моего, Который на небесах).

Заметь: обе формы слова — **ѡже** (которые) и **ѡже** (который) — звучат совершенно одинаково. Видишь, как важно знать и правильно употреблять знаки ударения и придыхания для понимания прочитанного текста!

В церковнославянском письме встречаются и другие надстрочные знаки.



ЗНАК КРАТКОСТИ

Этот знак ставится только над буквой **и** (йже) для обозначения звука [й]: **и́збра́нный, и́сче́тный**.



ПАЕРОК (или ЕРИК)

Этот знак заменяет **ѣ** (ѣрь) в предлогах и приставках. Например: **ѡбѣ́тѣ** (объятие); **прѣдѣ́ ними** (перед ними); **близѣ́ дома** (близ дома). В старых книгах и рукописях паерок заменял и **ь** (ѣрь): **сѣ́льный** (сельный=полевой).

Похожий знак можно встретить и в русском письме. Раньше для краткости писали, например: "ОБ'ЯВЛЕНИЕ" вместо "ОБЪЯВЛЕНИЕ".



или



ОКОВЫ

Этот знак ставится над **ѵ** (ѵжицѣю) в том случае, когда эта буква читается как **и**: **ѵссѡ́пъ, кѵ́ріллъ**.

Предлагаем тебе проверить, как ты усвоил правила употребления надстрочных знаков. Постарайся выполнить задания и ответить на вопросы:

1. Что такое надстрочные знаки?
2. Какие надстрочные знаки ты знаешь?
3. Сколько видов ударения тебе известно?
4. Как называются знаки ударения? Когда они используются?
5. Как называется знак придыхания? В каких случаях он употребляется?

6. Как называются знаки, состоящие из знаков ударения и придыхания?
7. Для чего употребляется паерок?
8. При помощи стрелок восстанови порядок в названии надстрочных знаков и правилах их употребления. После исправления каждому знаку должно соответствовать его название и правило употребления.

ОКОВЫ	Ў	в начале и в середине слова
паерок	/	в начале слова
знак краткости	\	для различия созвучных слов
апостроф	՝	в конце слова
исо	՝/	для различия созвучных слов
камора	Օ	над начальной ударной гласной слова
вария	//	вместо ъ в предлогах и приставках
оксия	Օ\	для обозначения звука [Й]
звательцо	՛	для обозначения звука [И]

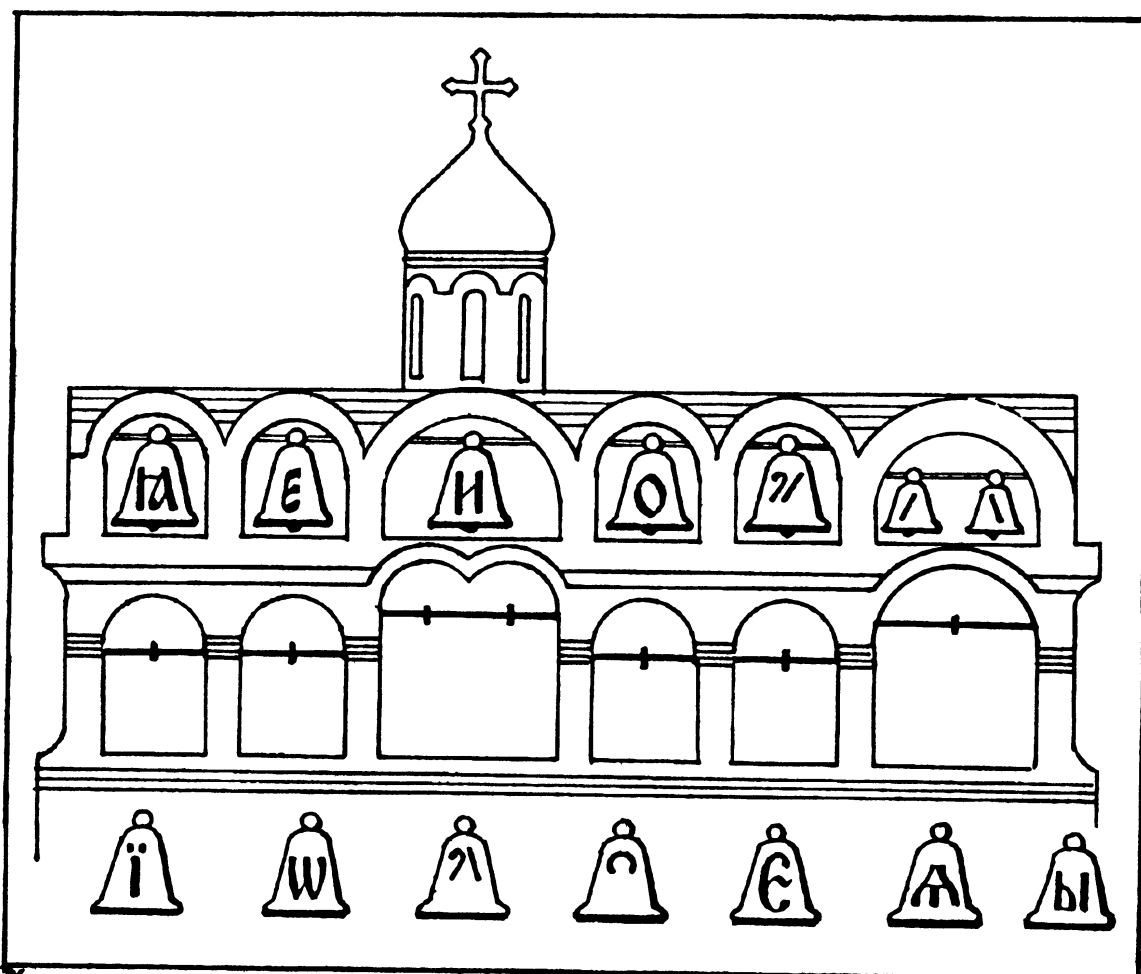
9. Внимание: сложное задание. В древней рукописи, в некоторых местах пропущены надстрочные знаки. Как правильно прочитать текст? Будь добр, расставь надстрочные знаки самостоятельно:

**Тма двѣ бысть, и не оу вѣ пришелъ Исѹсъ къ
оученикомъ своимъ. И оузрѣша Исѹса ходѹща по
морю, и близ корабля бывша.**

**Ишусеи гнаше овцы въ пѹстыню, и явиса же емѹ
Ангелъ Господень въ пламени огненнѣ изъ кѹпины: и
видѣтъ, якъ кѹпина горѣтъ огнемъ, кѹпина же не
сгораше.**

СЛОВАРЬ-ПОДСКАЗКА: **тма двѣ бысть** — внезапно наступила темнота; **не оу вѣ пришелъ** — ещё не пришёл; **оузрѣша Исѹса ходѹща** – увидели (ученики) Иисуса ходящего; **гнаше** – гнал; **кѹпина же не сгораше** – не сгорала.

10. Как надстрочные знаки используются для различия созвучных слов?
11. Внимание: сложное задание. Представь, что древний писец записал со слуха тропарь (церковную песнь) святым Кириллу и Мефодию. Он допустил 8 ошибок в правописании созвучных слов и форм одного слова. Найди и исправь допущенные ошибки. После этого прочти исправленный текст. В работе тебе поможет словарь-подсказка (подумай, как им воспользоваться).
12. Есть ли еще способы для различия созвучных слов в церковнославянском языке? Вспомни материал из предыдущего раздела и попробуй правильно подвесить колокола на звоннице (рис. на стр. 124).



Іакw апóстоломъ єдиннорáвїй ѿ словѣнскихъ стрáнъ
оучителє, Кѹріллє ѿ Меѡѡдіє вогомѡдрѣи, Владыкѡ
всѣхъ молїте, всà мѣзыки словѣнскїа оутвердїте, въ
Правослáвїи ѿ єдиномыслїи, оумирїти мїръ ѿ спасти
дѹшы нáша.

СЛОВАРЬ-ПОДСКАЗКА: апóстоломъ — апостолом; ѿ —
его; всà — вся; мѣзыки — языки (органы речи);
словѣнскїа — славянская; мїръ — тишина, покой;
нáша — наша.

А теперь тебе предстоит знакомство с ещё одним над-
строчным знаком, очень трудным, но очень интересным. Он
называется...



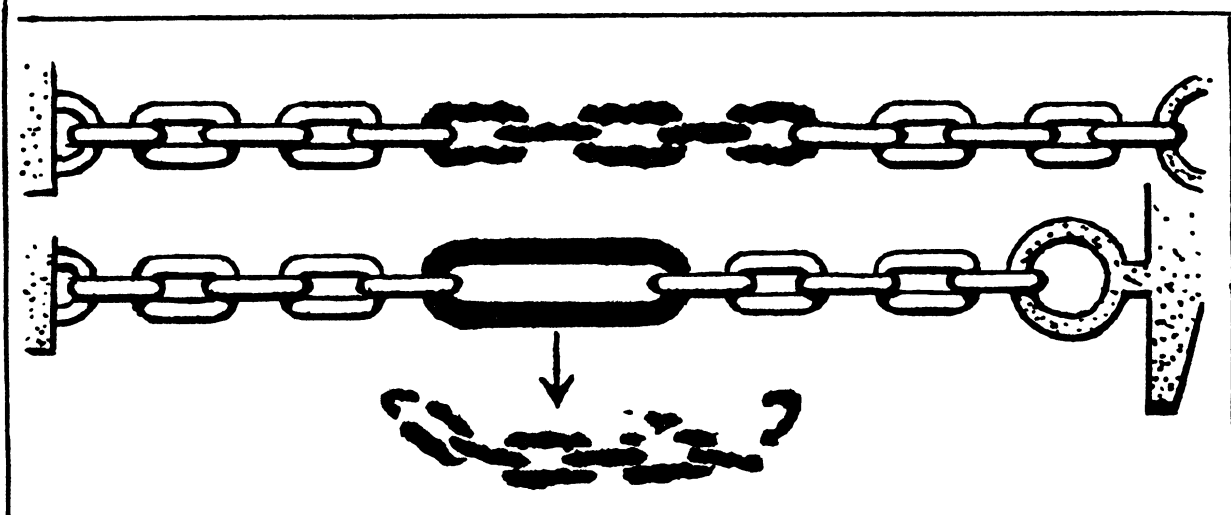
ТИТЛО



ПРОСТОЕ ТИТЛО

Этот знак показывает, что в слове умышленно пропущена одна или несколько букв. Изучая азбуку, ты ещё не встречал такого знака. Мы намеренно не сокращали слова и не вставляли титло, чтобы не затруднять тебе чтение. Но настала пора познакомиться с этим знаком и выяснить, для чего он так часто употребляется в церковнославянском языке.

Представь тяжелую цепь, которая держит огромный корабельный якорь. Несколько звеньев в цепи проржавели, и появилась опасность ее разрыва. Капитан корабля приказал эти звенья убрать, а цепь скрепить одним крепким звеном. Цепь стала короче, но прочнее. Никакой шторм не сорвет теперь корабль с якоря.



Титло подобно этому новому звену. Оно «стягивает» буквы в слове и не дает ему рассыпаться.

цáрь → ц↓рь → црь
а

ЧИТАТЬ СЛОВА С ТИТЛАМИ НАДО ТАК, КАК БУДТО НИКАКИХ ПРОПУЩЕННЫХ БУКВ НЕТ.

Например: црь читается как цáрь.

Чаще всего под титлом пишутся следующие слова:

ѧггѧъ – ѧнгѧлъ

ї ѧсъ – ї ѧсѧсъ

сѣъ – сѧѣтъ

лѣвъ – лѧвѧвъ

бѧгъ – бѧлѧгъ

сѣитель – сѧѣѣтель

бѣъ – бѧѣъ

мѣїа – мѧѣїа

сѧнѣ – сѧнѣ

бѣе – бѧѣе

мѣрь – мѧѣрь

сѣсъ – сѧсъ

сѧъ – сѧнъ

дѣдъ – дѧѣдъ

мѧтва – мѧѣтва

ДѢа – ДѢва	мѣникъ – мѣченикъ	оучѣникъ – оученикъ
Дѣхъ – Дѣхъ		оучѣль – оучитель
дѣа – дѣша	нѣхъ – нѣшъ	цѣковь – цѣрковь
	нѣо – нѣбо	цѣскѣй – цѣрскѣй
ѣнѣль – ѣзраиль	ѣцѣхъ – ѣтѣцѣхъ	чѣхъ – чѣловѣхъ

В некоторых словах одна из пропущенных букв может помещаться над словом под титлом. В этом случае знак титла выглядит так:



БУКВЕННОЕ ТИТЛО

крѣстѣхъ → кр^стѣхъ → крѣтѣхъ

^с
 ↑
 ↓
^ѣ

В современном церковнославянском языке под титло выносятся 5 букв: Г, Д, О, Р, С. Буквенные титла имеют свои названия, которые они получили от букв, стоящих под ними.



РЦЫ-ТИТЛО

имѣхъ – имѣрѣхъ



ОН-ТИТЛО

прѣрѣхъ – прорѣхъ

трѣца – трѣница



ГЛАГОЛЬ-ТИТЛО

ѣвѣлѣ – ѣвѣнгелѣ

ѣвѣлѣстѣхъ – ѣвѣнгелѣстѣхъ



ДОБРО-ТИТЛО

вѣ́ла – влады́ка
вѣ́лча – Влады́чица
лю́скій – людскі́й
мѣ́нцъ – младе́нецъ

мѣ́рость – мѣ́дрость
прѣ́нъ – пра́веденъ
Прѣ́теча – Предте́ча
прѣ́бенъ – преподо́бенъ



СЛОВО-ТИТЛО

ѡ́плъ – ѡ́посто́лъ
Бѣ́твенный – Божѣ́ственный
Воскрѣ́нїе – Воскрѣ́сенїе
Гѡ́дь – Госпо́дь
ѡ́пкопъ – ѡ́пі́скопъ
ѡ́тство́ – ѡ́тество́
Іѡ́рлімъ – Іѡ́рѣ́салимъ
мѡ́ть – мѡ́лость
мѡ́рдїе – мѡ́лосѣ́рдїе

прѡ́то́лъ – престо́лъ
прѣ́нъ – прѣ́снъ
Рѣ́твò – Рожде́ствò
спѣ́нїе – спѣ́сѣ́нїе
трѣ́тъ – трѣ́свѣ́тъ
Хрѣ́то́съ – Хрѣ́сто́съ
члѣ́кїй – чело́вѣ́чскїй
чѣ́ный – чѣ́стный
чѣ́ть – чѣ́сть

Чаще всего титла используются:

1) в словах, которые обозначают священные и особо почитаемые предметы и понятия - видимые проявления Божественной милости и благодати:

лѣ́въ	мѡ́тва	ѡ́вѣ́лїе
любовь	молитва	Евангелие

2) в словах, которые обозначают людей, наделенных особой благодатью Божьей, и в именах таких людей:

прѣ́рокъ	мѣ́никъ	Мѡ́їа
пророк	мученик	Мария

3) в словах, которые обозначают сам источник благодати — Бога:

Тѣца

Троица

Іѣсъ

Иисус

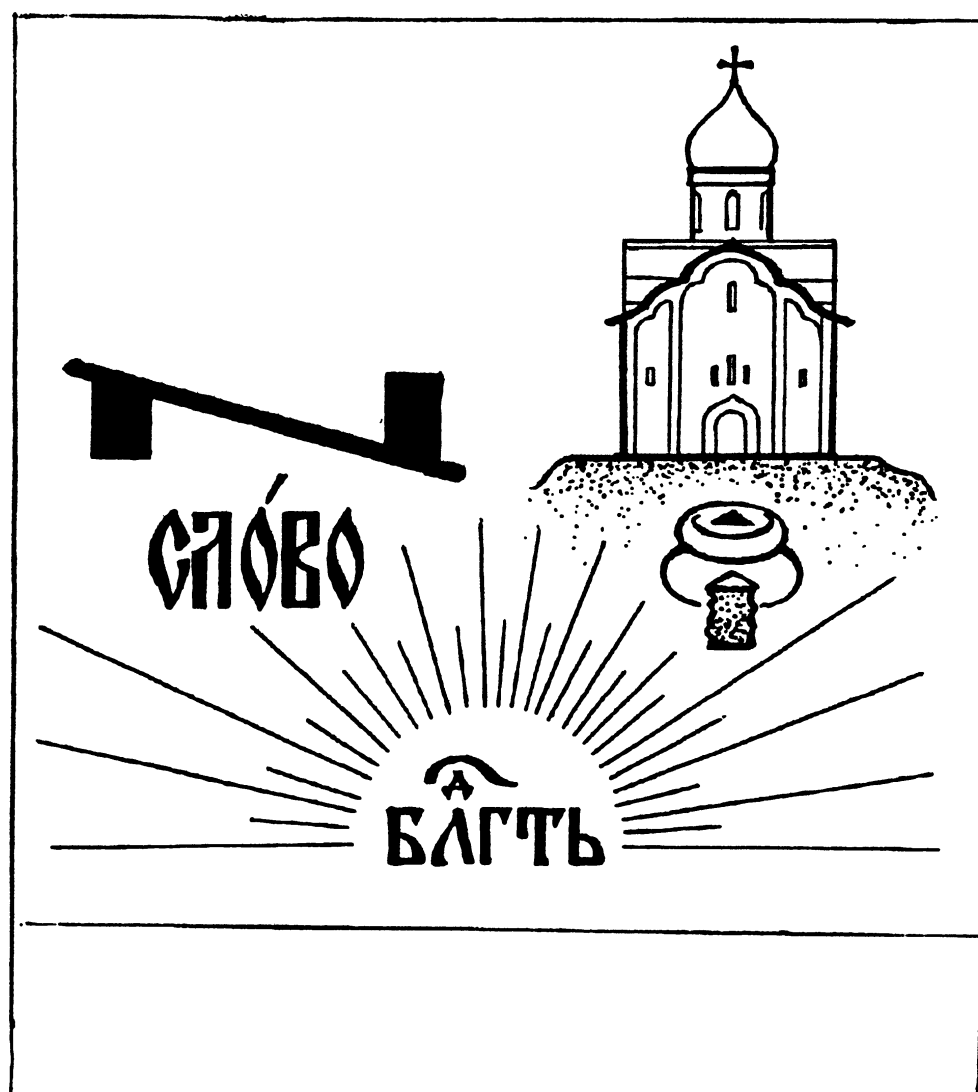
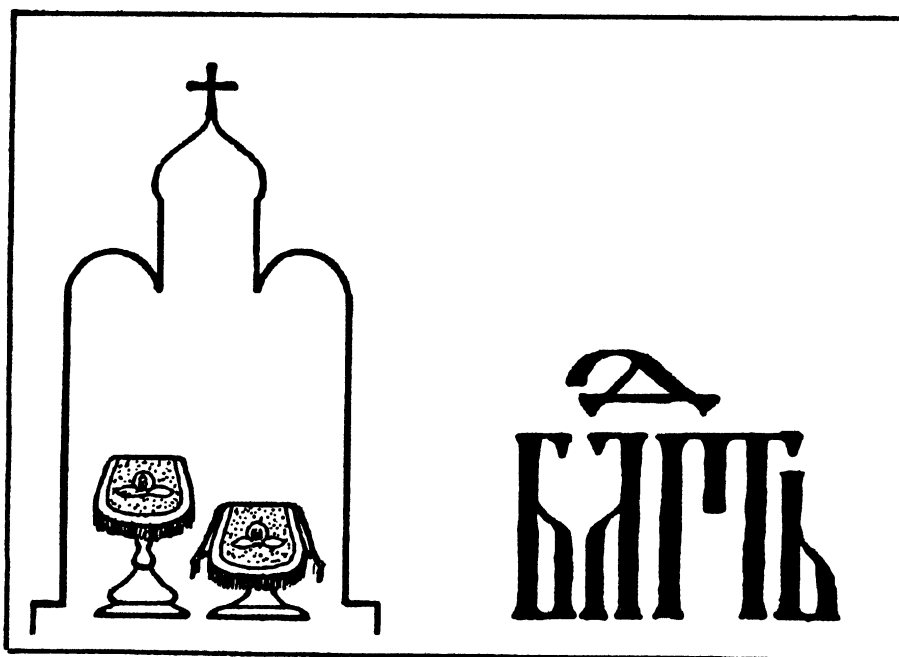
Хѣтосъ

Христос

Для чего понадобилось «зашифровывать» все эти имена и понятия? Ответ на этот вопрос дает Библия: «**Не вѣзмиши ѡимене Гда Бга твоегѡ всѣхъ**» — «Не произноси имени Господа Бога твоего напрасно». Чтобы невежественные люди по пустякам, бессмысленно не употребляли священных имен и слов, в них стали умышленно пропускать буквы, а на их место ставить титла. Невежда не мог правильно прочитать: «Бѣъ» или «Аѡлъ». Это спасало его от соблазна суетного употребления священных слов.

Примерно так же поступил полторы тысячи лет назад святой Василий Великий, архиепископ города Кесария (ныне это город Кайсари в Турции). В то время причащаться можно было не только в храме, но и дома. Для этого нужно было взять просфору у священника. И вот однажды святой Василий узнал, что одна женщина берет святое причастие, но дома не причащается. Василий Великий навсегда запретил причащаться дома. Этим он спас женщину и других подобных ей людей от соблазна суетного, несправедливого использования просфоры — Тела Христова.

Как стены храма хранят благодать святого причастия от суетного употребления, так и титло оберегает в церковнославянском письме благодать Слова Божьего.



Некоторые слова могут использоваться как с титлом, так и без него. Например, словосочетание «сын человеческий» может быть написано по-разному:

«**СЫ́НЪ ЧЕЛОВѢЧЕСКІЙ**» — в данном случае речь идет об обыкновенном сыне обыкновенного человека;

«**СНЪ ЧЛѢСКІЙ**» — здесь речь уже идет о Совершеннейшем Сыне Человеческом — Иисусе Христе.

Между прочим, само имя Иисус было весьма распространено в древнем Израиле. К примеру, израильского вождя, написавшего одну из книг Ветхого Завета, звали **Іисꙋсъ Наві́нъ**. Его имя пишется без титла. Но имя Господа Нашего пишется с титлом: **І́йсꙋ Хрѣ́тосъ**.

Запомни: НАДСТРОЧНЫЙ ЗНАК — **ТИТЛО** — СТАВИТСЯ НАД СЛОВОМ, В КОТОРОМ СПЕЦИАЛЬНО ПРОПУЩЕНЫ БУКВЫ.

ТИТЛА БЫВАЮТ ДВУХ ВИДОВ: ПРОСТЫЕ И БУКВЕННЫЕ.

Скоро ты увидишь, что титла играют еще одну важную роль. А пока выполни задания и ответь на вопросы:

1. Что такое титло?
2. Какие виды знака титла ты знаешь?
3. Откуда буквенные титла получили свои названия?
4. Как читаются слова под титлами?
5. В словах под титлами пропущены буквы — это ты знаешь. А что же происходит со знаком ударения, если буква, над которой он стоит, пропущена?
6. Над всеми ли словами можно ставить этот знак? Что обозначают слова, над которыми стоят титла?
7. Почему в церковнославянском языке стали использовать этот знак?

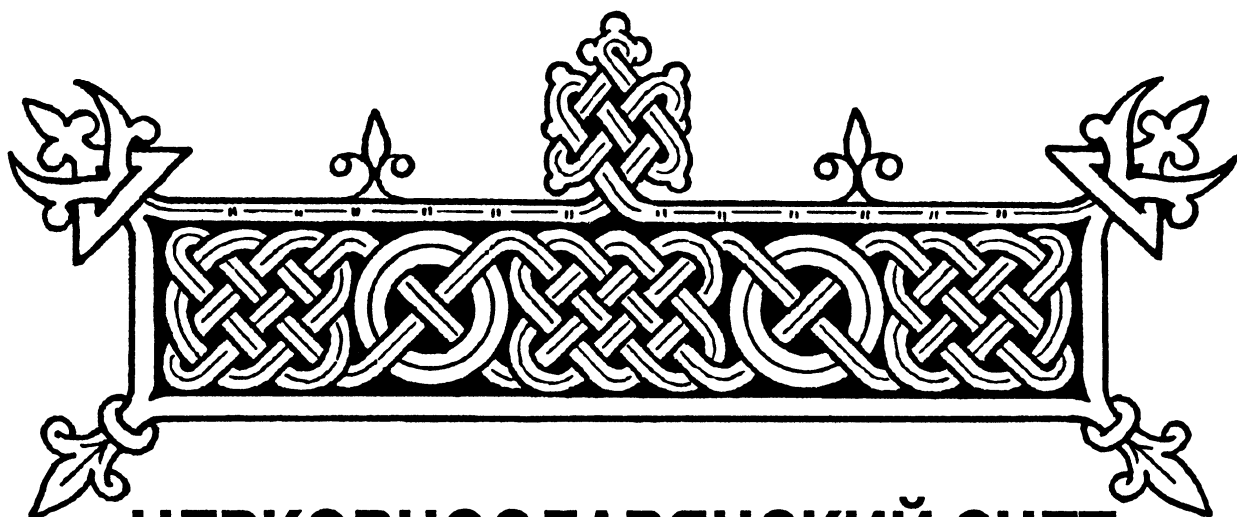
8. Найди все указанные слова, которые мы спрятали в квадрате. Даем тебе маленькую подсказку: эти слова в квадрате написаны без титла. Двигаться можно только сверху вниз или слева направо.

Бѣтвенный, вѣгъ, ѡѣъ, бѣа, прѣвникъ, мѣрдїе, кѣтїтель,
їѣсъ, хѣтѡсъ, сѣсїтель, цѣрковь, прѣтѡлъ, чѣтъ, нѣо, сѣъ,
трѣца, аѣлъ, аѣхѣгѣлъ, вѣчница, мѣрїа, вѣгословѣнъ,
прѣтеча, сѣтъ, аѣгѣлъ, дѣхъ, мѣеникъ, бѣїѣ, цѣтво.

Б	О	Ж	ѐ	С	Т	В	ѐ	Н	Н	Ы	Ѣ	С	Ѧ
Л	Т	В	О	Г	О	Р	Ѡ	Д	И	Ц	А	В	Н
Ѧ	ѐ	П	Р	Ѧ	В	Е	Д	Н	Н	К	Ѧ	Ѧ	Г
Г	Ц	К	Р	Е	С	Т	Ѣ	Т	Е	Л	Ь	Т	Е
Ѧ	Ѧ	М	Н	Л	О	С	ѐ	Р	Д	Ѣ	ѐ	Ѧ	Л
ї	Н	С	Ѧ	С	Ѧ	Х	Р	Ѣ	С	Т	Ѡ	С	Ѧ
С	П	А	С	Ѣ	Т	Е	Л	Ь	Б	Ѡ	Ж	Ѣ	Ѣ
Ц	Р	Ч	Ц	ѐ	Р	К	О	В	Ь	Д	Ѧ	Х	Ѧ
Ѧ	ѐ	ѐ	Н	С	Ѡ	Ѧ	П	О	С	Т	Ѡ	Л	Ѧ
Р	С	С	ѐ	Ы	Н	П	Р	Е	Д	Т	ѐ	Ч	А
С	Т	Т	Б	Н	Ц	М	Ѧ	Ч	ѐ	Н	Н	К	Ѧ
Т	Ѡ	Ь	О	Ѧ	Ѧ	Р	Х	Ѧ	Н	Г	ѐ	Л	Ѧ
В	Л	А	Д	Ы	Ч	Н	Ц	Ѧ	М	А	Р	ї	А
О	Ѧ	Б	Л	А	Г	О	С	Л	О	В	ѐ	Н	Ѧ

9. Прочти молитву, правильно произнося слова под титлами:

Гдѣи Іисе Хрѣтѣ, Снѣ Бжїи, мѣтвѣ рѣди прѣчтыѣ
Твоеѣ Мѣре, сїлою чѣтнагѡ и животворѣщагѡ крѣта,
и сѣыхъ нѣныхъ сїлѣ безплѣтныхъ, и прѣвныхъ и
бѣночныхъ оѣтецѣ нашихъ, и сѣагѡ прѣрока Дѣда, и
всѣхъ сѣыхъ, помїлѡи и сїси насѣ грѣшныхъ, ѣкѡ
бѣгѣ и чѣколюбѣцѣ.



ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЧЕТ

В церковнославянском языке цифры обозначаются буквами. Превращает буквы в цифры уже знакомый знак — титло. Предлагаем тебе самому выяснить, как буквами алфавита можно обозначить цифры и числа. Для помощи мы разработали следующий план действий.

Во-первых, посмотри ещё раз азбуку с самого начала и обрати внимание на буквы, расположенные в фигурной рамке в самом низу страницы. Это и есть церковнославянские цифры. Впиши на место пропусков номера первых двадцати (с 1-й по 20-ю включительно) страниц азбуки и прочитай названия числительных.

числовое значение	числовой знак	числительное	числовое значение	числовой знак	числительное
1	Ѧ	ѦДИНЪ	10	....	ДѢСАТЬ
2	ДВА	11	ѦѦ	ѦДИННАДЕСАТЬ
3	ТРЕ	12	....	ДВАНАДЕСАТЬ
4	ЧЕТЫРЕ	13	....	ТРИНАДЕСАТЬ
5	ПАТЬ	14	....	ЧЕТЫРЕНАДЕСАТЬ
6	ШЕСТЬ	15	....	ПАТЬНАДЕСАТЬ
7	СЕДМЬ	16	....	ШЕСТЬНАДЕСАТЬ
8	ѠСМЬ	17	....	СЕДМЬНАДЕСАТЬ
9	ДЕВАТЬ	18	....	ѠСМЬНАДЕСАТЬ

19 ДѢВѢТЬНА́ДЕСѢТЬ 20 ДВА́ДЕСѢТЬ

Запомни: буквы **Ѣ** и **Ж** не могут быть цифрами.

Во-вторых, обрати внимание на то, как в церковнославянском счёте обозначаются числа от **11** до **19**.

Запомни: ПРИ НАПИСАНИИ ЧИСЕЛ ОТ 11 ДО 19 ЕДИНИЦЫ ИДУТ ПЕРЕД ДЕСЯТКОМ.

Например: ѢДИННО́АДЕСѢТЬ = ѦІ' — ВЕРНО;

ѢДИННО́АДЕСѢТЬ = ІѦ' — НЕВЕРНО.

Обрати внимание на то, как образуются числительные от **11** до **19**. Сравни их с современными русскими числительными. В чём ты видишь разницу?

ЧЕТЫР—НА—ДЦАТЬ

ЧЕ́ТЫРЕ—НА́—ДЕ́СѢТЬ

Запомни: В ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ ОТ 11 ДО 19 ЕДИНИЦЫ ПРИСОЕДИНЯЮТСЯ К СЛОВУ **ДЕ́СѢТЬ** ПРИ ПОМОЩИ СОЮЗА **НА́**, НА КОТОРЫЙ ВСЕГДА ПАДАЕТ УДАРЕНИЕ.

В-третьих, посмотри, как обозначаются **десятки**:

числовое значение	числовой знак	числительное
10	Ѧ	ДЕ́СѢТЬ
20	Ѧ̃	ДВА́ДЕСѢТЬ
30	Ѧ̌	ТРИ́ДЕСѢТЬ
40	Ѧ̍	ЧЕ́ТЫРЕДЕ́СѢТЬ
50	Ѧ̎	ПА́ТЬДЕ́СѢТЬ
60	Ѧ̏	ШЕ́СТЬДЕ́СѢТЬ
70	Ѧ̐	СЕ́ДМЬДЕ́СѢТЬ
80	Ѧ̑	Ѧ́СМЬДЕ́СѢТЬ
90	Ѧ̒	ДЕ́ВѢТЬДЕ́СѢТЬ

Ты, конечно же, заметил разницу в образовании числительных 20, 30, 40 и 50, 60, 70, 80, 90? Если да, — отлично, если нет, — посмотри ещё раз внимательно на окончания. Чтобы образовать числительные, например, 25, 68 и другие, надо к десятку присоединить цифру при помощи союза **и**:

25 **лѣ** **двѣдѣсѣтъ** **и** **пѣтъ**;

68 **ѡи** **шѣстьдѣсѣтъ** **и** **ѡсмь**.

В-четвертых, теперь запоминай, как обозначаются **сотни**:

числовое значение	числовой знак	числительное
100	ѣ	стѣ
200	ѡ	двѣстѣ
300	ѣ	трѣста
400	ѡѣ	чѣтырѣста
500	ѡѣ	пѣтъсѣтъ
600	ѡѣ	шѣтъсѣтъ
700	ѡѣ	сѣдмьсѣтъ
800	ѡѣ	ѡсмьсѣтъ
900	ѡѣ	дѣвѣтъсѣтъ

Обрати внимание на то, как отличаются в образовании числительные 100, 200, 300, 400 от 500, 600, 700, 800 и 900.

В-пятых, открой страницу 104 и сравни обозначение десятков и сотен с буквами алфавита. В алфавите рядом с каждой буквой на месте пропусков впиши числовое значение этой буквы. Пропуски около тех букв, которые не обозначают цифры, перечеркни крестом.

В-шестых, порядок букв в алфавите не зависит от их числового значения. Впиши на место пропусков буквы алфавита, соответствующие указанным числовым значениям:

Ѧ	Ѣ	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
1	2	3	4	5	6	7	8	9

Ї	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
10	20	30	40	50	60	70	80	90

Ѡ	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
100	200	300	400	500	600	700	800	900

Итак, ты сам изучил церковнославянский счёт. Да, не хватает **тысяч**. С ними дело обстоит просто. Тысячи обозначаются так же, как и единицы, только перед цифрой ставится специальный знак **Ѡ**.

Например:	1000	ѠѦ	ты́саща
	8000	ѠѢ	Ѡсьмь ты́сащѧ.

Большие числа (больше 10 тысяч) обозначаются особым способом и имеют свои названия:

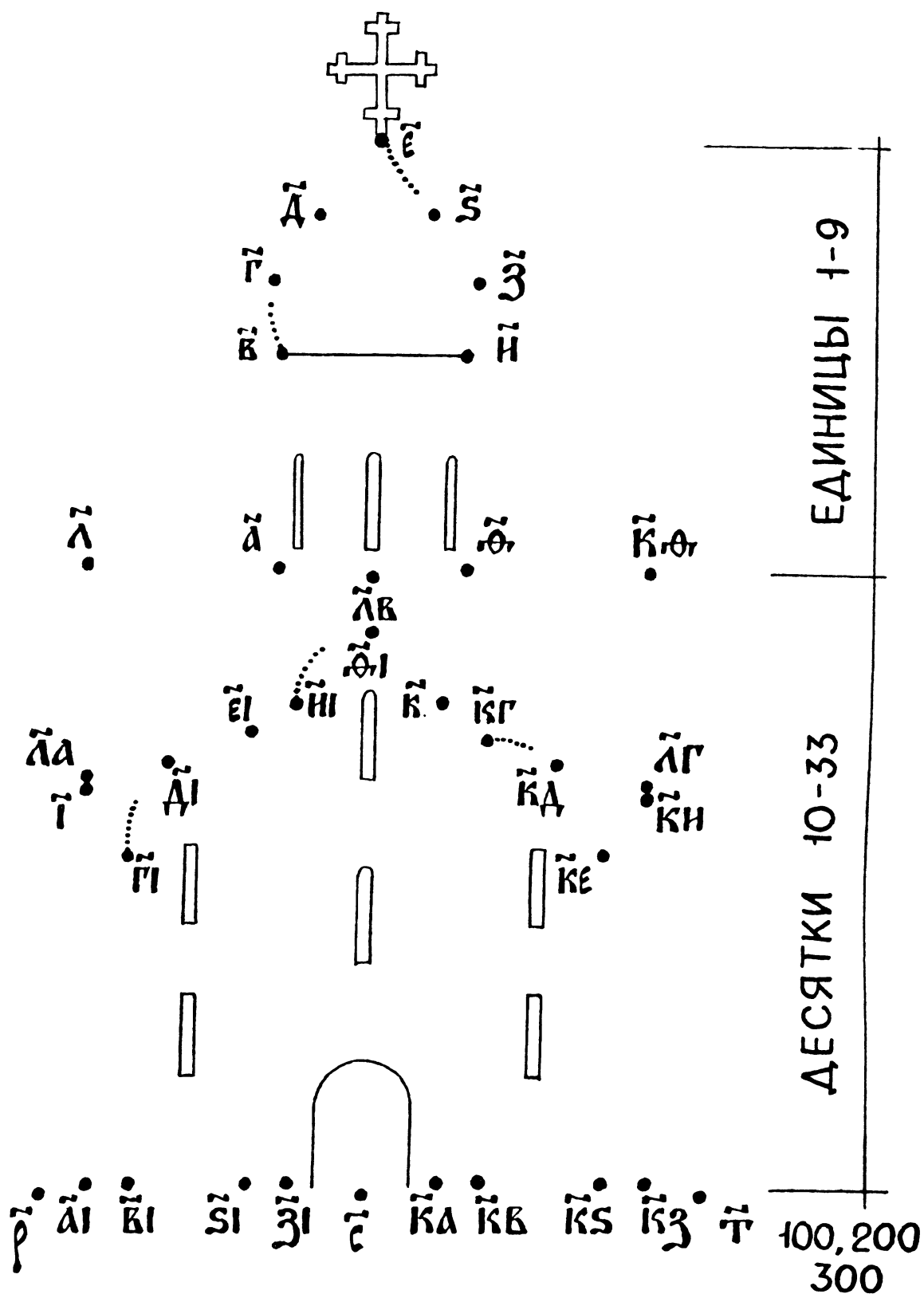
10000	ѣї	тмà
100000	ѣř	лєгєѡнѣ
1 миллион	ѣѣã	лєѡдрѣ
100 миллионов	ѣѣї	врánѣ
10 миллиардов	ѣѣř	колóда
1 триллион	ѣѣѣã	тмà тѣмѣ

В древности числа больше 100 тысяч использовались очень редко, поэтому они записывались, как правило, словами, а не цифрами.

А теперь попробуй ответить на вопросы и выполнить задания:

1. Какой знак превращает букву в цифру? Для чего ещё используется этот знак?
2. Что стоит на первом месте в числах от 11 до 19 - единица или десяток?
3. Как образуются числа от 11 до 19?
4. От какого церковнославянского слова происходит корень «-дцать» в современных русских числительных «одиннадцать», «семнадцать», «двадцать»?
5. Как сказать по-церковнославянски: «сорок»?
6. Как ты думаешь, почему букву Ѣ иногда называют «И-восьмеричное», а букву І «И-десятеричное»?
7. Как обозначаются тысячи?
8. Что значили бы на церковнославянском языке русские предложения:
 - а) Я видел на вокзале тьму народу?
 - б) Тьма ворон сидела на колоде дров?
 - в) Имя им — легион.

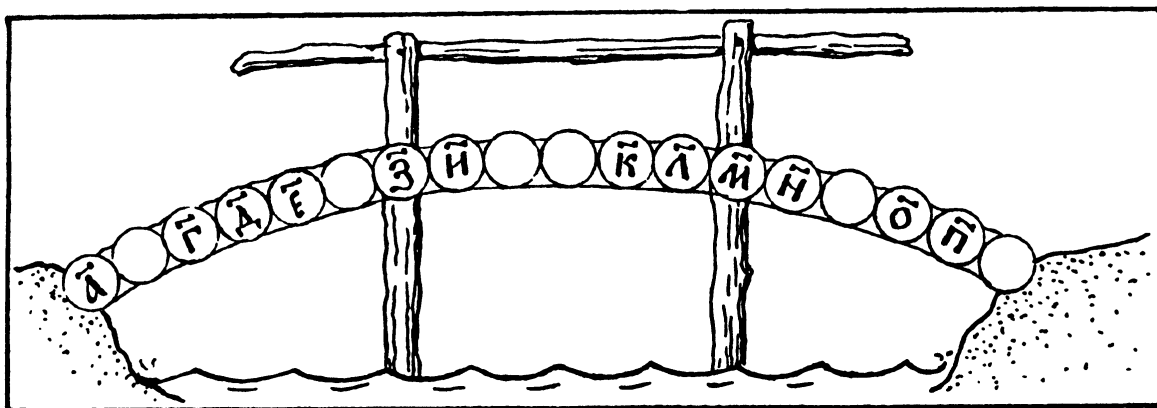
9. Соедини цифры на рисунке в правильном порядке:



10. С помощью стрелок восстанови порядок: каждому церковнославянскому числовому знаку должно соответствовать правильное числовое значение и числительное:

числовое	числовой	числительное
значение	знак	
12	Ω̃З	трѣ
16	Ѡ̃	дѣвѣть
33	Ѡ̃	ѣдинѣ
77	З̃	трѣста
99	Ѡ̃	трѣдѣсѣтъ ѿ трѣ
1	Ѡ̃	сѣдмѣдѣсѣтъ ѿ сѣдмѣ
7	Ѡ̃	двѣ
3	Ѡ̃	дѣвѣтьдѣсѣтъ ѿ дѣвѣть
300	Ѡ̃	шѣстѣнѣдѣсѣтъ
2	Ѡ̃	двѣнѣдѣсѣтъ
9	Ѡ̃	чѣтырѣдѣсѣтъ
40	Ѡ̃	сѣдмѣ

11. Впиши недостающие цифры, чтобы достроить мост.



12. Напиши по-церковнославянски: а) сколько тебе лет; б) год твоего рождения.

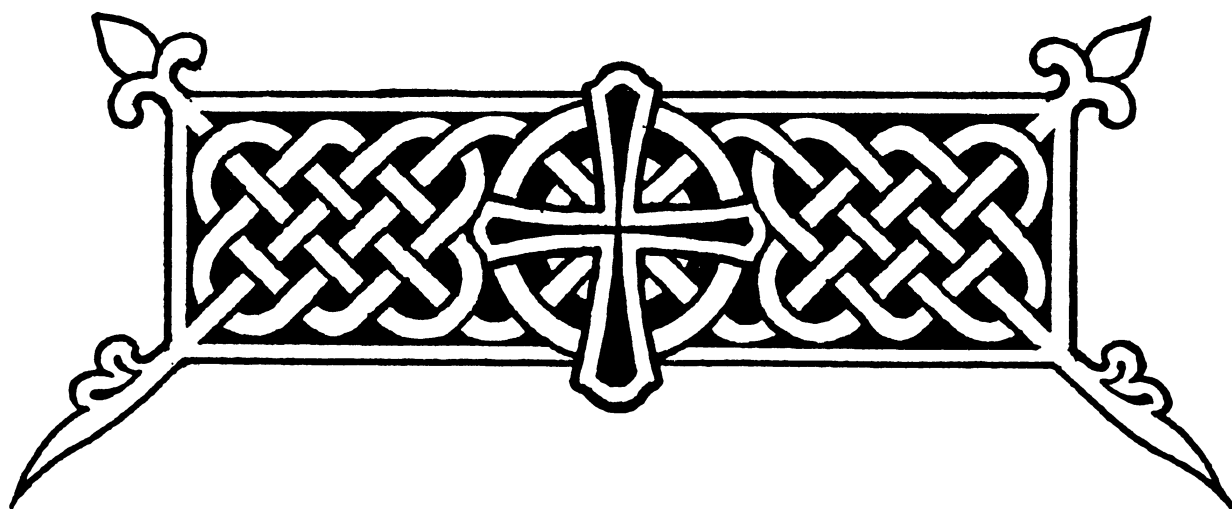
Пример 1: **ДВА́ДЕСАТЬ ѿ ДѢВЯТЬ ЛѢТЪ (ЛѢ ЛѢТЪ) .**

Пример 2: 1966 год — **ѣаѣзс** — 1000 — **ѣа**
 900 — **ѣ**
 60 — **з**
 6 — **с**
 1966 = **ѣаѣзс**

13. Так как в церковнославянском языке числа обозначаются буквами, то любое слово, в том числе и имя, скрывает в себе какое-то число. Например, имя **І ѡА́ННЪ** содержит в себе число 111 (**рѣи**), которое вычисляется так:

І	10
ѡ	—
А	1
Н	50
Н	50
Ъ	—
<hr/>	
рѣи	= 111

Попробуй таким же способом определить число твоего имени.



КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Отныне ты знаешь всё, что необходимо для чтения текстов на церковнославянском языке. Предлагаем тебе проверить свои знания и выполнить несколько заданий.

ЗАДАНИЕ 1. Упражнение на чтение текста. Настройся на серьёзный лад, сосредоточься и соберись с мыслями. Это задание только на первый взгляд кажется лёгким. Прочти заповеди блаженств, завещанные нам Господом Иисусом Христом. Подумай о прочитанном.

Бл̑жѣни нищїи дѣхомъ: ѿкѡ тѣхъ єсть цр̑твїе нѣбное.

Бл̑жѣни плачущїи: ѿкѡ тїи оутѣшатсѧ:

Бл̑жѣни кротцыи: ѿкѡ тїи наслѣдуютъ зѣмлю.

Бл̑жѣни алчущїи ѡ жаждающїи правды: ѿкѡ тїи насытятся.

Бл̑жѣни мѣтивїи: ѿкѡ тїи помилованы будутъ.

Бл̑жѣни чїстїи сѣрдцемъ: ѿкѡ тїи Бг̑а оузрятъ.

Бл҃жєни миротворцы: ѿкѡ тѣи сїове Бж҃їи
нарекѡтсѧ

Бл҃жєни ѡзгнѧни прѧвды рѧди: ѿкѡ тѣхъ єсть
цр҃твїе нѣное.

Бл҃жєни єстє, єгда поносѧтъ вѧмъ, ѡ
ѡзденѡтъ, ѡ рекѡтъ всѧкъ солъ глаголъ на вы
лжѡще, Менє рѧди.

Рѧдѡйтесѧ ѡ веселїтесѧ, ѿкѡ мзда вѧша
многа на нѣсѣхъ: тѧкѡ во ѡзгнѧша прѡроки, ѡже
вѣша прѣжде вѧсъ.

Вы єстє солъ землї: ѡще же солъ ѡвѡдетъ,
чїмъ ѡсолїтсѧ; нїкѡчтоже вѡдетъ кѡмѡ, тѡчїю
да ѡзсыпана вѡдетъ вѡнъ, ѡ попираема члѡвѣки.

Вы єстє свѣтъ мїра: не мѡжетъ градъ
ѡкрытисѧ верхѡ горы стоѧ.

Нїже вжїгѧютъ свѣтїльнїка, ѡ поставлѧютъ
єго подъ спѡдомъ, но на свѣщницѣ, ѡ свѣтитъ
всѣмъ, ѡже въ храмїнѣ сѡтъ.

Тѧкѡ да просвѣтїтсѧ свѣтъ вѧшъ прѣдъ
члѡвѣки, ѿкѡ да вїдѧтъ вѧша дѡбраѧ дѣла, ѡ
прослѧвѧтъ ѡца вѧшего, ѡже на нѣсѣхъ.

ѡже ѡще разорїтъ єдїнѡ заповѣдей сїхъ
мѧлыхъ, ѡ наѡчїтъ тѧкѡ члѡвѣки, мнї ѡ наречѣтсѧ
въ цр҃твїи нѣнѣмъ: ѡ ѡже сотворїтъ ѡ наѡчїтъ, сѣѡ
вѣлїѡ наречѣтсѧ въ цр҃твїи нѣнѣмъ.

СЛОВАРЬ: **и́ждѣнѹтъ, и рекѹтъ всѧкъ зѡлъ глаго́лъ на вы́ лжѹще, Мѣнѣ́ ра́ди** — будут вас гнать и злословить на вас ложно за Меня; **ѡ́ще со́ль ѡбѹѡѣтъ, чѣмъ ѡсо́лѣтсѧ** — если соль потеряет соленость, то как сделать её солёной; **ниво́чтоже бѹдетъ кѡмѹ, то́чїю да и́зсы́пана бѹдетъ** — ни к чему не будет пригодна, только как высыпать её; **верхѹ́ горы сто́мъ** — стоящий на вершине горы; **ниже́ вжигаютъ свѣ́тильника, и поставлѧю́тъ...** — когда зажигают светильник, не ставят... .

ЗАДАНИЕ 2. А теперь проверь себя: все ли правила церковнославянского языка ты усвоил? Предлагаем тебе исправить текст Символа Православной веры, в котором допущены 33 ошибки в правописании букв, знаков ударения и придыхания, нумерации членов (Символ веры условно разбит на 12 частей-членов). Если сможешь найти, исправить и объяснить допущенные ошибки — значит, ты с честью прошёл нелёгкий путь изучения азбуки. Если же нет, — не отчаивайся, ещё раз просмотри материал, который у тебя вызывает затруднения, и снова испытай себя.

- а. Вѣро́у во е́ди́наго Бѣа́ Ѡ́ца, Вседержи́теля,
Творца́ нѣѹ́ и зе́мли, ви́димымъ же всѣ́мъ и
невѣ́димымъ.
- б. И́ во е́ди́наго Гѣа́ І́йса Хрѣ́та, Сѣа́ Бѣ́жѣа́,
е́диноро́днаго, и́же Ѡ́ Ѡ́ца ро́ждѣ́ннаго прѣ́жде
всѣ́хъ вѣ́къ: свѣ́та Ѡ́ свѣ́та, Бѣа́ и́стинна Ѡ́ Бѣа́
и́стинна, ро́ждѣ́нна, несотворѣ́нна, е́диносѹ́щна
Ѡ́цѹ́, И́мже всѧ́ вы́ша.

- ї. Насъ радї челоуѣкъ, ѿ нашегѡ радї спїна,
сшѣдшаго съ нѣсъ, ѿ копѣтївшагосѧ ѿ Дѣа
Сѣа ѿ Мѣїи Дѣы, ѿ вочлѣвѣчшасѧ.
- д. Распѣтаго же за ны при Понтїйстѣмъ Пїлатѣ,
ѿ страдавша, ѿ погребѣнна.
- е. ѿ воскрѣшаго въ третїй дѣнь по писанїемъ.
- ѕ. ѿ возшѣдшаго на нѣса, ѿ сѣдѣща ѡдеснѣю
Ѧѣа.
- з. ѿ пѧки градоущаго со слѧвою, сждїти живымъ
ѿ мѣртвымъ, Егѡже црѣтїю не бѡдетъ концѧ.
- н. ѿ въ Дѣа Сѣаго, Гѣа жївотворѧщаго, ѿже Ѧтъ
Ѧѣа ѿсходѧщаго, ѿже со Ѧѣемъ ѿ Сѣомъ
спокланѧема ѿ сслѧвима, глѧвшаго прѣроки.
- ї. Бо єдїнѣ сѣѣж, совѣрнѣю ѿ апѣльскѣю Црѣковъ.
- ѡ. Исповѣдѣю єдїно крѣщенїе во ѡставлѣнїе
грѣхѡвъ.
- аї. Чѧю воскрѣнїѧ мѣртвыхъ:
- вї. ѿ жїзни вѣдоущагѡ вѣка. Ѧмїнь.

СЛОВАРЬ: ѿмже всѧ быша — и было всё; при
Понтїйстѣмъ Пїлатѣ — при Понтии Пилате, римском
наместнике (правителе) в Иудее во времена Иисуса
Христа; ѿ въ Дѣа Сѣаго ... спокланѧема ѿ сслѧвима,
глѧвшаго прѣроки — т.е. веруем в Духа Святого, который
говорил через пророков, поклоняемся Ему и славим Его
так же, как Отца и Сына.

СѸмвѠлъ ПравослѠвныѠ вѣры

- Ѧ. ВѣрѸю ко єди́наго БѢа Ѡца̀, Вседержи́теля, Творца̀
нѣѸ и́ земли, ви́димымъ же всѣмъ и́ неви́димымъ.
- Ѧ. И́ ко єди́наго ГѢа І́иса Хрѣ́та, СѢа БѢта̀,
є́диноро́днаго, ѣже Ѡ Ѡца̀ рождѣ́ннаго прѣ́жде всѣ́хъ
вѣ́къ: свѣ́та Ѡ свѣ́та, БѢа ѣ́стинна Ѡ БѢа ѣ́стинна,
рождѣ́нна, несотворѣ́нна, є́диносѣ́щна Ѡцѣ̀, Ѣмже
всѠ вы́ша.
- Ѧ. На́съ ра́ди чело́вѣкъ, и́ на́шего ра́ди спѣ́сѣнаго
съ нѣ́съ, и́ воплѣ́тившагосѠ Ѡ ДѢа СѢа и́ Мрѣ́и ДѢы,
и́ вочлѣ́вѣшасѠ.
- Ѧ. Распѣ́таго же за ны́ при Понти́йстѣмъ Пѣла́тѣ, и́
страда́вша, и́ погребѣ́нна.
- Ѧ. И́ воскрѣ́шаго въ тре́тій де́нь по писѣ́нїемъ.
- Ѧ. И́ возше́дшаго на нѣ́са, и́ сѣ́дѣща Ѡдесѣ́ю Ѡца̀.
- Ѧ. И́ па́ки гра́дѣщаго со сла́вою, сѣ́дѣти живы́мъ и́
ме́ртвымъ, Ё́гѡже црѣ́вїю не бѣ́детъ ко́нцѠ.
- Ѧ. И́ въ ДѢа СѢа́го, ГѢа живо́творѣ́щаго, Ѣже Ѡ Ѡца̀
исхо́дѣщаго, Ѣже со Ѡцѣ́мъ и́ СѢомъ спокланѣ́ма и́
ссла́вима, глѣ́вшаго прѣ́роки.
- Ѧ. Во є́динѸ стѣ́ю, собо́рнѸ и́ апѣ́льскѸ Црѣ́ковъ.
- Ѧ. Исповѣ́дѸ є́дино крѣ́щенїе во ѡ́ставлѣ́нїе грѣ́хѡвъ.
- Ѧ. Ча́ю воскрѣ́нїѠ ме́ртвыхъ:
- Ѧ. И́ жи́зни вѣ́дѣщагѠ вѣ́ка. Ѧ́мины.

Вот и всё. Настало время прощаться. Нам жаль с тобой расставаться. Ты был хорошим учеником, ты хотел научиться тому, что может дать эта книга, — а это самое главное — жажда знания. Мы искренне надеемся, что наша азбука помогла тебе научиться читать на языке твоих предков. Не останавливайся на достигнутом, иди дальше. Да хранит тебя Господь на тернистом пути познания Истины.

И напоследок ещё одна к тебе просьба (не хочется называть это заданием). Постарайся выучить наизусть молитву, переданную людям Иисусом Христом. Она поможет тебе всегда.

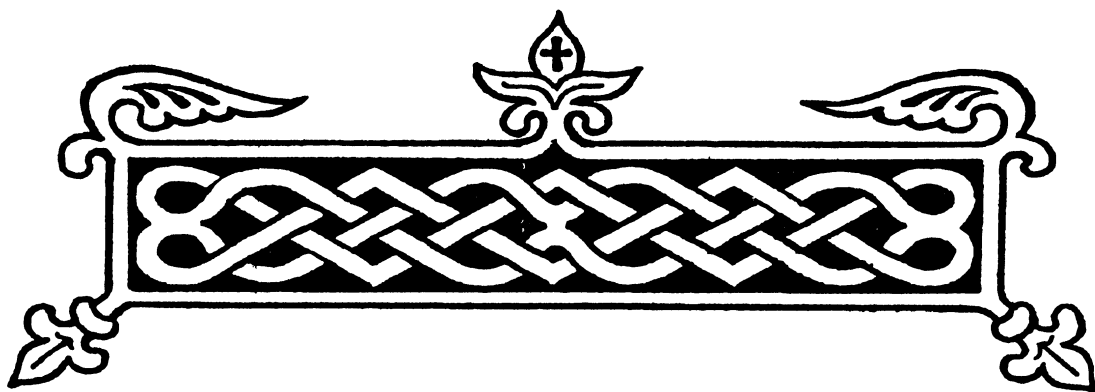
Ѡче́ на́шъ, ѣже ѣси́ на нѣсѣхъ, да стѣ́тсѧ ѣмѧ твоѣ́.

Да прѣ́идетъ црѣ́ствіе твоѣ́: да бѣ́детъ во́ла твоѧ ѣ́кѡ на нѣсѣ́ ѣ на зе́млѣ:

Хлѣ́бъ на́шъ насѣ́щный да́ждь на́мъ днѣ́сѧ:

Ѡста́ви на́мъ до́лги на́ша, ѣ́кѡ же ѣ мы Ѡста́вля́емъ должникѡ́мъ на́шымъ:

Ѡ не введѣ́и на́съ во ѣскѣ́шеніе, но ѣзбѧ́ви на́съ Ѡ лѧка́вагѡ. Ѡ́кѡ твоѣ́ ѣ́сть црѣ́ствіе ѣ́ сі́ла ѣ́ сла́ва во вѣ́ки. Ѡ́ми́нь.



Ѧ пѣсана же ѣсть кнѣжица сѣмъ двѣмъ
недостроѣнымъ, хѣдороднымъ и
скѣдоумнымъ рабищема Бѣгимъ
Павлѣшкой сыномъ Арѣѣевымъ да
Бѣтъкой сыномъ Кѣзнецѣвымъ
рекѣмымъ ѡ людѣи оучѣламъ:
Но несть же правды въ томъ:
Едина во всѣмъ ѡчѣтамъ и
Наставника и мамы, Гдѣ
нашего Іиса Хрѣта. Емѣ
подовѣетъ всѣмъ сла-
ва, чѣсть и поклонѣнѣ
вмѣстѣ со ѡцѣмъ и
Сѣымъ Дѣхомъ
нынѣ и прѣснѣ и
во вѣки вѣкѣмъ.
Ѧмѣнь.

Проздѣнѣмъ рѣфѣмъ лѣта ѡ воплощѣнѣмъ же Бѣмъ Слово, ѡ Рѣтѣмъ
Гдѣ нашего Іиса Хрѣта лѣта рѣмѣмъ, мѣмъ ноѣмѣмъ,
вѣмъ црѣмѣмъмъмъ гдѣмъ Москѣмъ.



ПРОГРАММА
ОБНОВЛЕНИЕ
ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
В РОССИИ

АЗБУКА

ЦЕРКОВНО-
СЛАВЯНСКАГО
АЗЫКА

